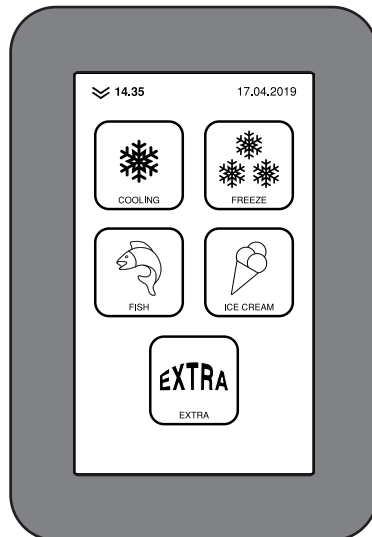
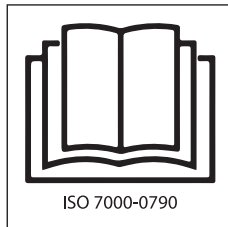


09/2019

# **Mod: CBT31/NT**

**Production code: BE-T103L-SO/DI**

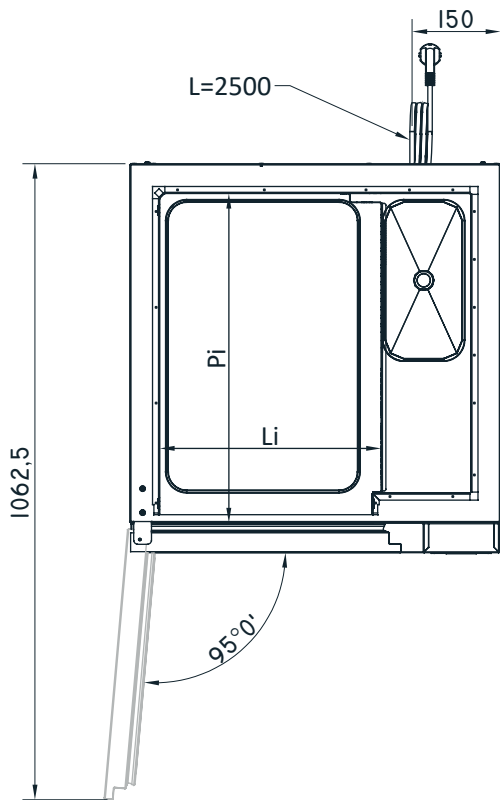
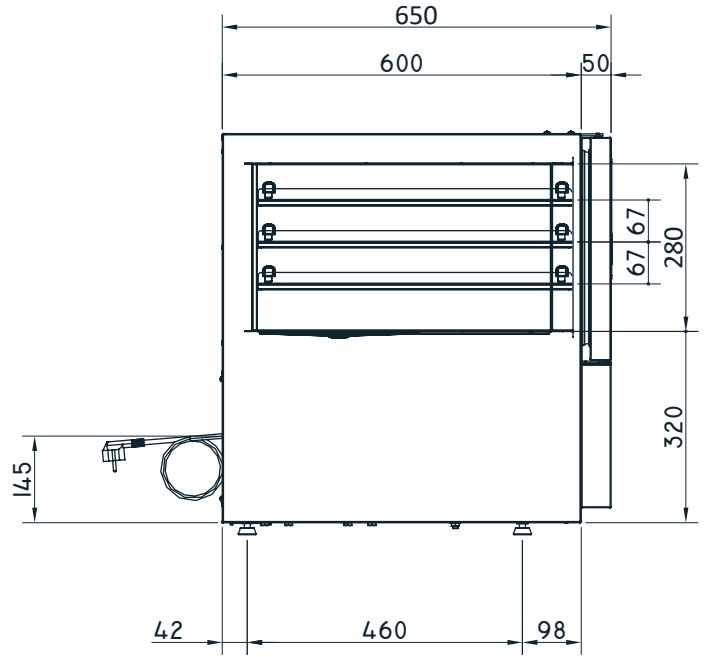
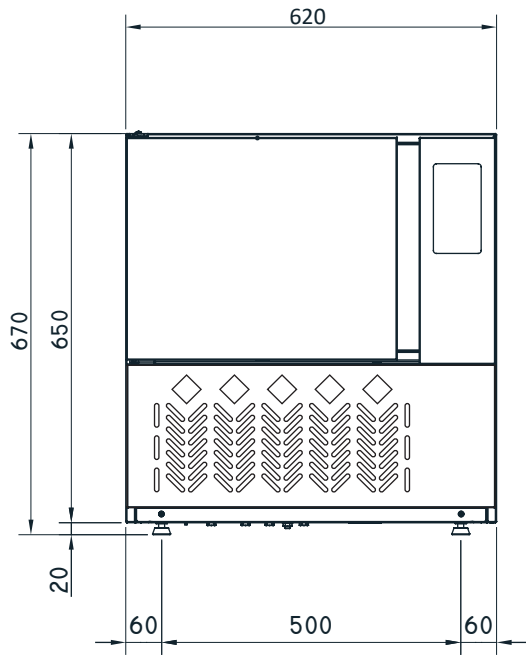
<b>IT</b>	<b>ABBATTITORI ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE</b>
<b>EN</b>	<b>BLAST CHILLERS INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE</b>
<b>DE</b>	<b>SCHNELLKÜHLER ANLEITUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR, BEDIENUNGS-UND WARTUNG</b>
<b>FR</b>	<b>CELLULES DE REFROIDISSEMENT INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET LA MAINTENANCE</b>
<b>ES</b>	<b>ABATIDORES INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO</b>
<b>NL</b>	<b>SNELKOELERS INSTALLATIE-, GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES</b>



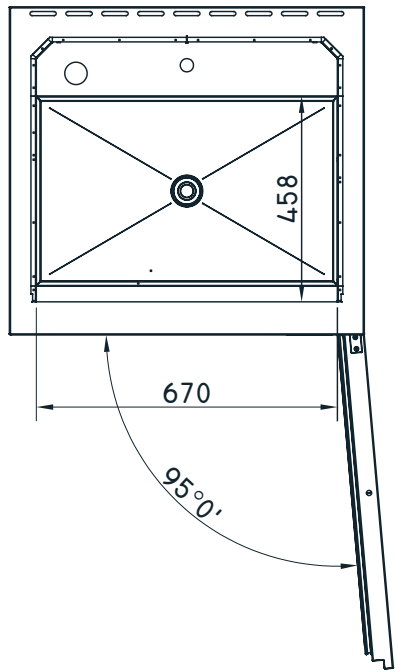
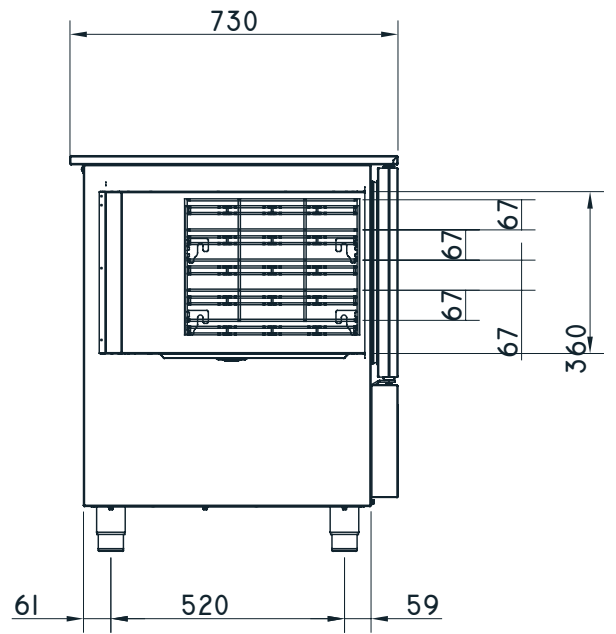
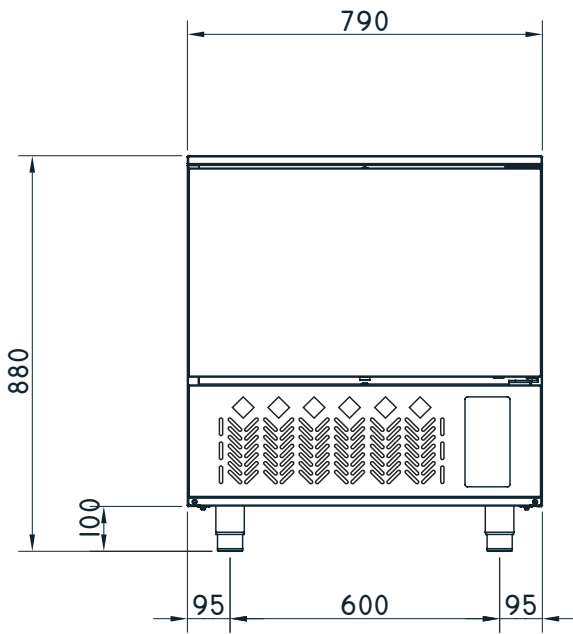
<b>CBT31/NT</b>
<b>CBT50/NT</b>
<b>CBT51/NT</b>
<b>CBT101/NT</b>
<b>CBT151/NT</b>

8720040DI

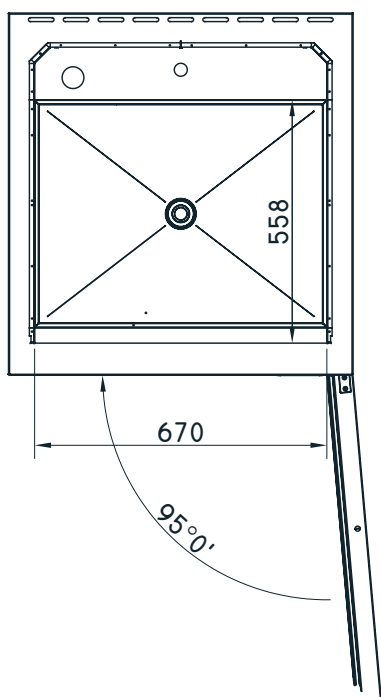
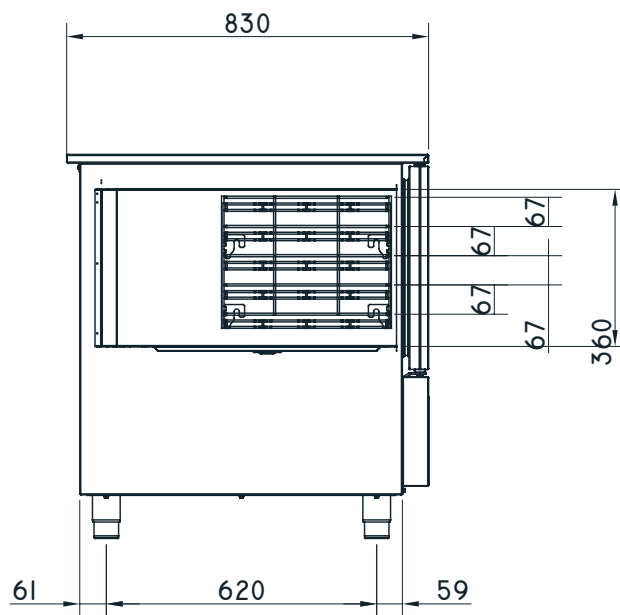
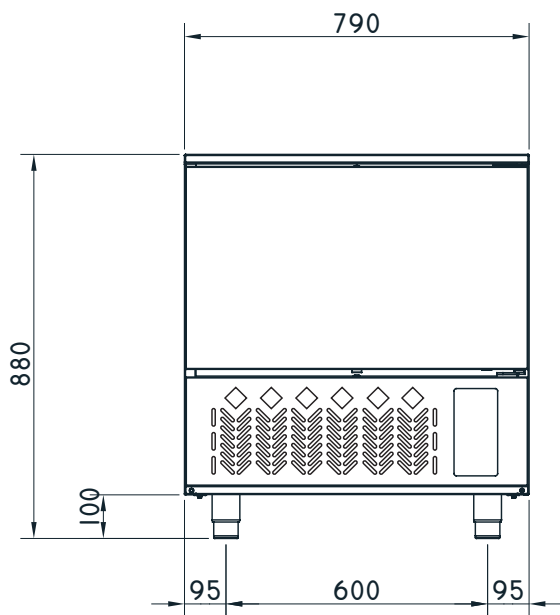




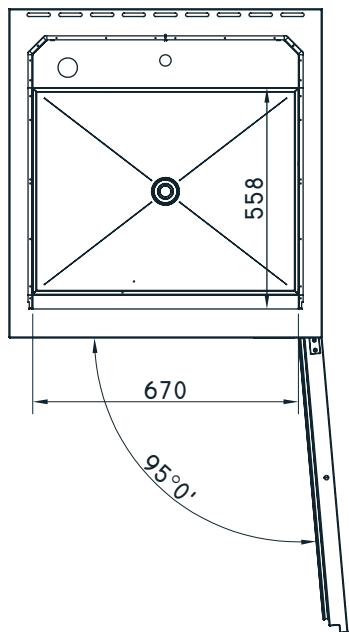
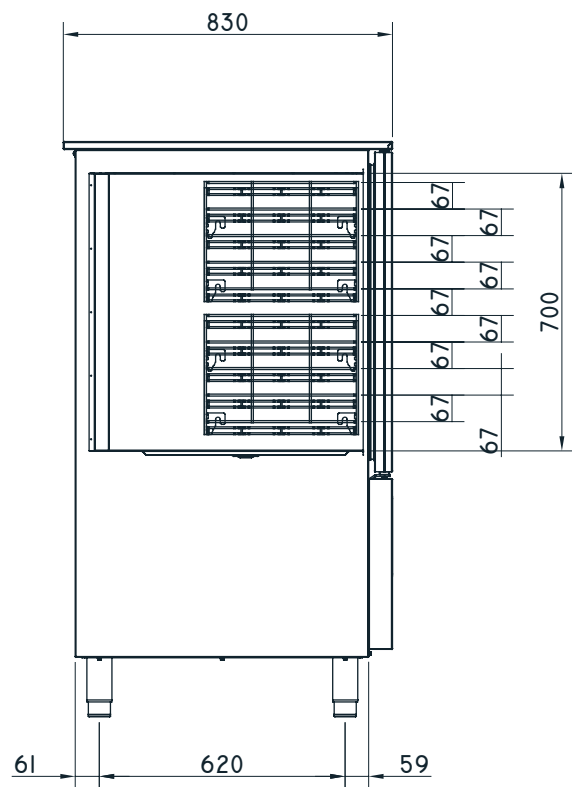
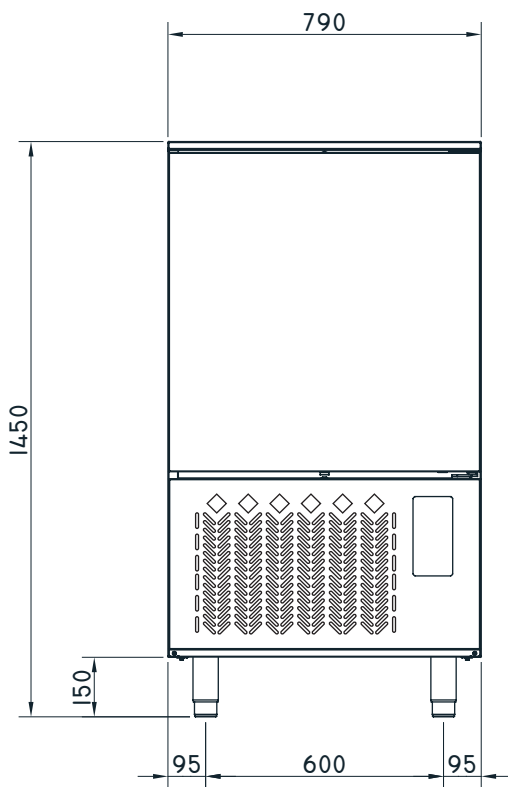
Dimensioni	Capacità	Distanza teglie	Peso a vuoto
Dimensions	Capacity	Trays distance	Empty weight
Abmessungen	Kapazität	Einschubabstand	Leergewicht
Dimensions	Capacité	Ecartement grilles	Poids à vide
Dimensiones	Capacidad	Distancia bandejas	Peso en vacío
Afmetingen	Capaciteit	Afstand dienbladen	Leeggewicht
mm 620 x 650 x h 670	3 x 1/1 GN - 60x40	67 mm	75 kg



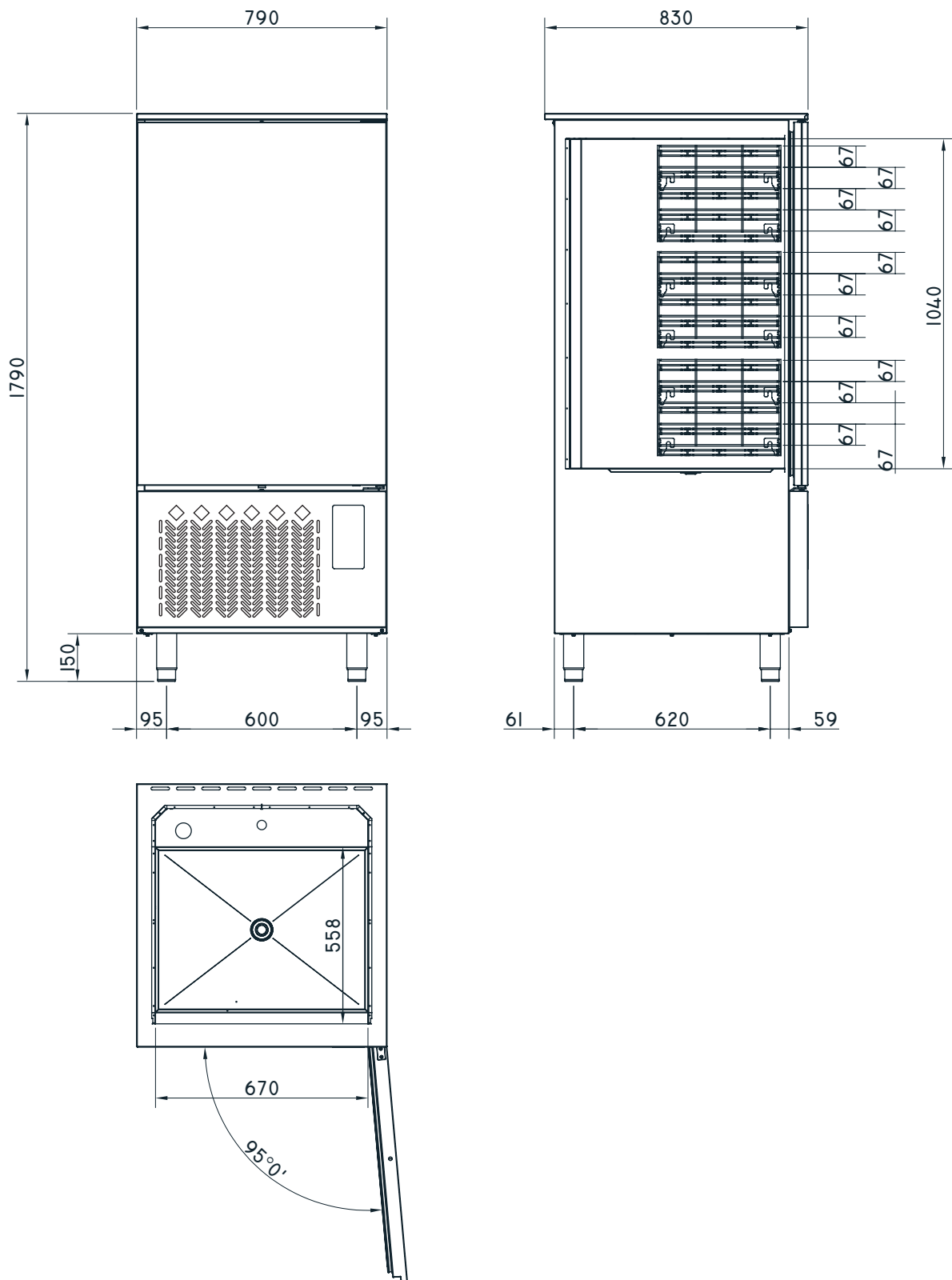
Dimensioni	Capacità	Distanza teglie	Peso a vuoto
Dimensions	Capacity	Trays distance	Empty weight
Abmessungen	Kapazität	Einschubabstand	Leergewicht
Dimensions	Capacité	Ecartement grilles	Poids à vide
Dimensiones	Capacidad	Distancia bandejas	Peso en vacío
Afmetingen	Capaciteit	Afstand dienbladen	Leeggewicht
mm 790 x 730 x h 880	5 x 1/1 GN	67 mm	113 kg



Dimensioni	Capacità	Distanza teglie	Peso a vuoto
Dimensions	Capacity	Trays distance	Empty weight
Abmessungen	Kapazität	Einschubabstand	Leergewicht
Dimensions	Capacité	Ecartement grilles	Poids à vide
Dimensiones	Capacidad	Distancia bandejas	Peso en vacío
Afmetingen	Capaciteit	Afstand dienbladen	Leeggewicht
mm 790 x 830 x h 880	5 x 1/1 GN - 60x40	67 mm	128 kg



Dimensioni	Capacità	Distanza teglie	Peso a vuoto
Dimensions	Capacity	Trays distance	Empty weight
Abmessungen	Kapazität	Einschubabstand	Leergewicht
Dimensions	Capacité	Ecartement grilles	Poids à vide
Dimensiones	Capacidad	Distancia bandejas	Peso en vacío
Afmetingen	Capaciteit	Afstand dienbladen	Leeggewicht
mm 790 x 830 x h 1450	10 x 1/1 GN - 60x40	67 mm	193 kg



Dimensioni	Capacità	Distanza teglie	Peso a vuoto
Dimensions	Capacity	Trays distance	Empty weight
Abmessungen	Kapazität	Einschubabstand	Leergewicht
Dimensions	Capacité	Ecartement grilles	Poids à vide
Dimensiones	Capacidad	Distancia bandejas	Peso en vacío
Afmetingen	Capaciteit	Afstand dienbladen	Leeggewicht
mm 790 x 830 x h 1790	15 x 1/1 GN - 60x40	67 mm	210 kg



Paragrafo		Pagina
	Premessa	9
	Dichiarazione di conformita'	9
	Direttiva Europea 2012/19/UE	9
1.	Avvertenze	9
1.1	Avvertenze generali	9
1.2	Avvertenze tecniche	9
1.3	Avvertenze d'utilizzo	9
2.	Caratteristiche tecniche	10
2.1	Dati tecnici	10
3.	Avvertenze per l'installatore	10
3.1	Consegna del abbattitore	10
3.2	Movimentazione e posizionamento	10
3.3	Smaltimento dell'imballo	11
3.4	Dismissione e rottamazione dell'apparecchiatura	11
4.	Messa in funzione	11
5.	Pannello di controllo	12
5.1	Schermata iniziale	12
5.2	Abbattimento e conservazione	12
5.3	Surgelazione e conservazione	13
5.4	Avvio di un ciclo di abbattimento o surgelazione	14
5.5	Sanificazione pesce	15
5.6	Indurimento gelato	16
5.8	Funzioni extra	16
5.9	Sterilizzazione (optional)	17
6.0	Funzioni complementari	17
8.	Pulizia e manutenzione	18

## PREMESSA

**Il contenuto del presente manuale è riferito a diversi modelli di abbattitori, per questo motivo, non tutte le funzionalità descritte potrebbero essere incluse nell'abbattitore da voi acquistato.**

Il Costruttore declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che ritiene necessarie o utili, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali. Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente progettata e costruita.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il Costruttore dichiara che gli apparecchi sono conformi alle prescrizioni CEE.

L'installazione dovrà essere effettuata in osservanza alle norme vigenti, soprattutto in merito all'areazione dei locali e dei sistemi per l'evacuazione dei gas combustivi.

**N.B.: Il Costruttore declina ogni responsabilità in caso di danni diretti derivati da: uso non corretto, errata installazione e da cattiva manutenzione.**

## DIRETTIVA EUROPEA 2012/19/UE

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2012/19/UE, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## 1. AVVERTENZE

### 1.1. AVVERTENZE GENERALI

Il presente manuale è stato realizzato per permettere una corretta installazione, messa a punto e manutenzione dell'apparecchiatura. È di fondamentale importanza che le avvertenze contenute nel presente libretto siano lette attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni circa la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Il presente manuale e lo schema elettrico devono essere conservati con cura e messi a disposizione dell'operatore per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchiatura deve essere installata, collaudata ed assistita da personale qualificato in possesso dei requisiti di legge. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata per l'abbattimento e la conservazione di prodotti alimentari e dovrà pertanto essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita. Qualsiasi impiego diverso da quello specificato non comporta per il costruttore impegno o vincolo d'alcun genere. Viene declinata ogni responsabilità del produttore con decadimento della garanzia in caso di modifiche elettriche e/o meccaniche.

Manomissioni in genere non espressamente autorizzate e che non rispettino quanto riportato nel presente manuale, fanno decadere la garanzia. Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura. Osservare le norme di sicurezza locali vigenti al momento dell'installazione. Verificare che le caratteristiche della rete elettrica siano conformi ai dati riportati sulla targhetta matricolare.

Il materiale di imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) in quanto potenziale fonte di pericolo deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini e correttamente riciclato secondo le norme locali in vigore.

### 1.2. AVVERTENZE TECNICHE

L'apparecchiatura deve essere adoperata solo da personale adeguatamente formato.

Tenere lontani i bambini dall'apparecchiatura, soprattutto se in funzione.

Ogni apparecchiatura è dotata di una targhetta con caratteristiche che ne identifica il modello e i dati tecnici principali.

### 1.3. AVVERTENZE D'UTILIZZO

In fase di primo utilizzo, fare attenzione che nella cella dell'apparecchiatura non vi siano materiali estranei (libretto istruzioni, sacchetti di plastica etc.). Non mettere in trazione il cavo di alimentazione prima di adoperare l'abbattitore per la prima volta, pulire accuratamente la cella utilizzando prodotti non corrosivi (alcalini) per non danneggiare le superfici. Evitare di utilizzare materiali e prodotti abrasivi per non graffiare le superfici. Durante il funzionamento dell'apparecchiatura non ostruire le prese d'aria per non comprometterne il buon funzionamento.

Alla fine dell'utilizzo quotidiano pulire l'interno della cella e l'esterno dell'apparecchiatura: questo prolungherà la sua durata e ne assicurerà il buon funzionamento. Non utilizzare getti d'acqua in pressione per la pulizia dell'abbattitore. In caso di dismissione dell'apparecchiatura interrompere e scollegare la linea di alimentazione elettrica.

## 2. CARATTERISTICHE TECNICHE

### 2.1. DATI TECNICI

Modello	Capacità refrigerante	Tensione	Gas	Pot. refrig.	Pot. tot.	Vol. imballo	Peso lordo
3 x 1/1 GN	12 Kg (+3 °C) 8 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	645 W	670	0.36 m <sup>3</sup>	75 kg
5 x 1/1 GN	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.59 m <sup>3</sup>	103 kg
5 x 1/1 GN + 60x40	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.67 m <sup>3</sup>	116 kg
10 x 1/1 GN + 60x40	36 Kg (+3 °C) 25 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	1486 W	1060	1.16 m <sup>3</sup>	170 kg
15 x 1/1 GN + 60x40	48 Kg (+3 °C) 32 Kg (-18 °C)	400 V 3N 50 Hz	R404A	2303 W	1360	1.32 m <sup>3</sup>	190 kg

### 3. AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

Leggere attentamente le istruzioni contenute in questo libretto , perché esse forniscono importanti indicazioni riguardo la sicurezza dell'installazione e l'uso dell'abbattitore.

#### 3.1. CONSEGNA DEL ABBATTITORE

L'apparecchiatura arriva protetta da un imballo. Controllare all'arrivo che l'apparecchiatura non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto e che la stessa sia completa nelle sue parti come da ordine. Verificare che le caratteristiche della rete elettrica siano conformi ai dati riportati sulla targhetta matricolare. Osservare le norme di sicurezza locali vigenti al momento dell'installazione.

Nel caso di danni visibili annotare immediatamente sul documento relativo al trasporto il danno riscontrato riportando la dicitura : **"RITIRO CON RISERVA PER EVIDENTI DANNI AD IMBALLO"**.

#### 3.2. MOVIMENTAZIONE E POSIZIONAMENTO

**IMPORTANTE:** tutte le operazioni di seguito citate debbono essere eseguite in conformità' alle norme di sicurezza vigenti, sia per quanto relativo all'attrezzatura usata sia per quanto relativo alle modalità operative.

**ATTENZIONE:** prima di dar corso ad operazioni di movimentazione assicurarsi che la capacità di sollevamento (del carrello elevatore o similare) sia adeguata al peso dell'apparecchiatura in questione.

Movimentare l'apparecchiatura con carrello elevatore o similare (fig. A): inserire le forche sul lato anteriore o posteriore della pedana di legno a corredo dell'apparecchiatura.

Dar corso al sollevamento assicurandosi che l'apparecchiatura sia in equilibrio stabile.

**ATTENZIONE:** nel corso della movimentazione non capovolgere o rovesciare.

**AVVERTENZE:** il rispetto delle raccomandazioni riportate sul lato esterno dell'imballo è garanzia di integrità fisica e funzionale dell'apparecchiatura a tutto vantaggio dell'utilizzatore finale.

#### SI RACCOMANDA QUINDI DI:

- MOVIMENTARE CON CURA
- TENERE ALL'ASCIUTTO
- EVITARE NEL MODO PIÙ ASSOLUTO DI SOVRAPPORRE ALTRI OGGETTI ALL'APPARECCHIATURA
- NON COMPRIMERE LATERALMENTE
- NON CAPOVOLGERE
- LEGGERE SUL CARTONE D'IMBALLO SE E' POSSIBILE IMPILARE PIÙ ABBATTITORI DELLO STESSO MODELLO ED IL NUMERO MASSIMO DI PEZZI CHE SI POSSONO IMPILARE.

Movimentare l'apparecchiatura con carrello elevatore e collocarla nel luogo scelto (fig. A).

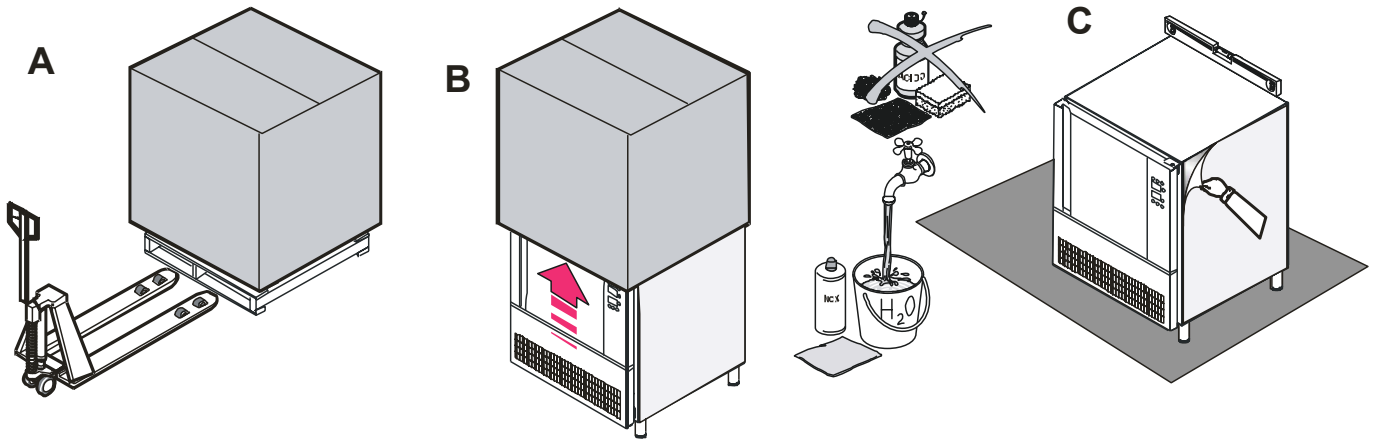
Togliere l'imballo (fig. B); togliere manualmente la pellicola di protezione sulle parti in acciaio, evitando di utilizzare sostanze abrasive e/o oggetti metallici (fig. C).

Collocare l'apparecchiatura assicurandosi che essa sia perfettamente in piano (fig. C), altrimenti agire sui piedini ad altezza regolabile affinché essa sia posizionata in maniera corretta.

Collocare l'apparecchiatura lontano da fonti di calore e ad una distanza adeguata da muri o altre apparecchiature in modo tale da permettere circolazione d'aria soprattutto nella zona anteriore e posteriore.

Evitare di ammassare oggetti in corrispondenza delle prese d'aria dell'apparecchiatura.

**Cercare di collocare l'apparecchiatura in modo che qualsiasi operazione di installazione, manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché interventi di riparazione, siano facilmente effettuabili e per permettere un'adeguata circolazione d'aria.**



### 3.3. SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

Togliere le protezioni e l'imballo; sollevare l'apparecchiatura in modo da separarla dalla pedana; appoggiare l'apparecchiatura a terra in corrispondenza del punto predestinato; verificare la presenza di danni visibili; tenere fuori dalla portata dei bambini il materiale di imballo in quanto potenziale fonte di pericolo; smaltire i prodotti di imballo facendoli confluire ai centri di raccolta o di riciclaggio specializzati attenendosi alle norme vigenti.

### 3.4. DISMISSIONE E ROTTAMAZIONE DELL'APPARECCHIATURA

Nel caso di dismissione, prima di rottamare l'apparecchiatura è doveroso renderla inoperante togliendo il cavo d'alimentazione, eliminando quelle parti che possono costituire un pericolo e rendendo inservibili serratura, cerniera od altri sistemi.

**IMPORTANTE:** RISPETTARE LE NORMATIVE LOCALI PER LA ROTTAMAZIONE DI QUESTO GENERE DI APPARECCHIATURE.

## 4. MESSA IN FUNZIONE

Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica.

La targhetta matricolare recante i dati elettrici necessari all'installazione è posta sul fianco destro dell'apparecchiatura in alto.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni riportate alla presente sezione da personale professionalmente qualificato.

LA SICUREZZA ELETTRICA DI QUESTA APPARECCHIATURA È ASSICURATA SOLTANTO QUANDO LA STESSA È CORRETTAMENTE COLLEGATA AD UN EFFICACE IMPIANTO DI MESSA A TERRA COME PREVISTO DALLE VIGENTI NORME DI SICUREZZA ELETTRICA.

È NECESSARIO VERIFICARE QUESTO FONDAMENTALE REQUISITO DI SICUREZZA E, IN CASO DI DUBBIO, RICHIEDERE UN CONTROLLO ACCURATO DELL'IMPIANTO DA PARTE DI PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

**IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ' PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.**

Controllare che l'apparecchiatura sia stata posta in bolla.

Agire eventualmente sulla parte mobile dei piedini regolabili fino ad ottenere un perfetto allineamento.

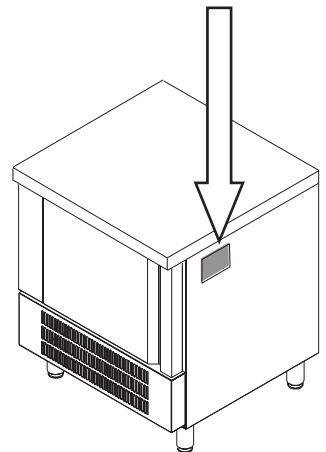
Controllare che sia stata tolta la plastica a protezione delle superfici esterne.

Controllare che sia stato lavato all'interno con acqua tiepida e sapone neutro.

Controllare che sia stato posto il più lontano possibile da fonti di calore.

Controllare che non sia impedito il libero circolare dell'aria nel vano motore.

Controllare il valore della tensione e della frequenza di rete che devono rientrare nei valori riportati:  
**230 V ± 10% ; 50 Hz / 400 V ± 10% ; 50 Hz**



## 5. PANNELLO DI CONTROLLO

### 5.1 SCHERMATA INIZIALE

Quando l'abbattitore è alimentato elettricamente, lo schermo visualizza la schermata iniziale (raffigurata sotto) da cui è possibile accedere a diverse modalità di abbattimento o surgelazione.

Le icone della schermata iniziale sono:



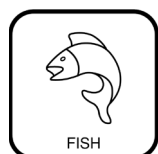
Icona **ABBATTIMENTO**.

Premendo questa icona si accede alle diverse modalità di abbattimento a +3 °C.



Icona **SURGELAZIONE**.

Premendo questa icona si accede alle diverse modalità di surgelazione a -18 °C.



Icona **SANIFICAZIONE PESCE**.

Per questa funzione è previsto unicamente il controllo con sonda.



Icona **INDURIMENTO GELATO**.

Premendo questa icona si accede alle 2 diverse modalità di indurimento gelato; **ICE SOFT** e **ICE HARD**.



Icona **EXTRA**.

Premendo questa icona si accede a delle funzioni complementari (sbrinamento e preraffreddamento) o specifiche (raffreddamento bottiglie o sterilizzazione camera).



### 5.2 ABBATTIMENTO E CONSERVAZIONE



Premendo l'icona **ABBATTIMENTO** nella schermata iniziale, lo schermo visualizza la schermata a lato. In questa schermata è possibile selezionare il tipo di controllo dell'abbattimento tra:

- Abbattimento con sonda
- Abbattimento a tempo.



In entrambi i casi, al termine della fase di abbattimento l'abbattitore passa automaticamente a una fase di conservazione a tempo indeterminato.

Il sistema propone di default l'abbattimento con sonda (l'icona sonda è evidenziata).



Il sistema propone inoltre la scelta tra:

- Abbattimento soft (proposto di default)
- Abbattimento hard

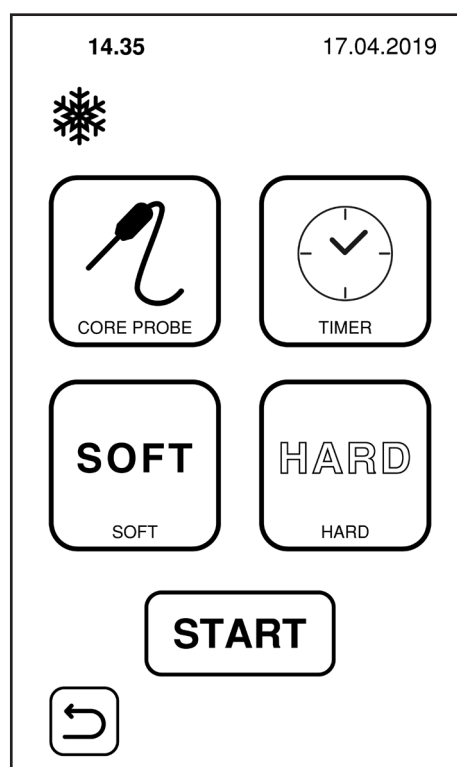
Il ciclo soft è suddiviso nelle seguenti fasi:

- abbattimento
- conservazione



Il ciclo hard è suddiviso nelle seguenti fasi:

- abbattimento hard
- abbattimento
- conservazione



A questo punto, per avviare il ciclo premere l'ícona **START**.

Per interrompere il ciclo, premere nuovamente l'ícona **START**.

Se la temperatura rilevata dalla sonda raggiunge il valore di fine abbattimento entro la durata massima prevista, il ciclo verrà considerato corretto e l'abbattitore passerà automaticamente alla fase di conservazione.

Al passaggio dalla fase di abbattimento a quella di conservazione, si attiva il buzzer per un tempo prestabilito.

Se la temperatura rilevata dalla sonda non raggiunge il valore di fine abbattimento entro la durata massima prevista, l'abbattimento non verrà completato in modo corretto ma continuerà.

Il buzzer verrà attivato.

Se è stato selezionato l'abbattimento a temperatura, dopo aver premuto **START**, il sistema avvia un test per la verifica del corretto inserimento della sonda.

Se il test viene completato con successo il ciclo di raffreddamento verrà avviato; altrimenti verrà avviato un ciclo di raffreddamento a tempo (in questo caso, si disattiva l'ícona **sonda** e si attiva l'ícona **tempo**).

### 5.3 SURGELAZIONE E CONSERVAZIONE



Premendo l'ícona **SURGELAZIONE** nella schermata iniziale, lo schermo visualizza la schermata a lato. Le opzioni sono le stesse della schermata **ABBATTIMENTO**, ossia:

- Surgelazione con sonda.
- Surgelazione a tempo.



In entrambi i casi, al termine della fase di surgelazione l'abbattitore passa automaticamente a una fase di conservazione a tempo indeterminato.

Il sistema propone inoltre la scelta tra:



- Surgelazione hard (proposto di default)
- Surgelazione soft

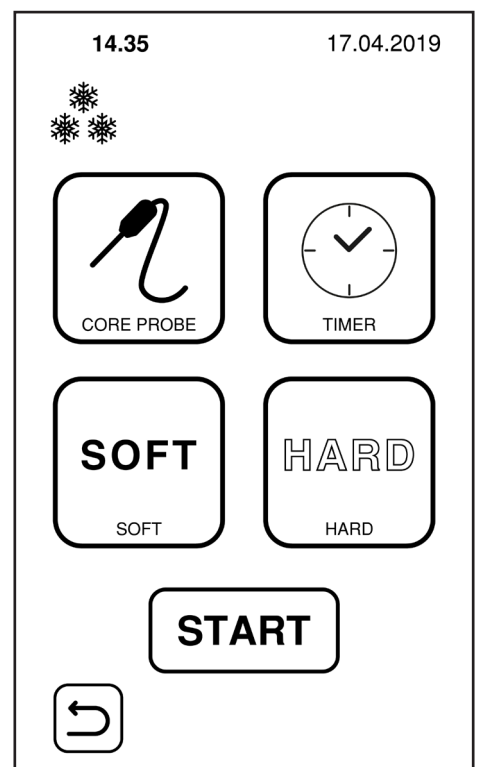
Il ciclo hard è suddiviso nelle seguenti fasi:

- surgelazione
- conservazione



Il ciclo soft è suddiviso nelle seguenti fasi:

- surgelazione soft
- surgelazione
- conservazione



A questo punto, per avviare il ciclo premere l'ícona **START**. Per interrompere il ciclo di surgelazione, premere nuovamente l'ícona **START**.

Se è stato selezionato il ciclo di surgelazione con sonda, dopo aver premuto **START**, il sistema avvia un test per la verifica del corretto inserimento della sonda.

Se il test viene completato con successo il ciclo di surgelazione verrà avviato; altrimenti verrà avviato un ciclo di surgelazione a tempo (in questo caso, si disattiva l'ícona **sonda** e si attiva l'ícona **tempo**).


#### 5.4 AVVIO DI UN CICLO DI ABBATTIMENTO O SURGELAZIONE

Dopo aver selezionato un ciclo di abbattimento o di surgelazione e aver premuto START per avviarlo, viene visualizzata una schermata tipo quella a lato.

Nell'esempio raffigurato è stato selezionato un abbattimento soft con sonda.

Le indicazioni fornite nella schermata sono:

Tipo di ciclo: abbattimento (icona ) soft

Controllo: sonda (icona )

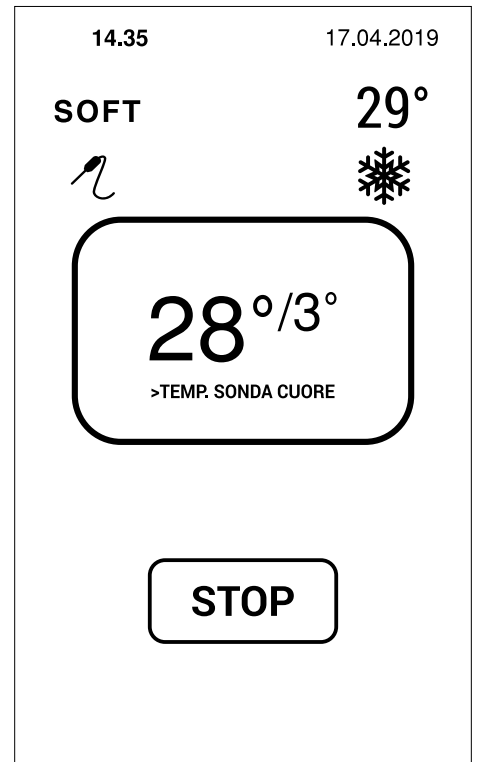
Temperatura cella in alto a destra

Valore rilevato dalla sonda (28° in grande a centro schermo)


Valore di fine ciclo (3° in piccolo)


Il valore di set può essere modificato premendo l'icona sonda.

Tasto *TERMINA* per interrompere il ciclo.



In quest'altro esempio le indicazioni sono:

Tipo di ciclo: surgelazione (icona ) hard

Controllo: sonda (icona )

Fase attiva ① (ricordiamo che un ciclo hard si compone di fase surgelazione hard, fase surgelazione e fase conservazione).

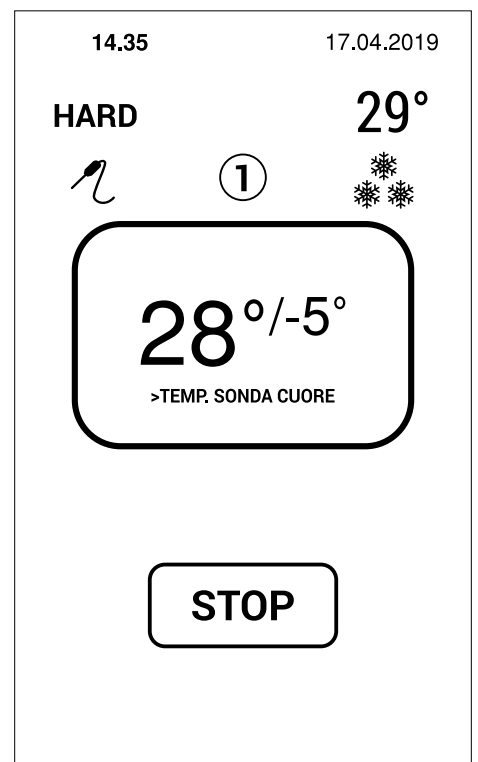
Temperatura cella in alto a destra

Valore rilevato dalla sonda (28° in grande a centro schermo)

Valore di fine fase (-5° in piccolo)

Il valore di set può essere modificato premendo l'icona sonda.

Tasto *TERMINA* per interrompere il ciclo.



Infine, nell'ultimo esempio le indicazioni sono:

Tipo di ciclo: abbattimento (icona ) soft

Controllo: a tempo (icona )

Temperatura cella in alto a destra

Tempo mancante alla fine del ciclo (00:04 in grande a centro schermo)

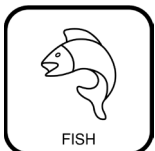
Orario previsto di fine ciclo (14:39 in piccolo a centro schermo)

La durata del ciclo può essere modificata premendo l'icona tempo.

Tasto *TERMINA* per interrompere il ciclo.



## 5.5 SANIFICAZIONE PESCE



Premendo l'icona **SANIFICAZIONE PESCE** si accede al ciclo di surgelazione realizzato espressamente per effettuare il trattamento di bonifica contro l'anisakis, previsto dal regolamento CE 853/2004.

Il regolamento CE 853/2004 prevede che i prodotti ittici somministrati senza essere stati sottoposti a una cottura in cui il cuore del prodotto raggiunga una temperatura di 60 °C per almeno un minuto, debbano essere sottoposti a un congelamento preventivo, che garantisca una temperatura di -20 °C al cuore del prodotto per 24 ore.

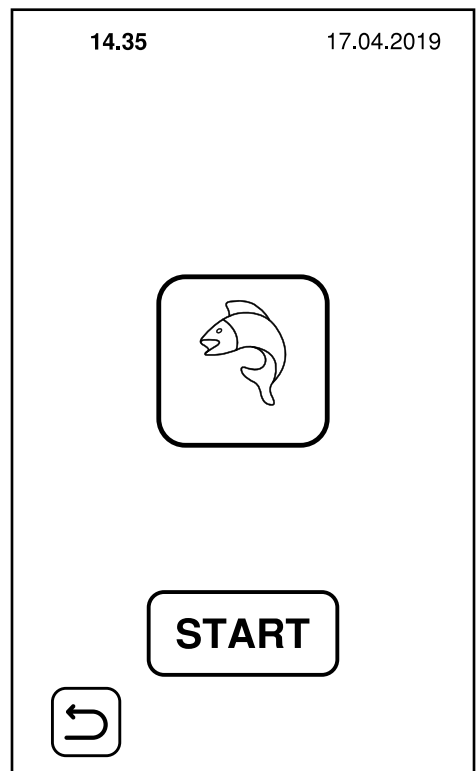
Il programma **SANIFICAZIONE PESCE** è suddiviso nelle seguenti fasi:

- Surgelazione con sonda (cella -40 °C e sonda -20 °C max. di 5 ore)
- Surgelazione a tempo - 20 °C tempo 24 H
- Conservazione a -20 °C

### MOLTO IMPORTANTE:

Dopo aver premuto **START**, il sistema avvia un test per la verifica del corretto inserimento della sonda. Se il riconoscimento sonda non viene completato positivamente, il ciclo viene interrotto.

Se nella prima fase la sonda non arriva a rilevare -20 °C entro il tempo massimo stabilito (5 ore), il ciclo prosegue ma l'icona centrale diventa con bordo rosso lampeggiante e la sanificazione non può considerarsi compiuta nel rispetto del regolamento CE 853/2004.





## 5.6 INDURIMENTO GELATO



Premendo l'icona **INDURIMENTO GELATO** nella schermata iniziale si accede al ciclo di surgelazione che serve a portare la temperatura del gelato da -8/-10 °C (che è la temperatura del gelato quando esce dalla mantecatrice) a circa -20 °C che è la temperatura con cui normalmente viene messo nell'espositore.

Questo ciclo serve anche a congelare l'acqua residua in microcristalli anziché in macrocristalli come avverrebbe senza questa surgelazione.

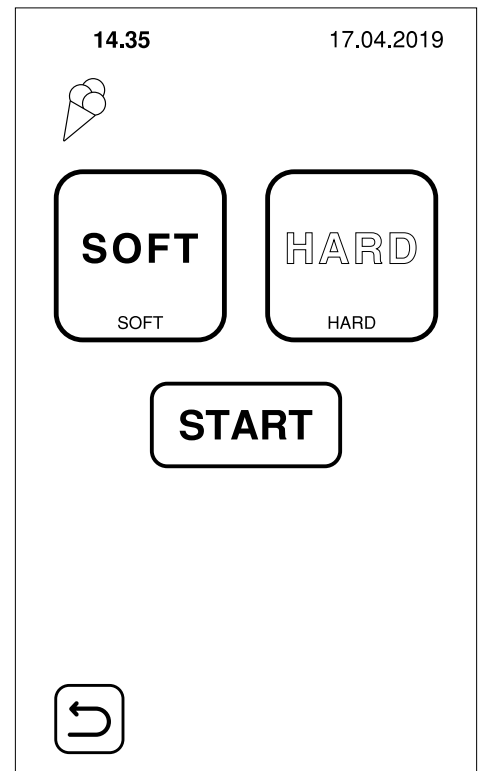
Questo ciclo prevede 2 modalità: **SOFT** (con set camera a -25 °C) e **HARD** (con set a -40 °C).

Il controllo è solo a tempo (non è previsto l'uso della sonda) e può essere modificato per aumentare o diminuire la temperatura del gelato a fine ciclo.

Il programma **INDURIMENTO GELATO** è suddiviso nelle seguenti fasi:

- Preraffreddamento
- Surgelazione a tempo
- Conservazione

Dopo aver premuto **START**, attendere la fine della fase di preraffreddamento prima di introdurre il gelato nell'abbattitore. La richiusura della porta da inizio alla fase di surgelazione.



## 5.8 FUNZIONI EXTRA



Premendo l'icona EXTRA nella schermata iniziale si accede a delle funzioni complementari (sbrinamento e preraffreddamento) o specifiche (raffreddamento bottiglie o sterilizzazione camera).



### Funzione **SBRINAMENTO**.

Questa funzione, che serve a sbrinare la cella dell'abbattitore, può attivarsi sia automaticamente (al termine di un ciclo di surgelazione) che manualmente (selezionando la funzione nel menù **EXTRA** e premendo **START**).



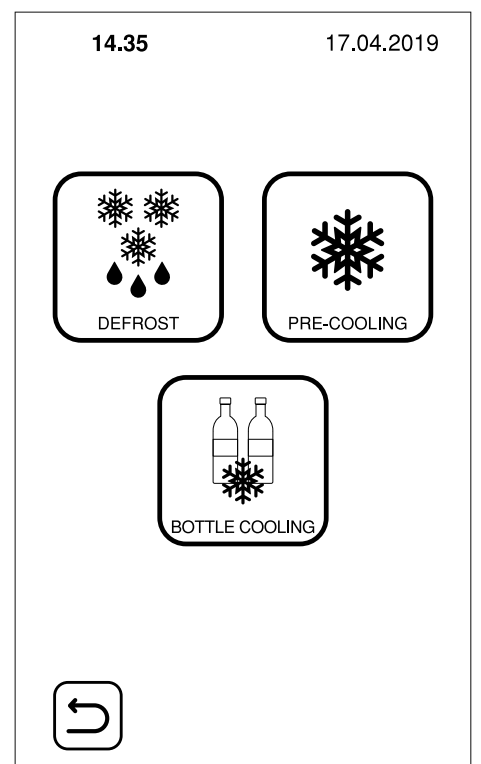
### Funzione **PRERAFFREDDAMENTO**.

Questa funzione raffredda la cella a +5 °C. Se con preraffreddamento in corso viene selezionato e avviato un ciclo di abbattimento o di surgelazione, il sistema interrompe il preraffreddamento e avvia il ciclo selezionato.



### Funzione **RAFFREDDAMENTO BOTTIGLIE**.

Questa funzione effettua un raffreddamento della cella a +2 °C. La temperatura è modificabile, tramite tastierino, impostando valori più alti di +2 °C. Questo ciclo di raffreddamento è a tempo indefinito.



## 5.9 STERILIZZAZIONE



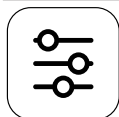
Questa funzione è un optional da richiedere all'ordine dell'abbattitore.

Solo se l'optional è installato, l'icona **STERILIZZAZIONE** appare tra quelle del menù **EXTRA**.

## 6.0 FUNZIONI COMPLEMENTARI



Facendo scorrere verso il basso l'icona raffigurata a lato (che si trova nell'angolo in alto a sinistra dello schermo), si apre la schermata di gestione delle funzioni complementari. Nell'ordine, queste icone sono:



### REGOLAZIONI

Tramite questa icona si accede ai parametri che gestiscono il funzionamento dell'abbattitore. L'accesso è protetto da password. A seconda che la password sia quella dell'utente o quella del Servizio Tecnico, il numero di parametri modificabili sarà diverso.



### CALENDARIO

Questa funzione permette di selezionare data, ora, fuso orario...



### DEMO

Questa icona attiva la modalità **DEMO**. Da utilizzare in fiere o show room per poter far vedere il funzionamento del software senza attivare raffreddamento o ventilazione



### SERVIZIO TECNICO

Questa icona consente l'accesso (protetto da password) all'area riservata al servizio tecnico.



### AGGIORNAMENTO

Permette di installare aggiornamenti del software utilizzando la connessione USB.



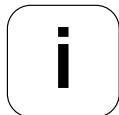
### ALLARMI

In questa cartella vengono salvate tutte le schermate di attivazione degli allarmi, con data e ora di attivazione. È possibile inviare le immagini al servizio tecnico o al costruttore per fornire informazioni dettagliate riguardo al malfunzionamento.



### COSTRUTTORE

Questa icona consente l'accesso (protetto da password) all'area riservata al costruttore.



### INFO

Premendo questa icona viene visualizzata la versione del software installata.



### LINGUE

Permette di scegliere tra le varie lingue disponibili.



## 8. PULIZIA E MANUTENZIONE

Questa sezione è dedicata all'utilizzatore finale ed è estremamente importante per il regolare funzionamento nel tempo dell'apparecchiatura.

Poche operazioni eseguite con scrupolo e periodicamente possono evitare di dover ricorrere ad interventi di personale specializzato.

Le operazioni da effettuare non richiedono conoscenze tecniche particolari e si riassumono in semplici controlli ai componenti dell'apparecchiatura.

**PRIMA DI DAR CORSO A QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE O DI PULIZIA DELL'APPARECCHIATURA DISINSERIRE LA STESSA DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.**

**ATTENZIONE NON LAVARE L'APPARECCHIATURA CON GETTI D'ACQUA DIRETTI E AD ALTA PRESSIONE. EVITARE DI INDIRIZZARE L'ACQUA SULLE PARTI ELETTRICHE.**

**ABBATTITORE** Verificare lo stato di pulizia delle parti costituenti la struttura. Particolare attenzione va posta alle parti di acciaio.

Pulire le superfici interne ed esterne usando solo acqua e sapone o detergente neutro.

Risciacquare abbondantemente con acqua ed asciugare con cura. Se l'apparecchiatura rimane ferma a lungo inoperante si raccomanda di spegnerla, staccare il cavo dalla presa di corrente elettrica.

Pulire bene l'apparecchiatura con acqua e detersivi neutri o sapone neutro.

Asciugarla con cura e una volta ben asciutta stendere un velo d'olio di vaselina con un panno morbido. Lasciare aperta la porta dell'abbattitore: in questo modo circolerà l'aria, non si formeranno condense o odori spiacevoli.

**SONDA SPILLONE** Dopo ogni utilizzo della sonda spillone si raccomanda di pulirla bene e, tra un utilizzo e l'altro, in fase di stand-by, alloggiarla nell'apposito sito dopo averle messo il cappuccio in gomma.

**CONDENSATORE** Almeno una volta al mese verificare lo stato del condensatore e pulirlo dalla polvere.

Svitare le viti posizionate sotto il cruscotto, sfilare il cruscotto verso il basso ed appoggiarlo con cura in modo da non rovinarlo, proteggersi le mani con guanti adeguati in quanto le alette del condensatore sono taglienti.

Spazzolare con una spazzola a setole morbide il condensatore o aspirare la polvere con un aspirapolvere munito di prolunga e bocchettoni appositi.

Non piegare le alette: attenzione a non urtarle con forza in quanto potrebbero piegarsi.

E' vietato pulire il condensatore con acqua, acidi o altri sistemi di pulitura se non indicati in questo libretto di istruzioni installazione, uso e manutenzione.

Verificare anche il pannello posto sul retro dell'apparecchiatura: potrebbero accumularsi sporcizia o altri materiali che potrebbero sporcare l'unità moto condensante, pregiudicandone l'efficienza.



Paragraph		Page
	Foreword	21
	Declaration of conformity	21
	European directive ROHS 2012/19/UE	21
1.	Warnings	21
1.1	General warnings	21
1.2	Technical warnings	21
1.3	Use warnings	21
2.	General technical features	22
2.1	Data sheet	22
3.	Instructions for the installer	22
3.1	Controls at reception	22
3.2	Handling and placing	22
3.3	Unpacking and disposal of it	23
3.4	Disposal of unit	23
4.	Start-up	23
5.	Control panel	24
5.1	Main screen	24
5.2	Blast chilling and conservation	24
5.3	Deep freezing and conservation	25
5.4	Starting a blast chilling or deep freezing cycle	26
5.5	Fish sanification	27
5.6	Ice cream hardening	28
5.8	Extra functions	28
5.9	Sterilization	29
6.0	Complementary functions	29
8.	Cleaning and maintenance	30

## FOREWORD

**The contents of this manual are generic and not all the functions described may be available on your product.**

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this pamphlet, due to printing or copy errors. We reserve the right to make on our own products those changes to be considered necessary or useful, without jeopardizing the essential characteristics.

Read the instructions for use very carefully paying particular attention to the rules concerning safety devices. This appliance must only be used for what it has been designed for and built for.

## DECLARATION OF CONFORMITY

The Manufacturer declares that the appliances conform to the EEC norms.

They must be installed in accordance with current standards, especially regarding aeration of the premises and the exhaust gas evacuation system.

**Note: The Manufacturer declines all and every responsibility for any direct damages caused by: an incorrect use, wrong installation or bad maintenance.**

## EUROPEAN DIRECTIVE ROHS 2012/19/UE

This appliance is marked according to the European directive 2012/19/UE on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).



By ensuring this product is disposed correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste.

Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

## 1. WARNINGS

### 1.1. GENERAL WARNINGS

This manual has been prepared to enable a correct installation, regulation and maintenance of the appliance. It is therefore of basic importance that the warnings contained in this booklet are carefully read as they supply essential indications regarding the safety of the installation, use and maintenance.

This manual and the wiring diagram must be stored with care and made available to the operator for any future consultation. The appliance must be installed, tested and serviced by qualified personnel in possession of the legal qualifications. The constructor declines all responsibility with invalidity of the warranty in the event of electrical and/or mechanical modifications.

Any adjustment whatsoever not expressly authorised and in disrespect of this manual invalidate the warranty. Observe all existing local regulations at the time of installation. Check that the characteristics of the electric grid correspond to the data given on the serial plate of the appliance. The packing materials (plastic bags, polystyrene, nails, etc.) as potential hazards, must be kept out of the reach of children and properly recycled according to the existing local regulations.

The appliance has been designed and constructed for the blast chilling and freezing of foodstuffs and should therefore be destined to this sole purpose for which it has been expressly conceived. Any use besides this specific purpose does not commit the constructor in any way. Shutdown the appliance in the event of breakdown or malfunctions. For eventual repairs contact exclusively the authorised service centres and request the use of original spare parts. If in doubt do not use the appliance and contact professionally qualified personnel. The disrespect of the above conditions could risk the safety of the appliance.

### 1.2. TECHNICAL WARNINGS

The appliance must be used by qualified personnel. Keep off the children from the appliance above all if it is in function. Every appliance has a serial plate on the right side.

### 1.3. USE WARNINGS

Remove from the room any stranger material as manual, plastic bags, polystyrene, nails, etc before start operating with the equipment. Clean the inside and outside surfaces only with warm water and soap or a neutral detergent. Rinse with plenty of water and dry thoroughly.

Don't use abrasive brushes or other damaging materials for the appliance's surfaces.

At the end of the working day, clean the inside (above all) and outside of the machine, to ensure smooth operation of the appliance and prolong its useful life. Do not use high pressure water jets when cleaning the appliance.

Never stretch the power cable. Place the machine in a ventilated room. When using the appliance, never obstruct the air inlet when the appliance in on , so as not to compromise its performance and safety.

For the final disposal of this appliance, comply with local regulations in force.

## 2. GENERAL TECHNICAL FEATURES

### 2.1. DATA SHEET

Model	Cooling capacity	Voltage	Gas	Cooling pow.	Tot. pow.	Packed vol.	Gross Weight
3 x 1/1 GN	12 Kg (+3 °C) 8 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	645 W	670	0.36 m <sup>3</sup>	75 kg
5 x 1/1 GN	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.59 m <sup>3</sup>	103 kg
5 x 1/1 GN + 60x40	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.67 m <sup>3</sup>	116 kg
10 x 1/1 GN + 60x40	36 Kg (+3 °C) 25 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	1486 W	1060	1.16 m <sup>3</sup>	170 kg
15 x 1/1 GN + 60x40	48 Kg (+3 °C) 32 Kg (-18 °C)	400 V 3N 50 Hz	R404A	2303 W	1360	1.32 m <sup>3</sup>	190 kg

## 3. INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

Read carefully all the instructions in this manual, because they give important suggestions about the right installation and use of the appliance.

### 3.1. CONTROLS AT RECEPTION

The appliance are shipped in appropriate protective packing.

On arrival, check that the appliance has not incurred in transport damage and that it is complete according to the order. In the event of visible damage immediately note the damage on the transport documents with the following wording: "**RECEIVED WITH RESERVE FOR EVIDENT DAMAGE OF PACKING**".

### 3.2. HANDLING AND PLACING

**IMPORTANT:** All the operations indicated below must be performed in respect of the existing safety regulations, both for the equipment in use and for the operating procedures.

**ATTENTION:** Before beginning handling operations ensure that the lifting capacity is enough for the appliance in question.

Handling with fork lift or similar (A); Insert the forks into the side or back of the wooden pallet supplied with the appliance, begin lifting checking that the appliance is in stable equilibrium.

When insert the lifting device, pay attention to the power supply cable and the position of the feet.

**ATTENTION:** during handling do not tip or turn over.

**WARNING:** the respect of the recommendations printed on the outside of the packing is a guarantee of a sound physical and operating condition of the appliance, all to the advantage of the end-user.

#### THEREFORE THE FOLLOWING IS RECOMMENDED:

- HANDLE WITH CARE
- KEEP DRY
- STACKING OF OTHER OBJECTS ON THE APPLIANCE MUST BE ABSOLUTELY AVOIDED
- DO NOT COMPRESS SIDWAYS
- DO NOT TURN UPSIDE DOWN
- STACKING OF BLAST CHILLERS IS PERMITTED: READ CAREFULLY THE MAXIMUM PIECES' NUMBER INDICATED ON THE EMBALLAGE.

Lift the appliance to separate it from the pallet.

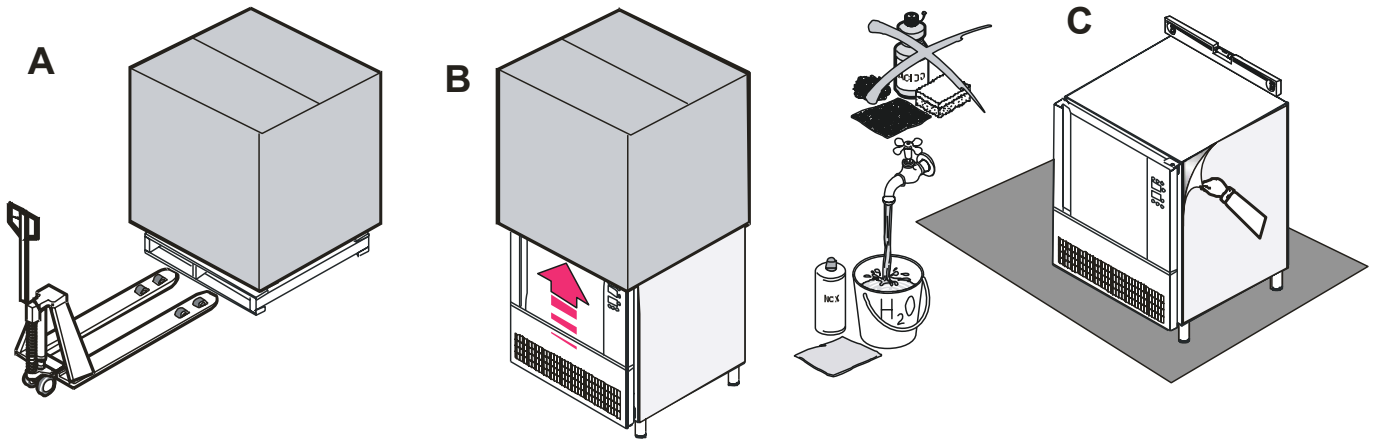
Remove the packing (B) and the protective film avoid using abrasive brushes or other damaging materials for the appliance's surfaces (C).

Check that the appliance is perfectly levelled.

Regulate the adjustable feet if necessary. Place the appliance away from heat sources and in a ventilated room.

When using the appliance, never obstruct the air inlet when the appliance in on, so as not to compromise its performance and safety.

**Placing the appliance in a site easy to join, so every type of maintenance, control and repair may be done easily.**



### 3.3. UNPACKING AND DISPOSAL OF IT

Place the appliance on the ground in its chosen position.

Check that the serial number corresponds to the transport documents. Check for visible damages.

Keep the packing out of the reach of children, as it could be a danger hazard. Discharge the packing products to the specialised collection or recycling points in respect of the existing regulations.

### 3.4. DISPOSAL OF UNIT

Before scrapping the appliance, keep it inoperative by removing the power cable, eliminating all parts of the appliance that could constitute a hazard and invalidate locks, hinges and any other closing devices to avoid that children playing could be trapped inside or injured.

**IMPORTANT:** COMPLY WITH LOCAL REGULATIONS IN FORCE CONCERNING THE FINAL DISPOSAL OF THIS TYPE OF EQUIPMENT

### 4. START-UP

Before connecting the appliance check that the data on the serial plate correspond to the actual electrical supply.

The serial plate giving the electrical data required in the installation is placed in the right side.

The installation must be made according to the instructions given in this section, by professionally qualified personnel.

THE ELECTRICAL SAFETY OF THIS APPLIANCE IS GUARANTEED ONLY WHEN IT IS CONNECTED TO AN EFFICIENT EARTHING PLANT AS PRESCRIBED BY EXISTING ELECTRICAL SAFETY REGULATIONS.

THIS BASIC SAFETY REQUIREMENT MUST BE VERIFIED AND, IF IN DOUBT, REQUEST A CAREFUL CONTROL OF THE PLANT BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL.

**THE CONSTRUCTOR DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR DAMAGES CAUSED BY THE DISRESPECT OF AN EFFICIENT EARTHING OF THE PLANT.**

Check that the appliance is perfectly levelled.

Regulate the adjustable feet if necessary.

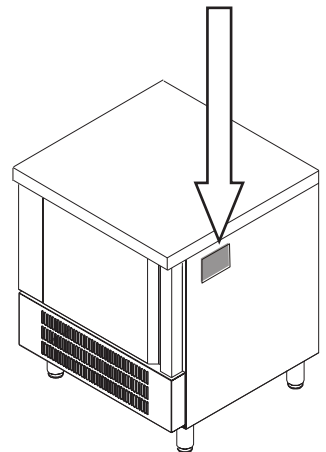
Check that the plastic protective coating is removed from all external surfaces.

Check that the interior is washed with warm water and a neutral soap.

Check that the appliance is positioned as far as possible from heat sources.

Check that the free air circulation around the motor compartment is not obstructed.

Control the voltage and frequency of the mains distribution, they must fall within the given values: **230 V ± 10% ; 50 Hz / 400 V ± 10% ; 50 Hz**








5. CONTROL PANEL


5.1 MAIN SCREEN


When the blast chiller is electrically powered, the screen displays the main screen (shown below) from which it is possible to access various blast chilling or freezing modes. The main screen icons are:

- 

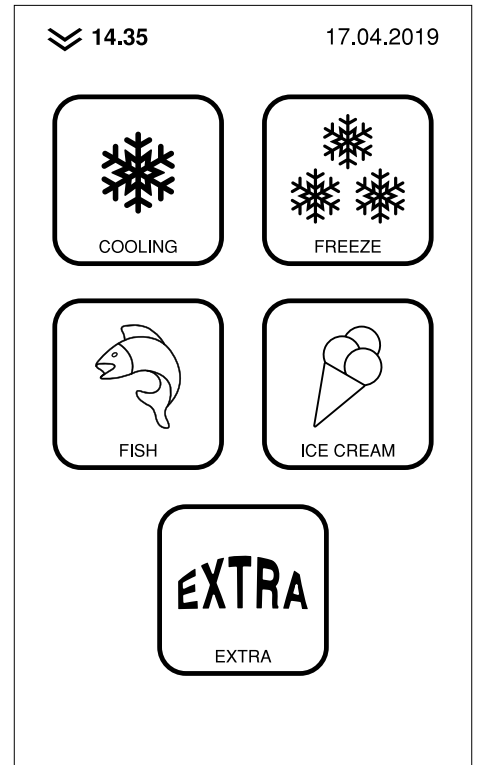
**BLAST CHILLING** icon.  
Pressing this icon gives access to the different chilling modes at +3 °C.
- 

**DEEP FREEZING** icon.  
Pressing this icon gives access to the different freezing modes at -18 °C.
- 


**FISH SANIFICATION** icon.  
For this function only the probe control is provided.
- 

**ICE CREAM HARDENING** icon.  
Pressing this icon gives access to the 2 different ice cream hardening modes; **ICE SOFT** and **ICE HARD**.
- 


**EXTRA** icon.  
Pressing this icon gives access to complementary (defrost and pre-cooling) or specific functions (bottle cooling or chamber sterilization).



5.2 BLAST CHILLING AND CONSERVATION

- 

Pressing the BLAST CHILLING icon on the main screen, the system shows the screen on the side. In this screen it is possible to select the type of blast chilling control between:

  - Blast chilling with probe control
  - Blast chilling with time control.
- 

In both cases, at the end of the chilling phase the blast chiller automatically switches to a conservation phase for an indefinite time. The system proposes chilling with probe control by default (the probe icon is highlighted).



The system also proposes the choice between:

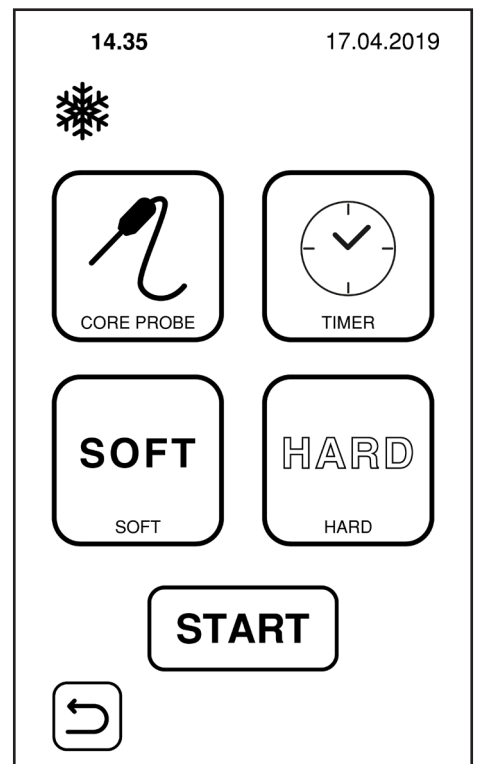
  - Soft blast chilling (proposed by default)
  - Hard blast chilling

The soft cycle is divided into the following phases:

  - blast chilling
  - conservation

The hard cycle is divided into the following phases:

  - hard blast chilling
  - blast chilling
  - conservation
- 
- 



At this point, to start the cycle press the **START** icon.

To stop the cycle, press the **START** icon again.

If the temperature detected by the probe reaches the blast chilling end value within the maximum expected duration, the cycle will be considered correct and the blast chiller will automatically go to the conservation phase

When switching from blast chilling to conservation phase, the buzzer is activated for a set time.

If the temperature detected by the probe does not reach the blast chilling end value within the maximum expected duration, blast chilling will not be completed correctly but will continue. The buzzer will be activated.

If the **temperature control** has been selected, the system starts a test to verify the correct insertion of the probe.

If the test is successfully completed the cooling cycle will start; otherwise a time-controlled cooling cycle will be started (in this case, the **probe** icon is deactivated and the **time** icon is activated).

### 5.3 DEEP FREEZING AND CONSERVATION



Pressing the **DEEP FREEZING** icon on the main screen, the system shows the screen on the side. The options are the same as on the BLAST CHILL screen:

- Deep freezing with probe control
- Deep freezing with time control.



In both cases, at the end of the deep freezing phase the blast chiller automatically switches to a conservation phase for an indefinite time.

The system also proposes the choice between:

- Hard deep freezing (proposed by default)
- Soft deep freezing



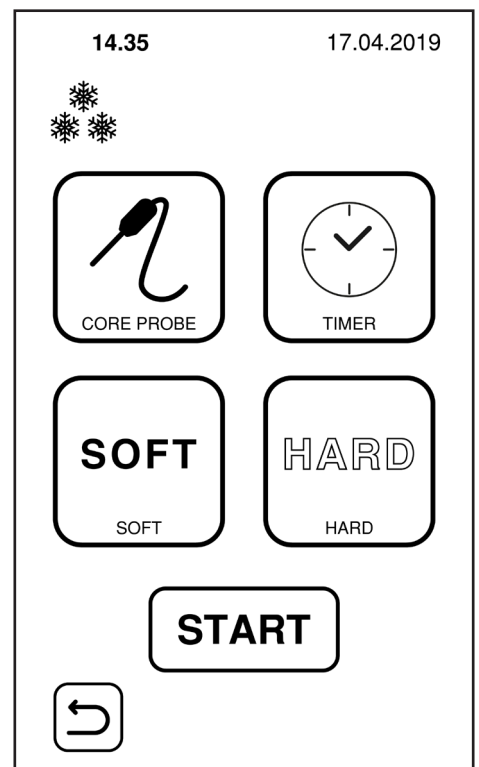
The hard cycle is divided into the following phases:

- deep freezing
- conservation



The soft cycle is divided into the following phases:

- soft deep freezing
- deep freezing
- conservation



At this point, to start the cycle press the **START** icon.

To stop the cycle, press the **START** icon again.

If the temperature control has been selected, the system starts a test to verify the correct insertion of the probe.

If the test is successfully completed the cooling cycle will start; otherwise a time-controlled cooling cycle will be started (in this case, the **probe** icon is deactivated and the **time** icon is activated).


#### 5.4 STARTING A BLAST CHILLING OR DEEP FREEZING CYCLE

After selecting a blast chilling or a deep freezing cycle and pressing **START** to start it, a screen like the one on the side is displayed.

In the example shown, a soft blast chilling with probe has been selected.

The indications provided in the screen are:

Type of cycle: blast chilling (icon ) soft

Control: probe (icon )

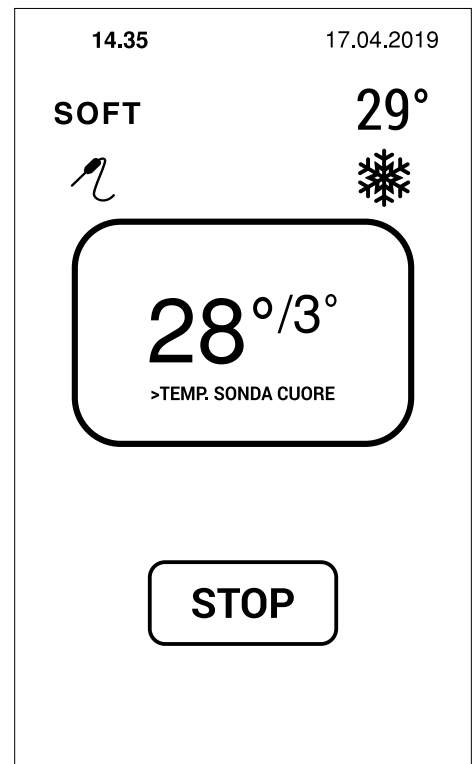
Chamber temperature at the top right.

Value detected by the probe (28° large in the middle of the screen)


End of cycle value (3° smaller)


The set value can be changed by pressing the probe icon.

**STOP** button to interrupt the cycle.



In this other example the indications are:

Type of cycle: deep freezing (icon ) hard

Control: probe (icon )

Active phase **①** (we remind you that a hard cycle consists of a hard deep freezing phase, a deep freezing phase and a conservation phase).

Chamber temperature at the top right.

Value detected by the probe (28° large in the middle of the screen)

End of phase value (-5° smaller)

The set value can be changed by pressing the probe icon.

**STOP** button to interrupt the cycle.



Finally, in the last example the indications are:

Type of cycle: blast chilling (icon ) soft

Control: time (icon )

Chamber temperature at the top right.

Time remaining to the end of the cycle (00:04 large in the middle of the screen)

Estimated time of cycle end (14:39 smaller in the middle of the screen)

The cycle duration can be changed by pressing the time icon.

**STOP** button to interrupt the cycle.



## 5.5 FISH SANIFICATION



Pressing the **FISH SANIFICATION** icon gives access to the deep freezing cycle designed specifically to carry out the reclamation treatment against the anisakis, foreseen by the EC regulation 853/2004.

The EC Regulation 853/2004 provides that fish products administered without having undergone a cooking in which the heart of the product reaches a temperature of 60 °C for at least one minute, must be subjected to a preventive freezing, which guarantees a temperature of -20 °C at the heart of the product for 24 hours.

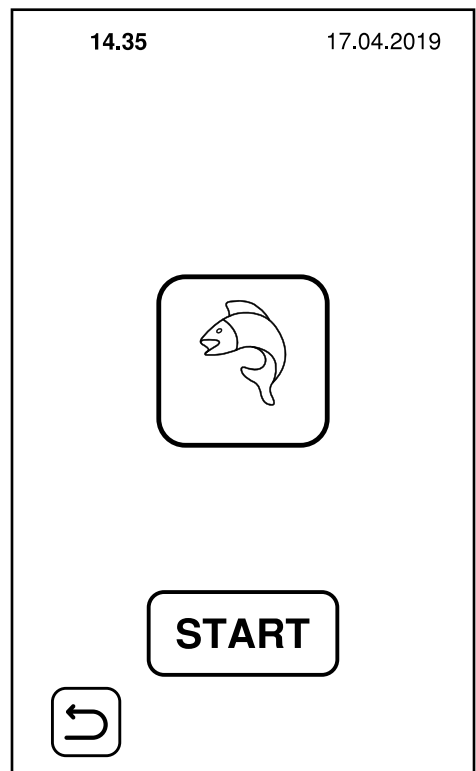
The **FISH SANIFICATION** program is divided into the following phases:

- Deep freezing with probe (chamber -40 °C and probe -20 °C max. 5 hours)
- Timed deep freezing - 20 °C time 24 H
- Conservation at -20 °C

### **VERY IMPORTANT:**

After pressing **START**, the system starts a test to verify the correct insertion of the probe. If the probe recognition is not successfully completed, the cycle is interrupted.

If in the first phase the probe does not reach -20 °C within the maximum time established (5 hours), the cycle continues but the central icon becomes with a flashing red border and sanification cannot be considered completed in compliance with the EC regulation 853 / 2004.



**5.6 ICE CREAM HARDENING**



Pressing the ICE CREAM icon in the main screen gives access to the freezing cycle which serves to bring the ice cream temperature from -8/-10 °C (which is the ice cream temperature when it leaves the machine) to about -20 °C which is the temperature with which it is normally placed in the display case.

This cycle also serves to freeze the residual water in microcrystals instead of macrocrystals as would occur without this freezing.

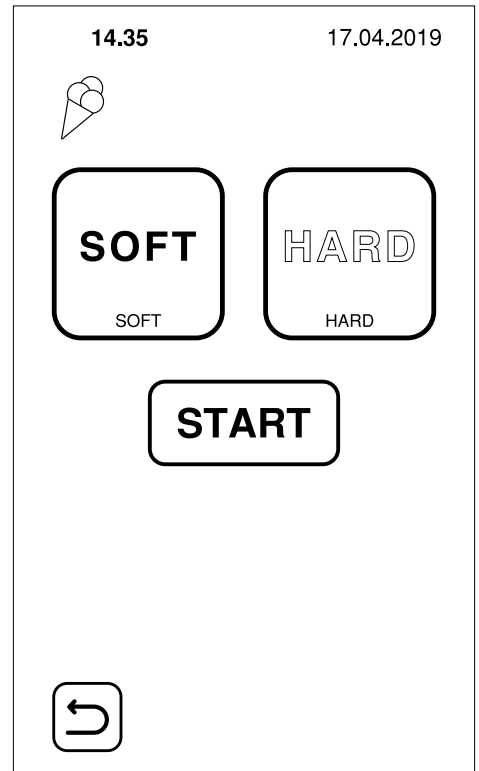
This cycle includes 2 modes: **SOFT** (with chamber set at -25 °C) or **HARD** (with set at -40 °C).

The control is only timed (the use of the probe is not foreseen) and can be modified to increase or decrease the temperature of the ice cream at the end of the cycle.

The **ICE CREAM HARDENING** program is divided into the following phases:

- Pre-cooling
- Timed deep freezing
- Conservation

After pressing **START**, wait for the pre-cooling end before introducing the ice cream into the blast chiller. Door re-closure starts the freezing phase.



**5.8 EXTRA FUNCTIONS**



Pressing the **EXTRA** icon gives access to complementary (defrost and pre-cooling) or specific functions (bottle cooling or chamber sterilization).



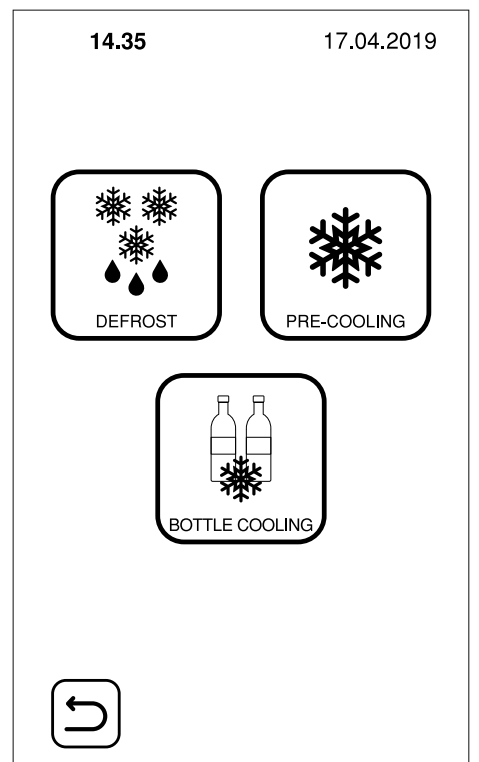
**DEFROST** function. This function, which serves to defrost the blast chiller cell, can be activated either automatically (at the end of a freezing cycle) or manually (by selecting the function in the **EXTRA** menu and pressing **START**).



**PRE-COOLING** function. This function cools the cell to +5 °C. If with pre-cooling in progress a blast chilling or freezing cycle is selected and started, the system stops pre-cooling and starts the selected cycle.



**BOTTLE COOLING** function. This function cools the cell to +2 °C. The temperature can be changed using the keypad, setting values higher than +2 °C. This cooling cycle is with indefinitely time.



**5.9 STERILIZATION**



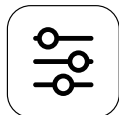
This function is an optional to be requested at the blast chiller order.

Only if the optional is installed, the **STERILIZATION** icon appears in the **EXTRA** menu.

**6.0 COMPLEMENTARY FUNCTIONS**



By scrolling down the icon shown at the side (located in the upper left corner of the screen), the management screen for complementary functions opens. In order, these icons are:



**SETTINGS**

This icon gives access to the parameters that manage the operation of the blast chiller. Access is password protected. Depending on whether the password is that of the user or that of the Technical Service, the number of editable parameters will be different.



**CALENDAR**

This function allows you to select date, time, time zone ...



**DEMO**

This icon activates the **DEMO** mode. To be used in fairs or showrooms to be able to show the functioning of the software without activating cooling or ventilation.



**TECHNICAL SERVICE**

This icon allows access (password protected) to the area reserved for the technical service.



**UPDATE**

It allows you to install software updates using the USB connection.



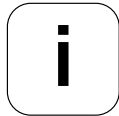
**ALARMS**

In this folder all the alarm activation screens are saved, with activation date and time. Images can be sent to the technical service or the manufacturer to provide detailed information regarding the malfunctioning.



**MANUFACTURER**

This icon allows access (password protected) to the area reserved for the manufacturer.



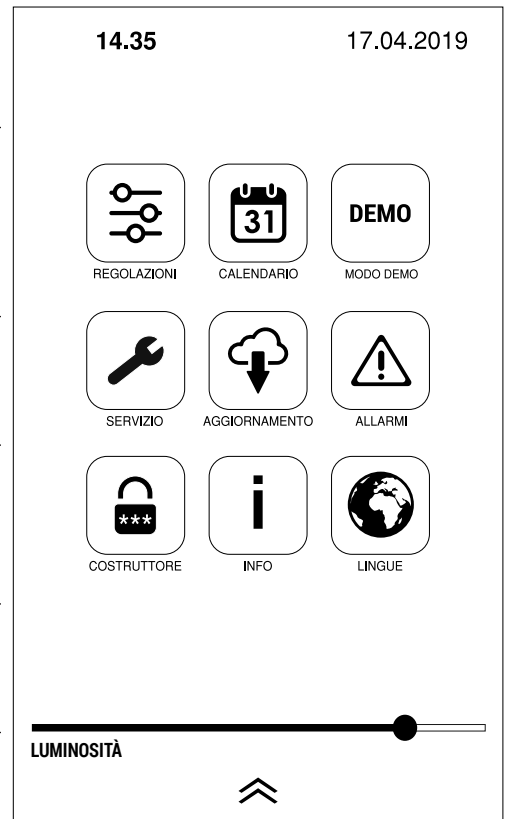
**INFO**

Pressing this icon displays the installed software version.



**LANGUAGES**

It allows you to choose between the various languages available.



## 8. CLEANING AND MAINTENANCE

This section has been dedicated to the end-user and is extremely important for the appliance to work correctly in the long-term.

A few simple operations conscientiously carried out at set periods can avoid the need of servicing by specialised personnel.

The operations to be made do not require any particular technical knowledge and can be summarised in simple controls of the appliance components.

### **BEFORE BEGINNING ANY TYPE OF MAINTENANCE OR CLEANING WORK ON THE APPLIANCE DISCONNECT THE MAINS POWER SUPPLY**

**DO NOT WASH THE APPLIANCE DIRECTLY WITH HIGH PRESSURE WATER JETS.**

**AVOID SPRAYING WATER DIRECTLY ONTO ELECTRICAL PARTS.**

**APPLIANCE** Check that the bodywork is clean.

Pay particular attention to the sections in steel.

Clean the inside and outside surfaces only with warm water and soap or a neutral detergent.

Rinse with plenty of water and dry thoroughly.

If the appliance is inactive for long periods of time proceed as follows: turn the main switch to the OFF position. Remove the plug from its socket.

Empty the appliance and clean.

Leave the door half-open to avoid creation of bad smells.

Protect the compressor group from dust.

**CORE PROBE** Clean well the edge for the first use of it, and after every use.

If it's not in use, after cleaning, cover with its rubber cap and place it in the proper side, within the appliance's chamber.

**CONDENSING COIL** It is important that the coil is capable of offering the maximum possible heat exchange.

It is therefore important that its surface be always free of dirt or dust that may be deposited by the effect of the fan's operation.

Use a vacuum cleaner and soft bristled brush to remove all the impurities such as paper or dust that may have deposited on the coil.

Check that the aluminium fins have not been damaged or bent; if this is the case "comb" the coil with the appropriate tool until the original condition is regained to optimise the air flux.

**POWER CABLE** Check that the power cable that connects the appliance to the mains socket is not cut, cracked or altered in such a way as to compromise the insulation.

Contact your authorised service centre if this requires maintenance.





Absatz		Seite
	Vorwort	33
	Konformitätserklärung	33
	Europäische Richtlinie 2012/19/UE	33
1.	Hinweise	33
1.1	Allgemeine Hinweise	33
1.2	Technische Hinweise	33
1.3	Gebrauchshinweise	33
2.	Technische Merkmale	34
2.1	Technische Daten	34
3.	Hinweise für den Installateur	34
3.1	Erhalt	34
3.2	Handling und Aufstellung	34
3.3	Entsorgen der Verpackung	35
3.4	Beseitigung und Verschrottung des Gerätes	35
4.	Inbetriebnahme	35
5.	Bedienungspaneel	36
5.1	Startbildschirm	36
5.2	Schnellkühlung und erhaltung	36
5.3	Gefrierung und erhaltung	37
5.4	Schnellkühlungs- oder gefrierungszyklus start	38
5.5	Fisch hygiene	39
5.6	Eishärterung	40
5.8	Extra Funktionen	40
5.9	Sterilisation	41
6.0	Komplementäre Funktionen	41
8.	Reinigung und Wartung	42

## VORWORT

**Der Inhalt dieses Handbuchs ist allgemeingültig und nicht alle beschriebenen Funktionen könnten in Ihrem Produkt eingeschlossen sein.**

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuell in dieser Broschüre enthaltene Ungenauigkeiten, die auf Druckfehler zurückzuführen sind und behält sich das Recht vor an ihren Produkten alle für notwendig erachteten Änderungen anzubringen, ohne die wesentlichen Eigenschaften zu beeinflussen.

Lesen Sie sorgfältig diese Bedienungsanleitung und beachten Sie insbesondere die gültigen Richtlinien bezüglich der Sicherheitsvorrichtungen. Das Gerät darf nur für den ursprünglich vorgesehenen Zweck.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller bestätigt, dass die Geräte den EU-Vorschriften entsprechen. Die Installation muss, insbesondere bezüglich der Belüftung der Räume und der Abgasleitung, gemäß den gültigen Normen durchgeführt werden.

**Achtung: Der Hersteller haftet nicht für direkte Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung, falsche Installation, oder mangelnde Wartung verursacht worden sind.**

## EUROPÄISCHE RICHTLINIE 2012/19/UE

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE).



Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer.

## 1. HINWEISE

### 1.1. ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Anleitung soll eine sachgerechte Installation, Einstellung und Wartung des Gerätes ermöglichen.

Es ist von grundlegender Wichtigkeit, dass die in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise aufmerksam durchgelesen werden, da sie wichtige Angaben zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung enthalten.

Diese Anleitung und der Schaltplan sind sorgfältig aufzubewahren und müssen dem Benutzer für ein späteres Nachschlagen zur Verfügung stehen. Das Gerät muss von qualifiziertem Personal, das über die gesetzlichen Anforderungen verfügt, installiert, endgeprüft und kontrolliert werden. Das Gerät wurde zur Schnellkühlung und Konservierung von Lebensmitteln geplant und hergestellt, es darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde. Der Hersteller haftet in keiner Weise für einen anderweitigen Einsatz des Gerätes. Der Hersteller haftet auf keine Weise für elektrische und/oder mechanische Abänderungen, die auch zum Verfall der Garantie führen. Nicht ausdrücklich genehmigte Handanlegungen, die nicht den Angaben dieser Anleitung entsprechen, führen zum Verfall der Garantie.

Bei einer Beschädigung oder Betriebsstörung das Gerät ausschalten.

Wenden Sie sich für Reparaturen immer an eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich an beruflich qualifiziertes Personal wenden. Die Nichtbeachtung der vorgenannten Hinweise kann die Gerätesicherheit beeinträchtigen. Bei der Installation sind die örtlich geltenden Sicherheitsvorschriften einzuhalten. Prüfen, dass die Merkmale des Stromnetzes mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen.

Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styropor, Nägel, usw.) muss von Kindern ferngehalten werden, da es eine potentiell Gefahrenquelle darstellt. Daher muss es gemäß den örtlich geltenden Bestimmungen entsorgt werden.

### 1.2. TECHNISCHE HINWEISE

Das Gerät darf nur von entsprechend ausgebildetem Personal benutzt werden. Kinder vor allem vom eingeschalteten Gerät fernhalten. Jedes Gerät besitzt ein Typenschild, mit dem das Modell identifiziert wird und das die wichtigsten technischen Daten enthält.

### 1.3. GEBRAUCHSHINWEISE

Beim ersten Gebrauch kontrollieren, dass sich in der Gerätezelle keine Gegenstände befinden (Gebrauchsanleitung, Plastikbeutel usw.).

Das Versorgungskabel darf nicht gespannt sein. Vor dem ersten Gebrauch des Schnellkühlers, die Kühlzelle gründlich mit nicht ätzenden Produkten (alkalisch) reinigen, um die Oberfläche nicht zu beschädigen.

Keine scheuernden Materialien oder Produkte verwenden, damit die Oberflächen nicht verkratzt werden.

Zur Aufrechterhaltung des störungsfreien Betriebs des Gerätes dürfen die Luftklappen nicht verstopft werden.

Nach dem täglichen Gebrauch die Kühlzelle innen und das Gerät außen reinigen: dies verlängert seine Haltbarkeit und gewährleistet den ordnungsgemäßen Betrieb.

Zur Reinigung des Schnellkühlers keinen unter Druck stehenden Wasserstrahl benutzen.

Bei der Beseitigung des Gerätes die Stromversorgung unterbrechen und abtrennen.

## 2. TECHNISCHE MERKMALE

### 2.1. TECHNISCHE DATEN

Modelle	Kapazität	Spannung	Gas	Kühlleistung	Tot. leistung	Volumen	Brutto gewicht
3 x 1/1 GN	12 Kg (+3 °C) 8 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	645 W	670	0.36 m <sup>3</sup>	75 kg
5 x 1/1 GN	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.59 m <sup>3</sup>	103 kg
5 x 1/1 GN + 60x40	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.67 m <sup>3</sup>	116 kg
10 x 1/1 GN + 60x40	36 Kg (+3 °C) 25 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	1486 W	1060	1.16 m <sup>3</sup>	170 kg
15 x 1/1 GN + 60x40	48 Kg (+3 °C) 32 Kg (-18 °C)	400 V 3N 50 Hz	R404A	2303 W	1360	1.32 m <sup>3</sup>	190 kg

### 3. HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

Die Anweisungen in diesem Heft sind aufmerksam durchzulesen, da sie wichtige Angaben zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung des Schnellkühlers enthalten.

#### 3.1. ERHALT

Das Gerät trifft in einer schützenden Verpackung ein. Bei Ankunft des Gerätes prüfen, dass es während des Transportes keine Beschädigungen erlitten hat und dass alle bestellten teile vorhanden sind. Prüfen, dass die Merkmale des Stromnetzes mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen. Bei der Installation sind die örtlich geltenden Sicherheitsvorschriften einzuhalten.

Sichtbare Beschädigungen sind unverzüglich auf dem Transportschein mit folgendem Vermerk einzutragen: "**ANNAHME UNTER VORBEHALT WEGEN DEUTLICHER BESCHÄDIGUNGEN AN DER VERPACKUNG**".

#### 3.2. HANDLING UND AUFSTELLUNG

Das Gerät mit einem Gabelstapler oder ähnlichem transportieren (A): die Gabeln auf der Vorder- oder Rückseite der Holzpalette des Gerätes einführen. Das Gerät anheben und prüfen, dass es sich in einem stabilen Gleichgewicht befindet.

**ACHTUNG:** WÄHREND DES HANDLINGS NICHT UMDREHEN ODER UMKIPPEN.

**HINWEISE:** DIE BEACHTUNG DER AUSSEN AN DER PACKUNG ANGEBRACHTEN EMPFEHLUNGEN GARANTIERTE ZUM VOLLEN VORTEIL DES ENDBENUTZERS DIE UNVERSEHRTHEIT UND FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DES GERÄTES.

FOLGENDES WIRD EMPFOHLEN: SORGFÄLTIG HANDHABEN; TROCKEN LAGERN; DAS ABSTELLEN ANDERER GEGENSTÄNDE AUF DEM GERÄT IST ABSOLUT ZU VERMEIDEN; SEITLICH NICHT EINDRÜCKEN; NICHT UMDREHEN; AUF DEM KARTON DER VERPACKUNG NACHSEHEN, OB SCHNELLKÜHLER DES GLEICHEN MODELLS ÜBEREINANDERGESTAPELT WERDEN KÖNNEN UND WELCHES IN DIESEM FALL DIE HÖCHSTZAHL IST.

Das Gerät mit dem Hubwagen zum gewählten Aufstellungsort (A) transportieren.

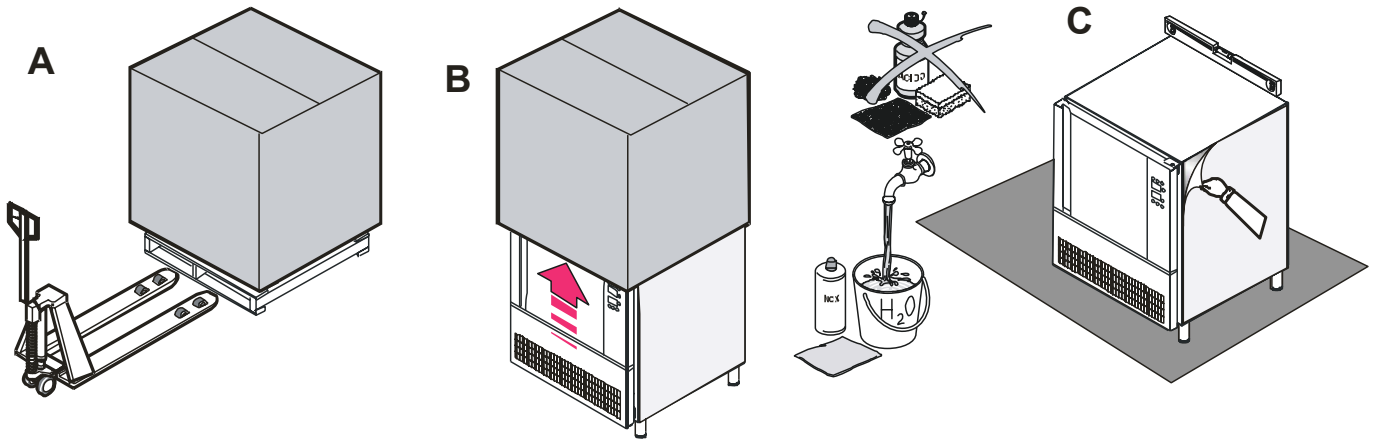
Die Verpackung entfernen (B); den Schutzfilm auf den Stahlteilen von Hand entfernen, keine scheuernden Substanzen und/oder Metallgegenstände benutzen (C).

Das Gerät aufstellen und sich vergewissern, dass es vollkommen eben steht (C), falls nicht, auf die in der Höhe verstellbaren Füße einwirken und es in die richtige Position bringen.

Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen.

Damit die Luftzirkulation vor allem im vorderen und rückseitigen Bereich gewährleistet ist, das Gerät mit einem ausreichenden Abstand zu Wänden oder anderen Geräten aufstellen. Die Luftklappen des Gerätes nicht mit Gegenständen verstellen.

Das Gerät möglichst so aufstellen, dass alle Installationsarbeiten, die normale und außerordentliche Wartung, sowie Reparaturen leicht durchzuführen sind und eine angepasste Luftzirkulation möglich ist.



### 3.3. ENTSORGEN DER VERPACKUNG

Das schützende Material und die Verpackung entfernen; Das Gerät so anheben, dass es sich von der Palette löst; Das Gerät am gewählten Aufstellungsort auf den Boden stellen; Auf sichtbare Beschädigungen prüfen; Das Verpackungsmaterial muss von Kindern ferngehalten werden, da es eine potentiell Gefahrenquelle darstellt; Das Verpackungsmaterial entsorgen, in dem man es den Normen entsprechend einer Sammelstelle oder spezialisierten Recyclingunternehmen zuführt.

### 3.4. BESEITIGUNG UND VERSCHROTTUNG DES GERÄTES

Bei der Beseitigung des Gerätes muss es vor der Verschrottung durch Abtrennen des Versorgungskabel funktionsunfähig gemacht werden. Alle gefährlichen Teile müssen entfernt und Schloss, Scharnier oder andere Systeme unbrauchbar gemacht werden.

**WICHTIG: FÜR DIE VERSCHROTTUNG DIESER GERÄTEART MÜSSEN DIE ÖRTLICHEN BESTIMMUNGEN BEACHTET WERDEN.**

## 4. INBETRIEBNAHME

Vor dem Anschluss des Gerätes sicherstellen, dass die Daten auf dem Typenschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.

Das Serienschild mit den für die Installation notwendigen elektrischen Daten befindet sich oben an der rechten Geräteseite (siehe Abbildung auf dieser Seite). Die Installation muss durch beruflich erfahrenes Personal gemäß den Anweisungen dieses Abschnitts ausgeführt werden.

DIE ELEKTRISCHE SICHERHEIT DES GERÄTES IST NUR DANN GEWÄHRLEISTET, WENN ES, WIE VON DEN GELTENDEN BESTIMMUNGEN ZUR ELEKTRISCHEN SICHERHEIT VORGESCHRIEBEN, SACHGERECHT AN EINE WIRKSAME ERDUNGSANLAGE ANGESCHLOSSEN IST.

DIESE GRUNDLEGENDE ANFORDERUNG AN DIE E-SICHERHEIT MUSS ÜBERPRÜFT WERDEN, IM ZWEIFELSFALL EINE GRÜNDLICHE KONTROLLE DER ANLAGE DURCH FACHLICH AUSGEBILDETES PERSONAL VERLANGEN.

**DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH DIE FEHLENDE ERDUNG DER ANLAGE ENTSTEHEN.**

Prüfen, dass sich das Gerät in der Waage befindet.

Für eine perfekte Ausrichtung gegebenenfalls auf den beweglichen Teil der einstellbaren Füße einwirken.

Prüfen, dass der Schutzfilm von den Außenflächen entfernt wurde.

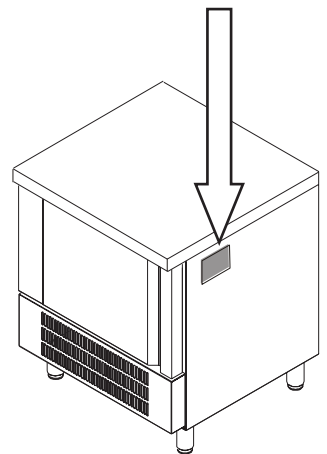
Prüfen, dass der Innenraum mit neutraler Seifenlauge ausgewaschen wurde.

Prüfen, dass das Gerät sich so weit wie möglich von Wärmequellen entfernt befindet.

Prüfen, dass im Motorraum die freie Luftzirkulation nicht behindert ist.

Prüfen, dass der Spannungswert und die Netzfrequenz folgenden sind:


SIE MÜSSEN INNERHALB DER ANGEgebenEN WERTE LIEGEN: **230 V ± 10% ; 50 Hz / 400 V ± 10% ; 50 Hz**





**5. BEDIENUNGSPANEEL**


**5.1 STARTBILDSCHIRM**


Wenn der Schockfroster elektrisch betrieben wird, wird auf dem Display der Startbildschirm (siehe unten) angezeigt, über den auf verschiedene Schnellkühlung- oder Gefrierungsmodi zugegriffen werden kann. Die Startbildschirmsymbole sind:

- 

Symbol **SCHNELLKÜHLUNG**.  
Durch Drücken dieses Symbol erhalten Sie Zugriff auf die verschiedenen Schnellkühlungsmodi bei +3 ° C.
- 

Symbol **GEFRIERUNG**.  
Durch Drücken dieses Symbol erhalten Sie Zugriff auf die verschiedenen Gefrierungsmodi bei -18 ° C.
- 

Symbol **FISCH HYGIENE**.  
Für diese Funktion ist nur die Sondensteuerung vorgesehen.
- 

Symbol **EISHÄRTERUNG**.  
Durch Drücken dieses Symbol erhalten Sie Zugriff auf 2 verschiedene Eishärterungsmodi; **ICE SOFT** und **ICE HARD**.
- 

Symbol **EXTRA**.  
Durch Drücken dieses Symbol erhalten Sie Zugriff auf die komplementäre Funktionen (Auftauen und Vorkühlen) oder spezifisch (Flaschenkühlung oder Kammersterilisation).



**5.2 SCHNELLKÜHLUNG UND ERHALTUNG**

- 

Durch Drücken Symbol **SCHNELLKÜHLUNG** auf dem Startbildschirm, wird der Bildschirm auf dem Display auf der Seite angezeigt.  
Auf diesem Bildschirm ist es möglich, zwischen folgenden Optionen auszuwählen:

  - Kerntemperaturfühlerschnellkühlung
  - Zeitschnellkühlung
- 

Auf beiden Fällen wechselt der Schnellkühler am Ende der Schnellkühlungsphase automatisch auf unendlich Zeit in einer Erhaltungsphase. Das System schlägt standardmäßig vor, mit der Kerntemperaturfühler zu schnellkühlen (das Kerntemperaturfühlersymbol ist hervorgehoben).
- 

Das System schlägt die Auswahl auch vor zwischen:

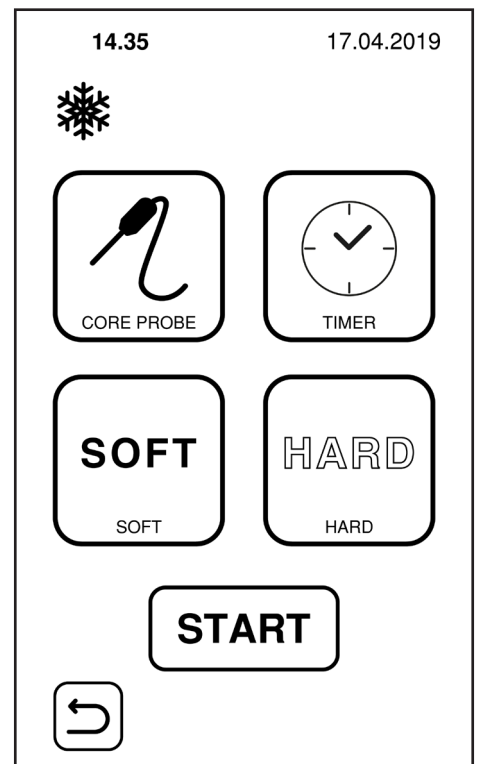
  - Soft Schnellkühlung (standardmäßig vorgeschlagen)
  - Hard Schnellkühlung

Der Soft-Zyklus gliedert sich in folgende Phasen:

  - Schnellkühlung
  - Erhaltung
- 

Der Hard-Zyklus gliedert sich in folgende Phasen:

  - Hard Schnellkühlung
  - Schnellkühlung
  - Erhaltung



Zu diesem Zeitpunkt, um den Zyklus zu starten, drücken Sie das **Startsymbol**.

Um den Zyklus zu stoppen, drücken Sie das **Startsymbol** wieder.

Wenn die von der Kerntemperaturfühler erfasste Temperatur den Schnellkühlungsendwert innerhalb der maximaler Dauer erreicht, wird der Zyklus als korrekt angesehen und der Schockfroster wechselt automatisch auf der Erhaltungsphase.

Beim Umschalten von Schnellkühlung- auf Erhaltungsphase wird der Buzzer für eine festgelegte Zeit aktiviert.

Wenn die von der Kerntemperaturfühler erfasste Temperatur den Schnellkühlungsendwert innerhalb der maximaler Dauer nicht erreicht, wird die Schnellkühlung nicht korrekt abgeschlossen, sondern fortgesetzt. Der Buzzer wird aktiviert.

Wenn die Temperaturschnellkühlung ausgewählt wurde, startet das System nach dem **START** Drücken einen Test, um das korrekte Einsetzen der Kerntemperaturfühler zu überprüfen.

Wenn der Test erfolgreich abgeschlossen wurde, beginnt der Kühlungszyklus; andernfalls wird ein Zeitkühlungszyklus gestartet (in diesem Fall wird das **Kerntemperaturfühlersymbol** deaktiviert und das **Zeitsymbol** aktiviert).

### 5.3 GEFRIERUNG UND ERHALTUNG



Durch Drücken Symbol **GEFRIERUNG** auf dem Startbildschirm, wird der Bildschirm auf dem Display auf der Seite angezeigt. Die Optionen sind die selben des **SCHNELLKÜHLUNGSSCHIRM**, so:

- Kerntemperaturfühlergefrierung
- Zeitgefrierung



Auf beiden Fällen wechselt der Schnellkühler am Ende der Gefrierungsphase automatisch auf unendlich Zeit in einer Erhaltungsphase.

Das System schlägt die Auswahl auch vor zwischen:



- Hard Gefrierung (standardmäßig vorgeschlagen)
- Soft Gefrierung

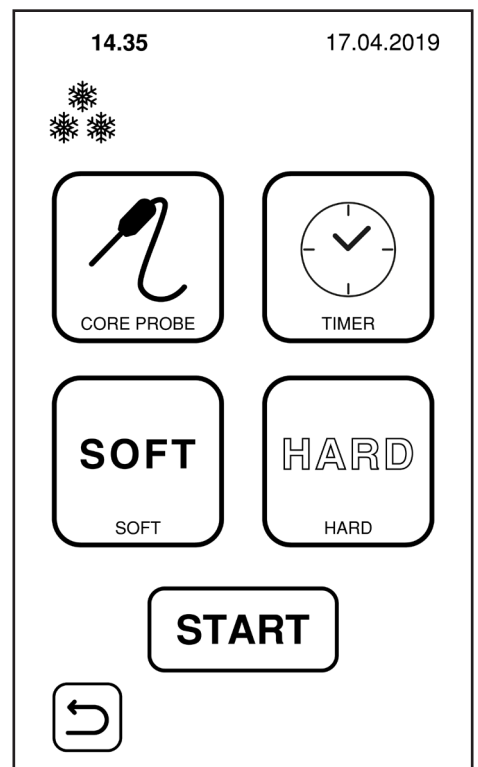
Der Hard-Zyklus gliedert sich in folgende Phasen:

- Gefrierung
- Erhaltung



Der Soft-Zyklus gliedert sich in folgende Phasen:

- Soft Gefrierung
- Gefrierung
- Erhaltung



Zu diesem Zeitpunkt, um den Zyklus zu starten, drücken Sie das Startsymbol. Um den Zyklus zu stoppen, drücken Sie das Startsymbol wieder.

Wenn die Kerntemperaturfühlergefrierungszyklus ausgewählt wurde, startet das System nach dem **START** Drücken einen Test, um das korrekte Einsetzen der Kerntemperaturfühler zu überprüfen.


Wenn der Test erfolgreich abgeschlossen wurde, beginnt der Gefrierungszyklus; andernfalls wird ein Zeitgefrierungszyklus gestartet (in diesem Fall wird das Kerntemperaturfühlersymbol deaktiviert und das Zeitsymbol aktiviert).


#### 5.4 SCHNELLKÜHLUNGS- ODER GEFRIERUNGSZYKLUS START

Nachdem Sie einen Schnellkühlungs- oder Gefrierungszyklus ausgewählt und **START** gedrückt haben, wird ein Bildschirm wie der nebenstehende angezeigt.

In dem gezeigten Beispiel wurde ein Soft Kerntemperaturfühlerschnellkühlung ausgewählt.

Die auf dem Bildschirm angezeigten Anzeigen sind:

Art des Zyklus: Schnellkühlung (Symbol ) Soft

Kontrolle: Kerntemperaturfühler (Symbol )

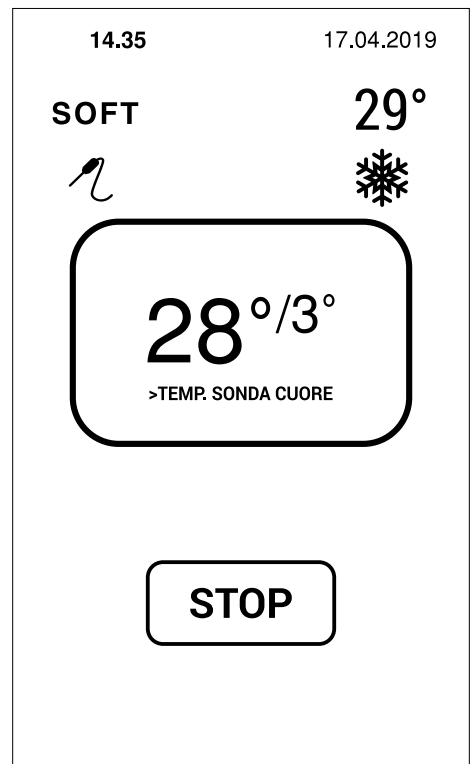
Zelltemperatur oben rechts

Von der Kerntemperaturfühler erfasster Wert (28 °C groß in der Mitte des Bildschirms)


Zyklusendewert (3 °C klein)

Der eingestellte Wert kann durch Drücken des Kerntemperaturfühlersymbols geändert werden.

**STOP**-Taste zum Unterbrechen des Zyklus.



In diesem Beispiel die Anzeigen sind:

Art des Zyklus: Gefrierung (Symbol ) Hard

Kontrolle: Kerntemperaturfühler (Symbol )

Aktive Phase **①** (ein Hard Zyklus besteht aus einer Hard Gefrierungsphase, einer Gefrierungsphase und einer Erhaltungsphase).

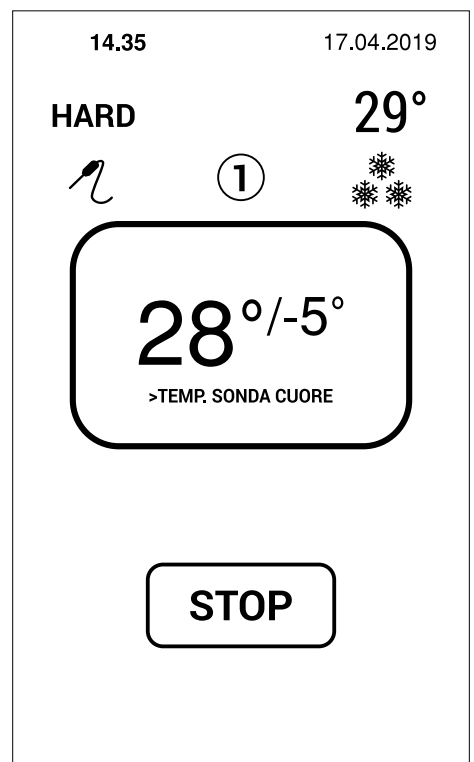
Zelltemperatur oben rechts

Von der Kerntemperaturfühler erfasster Wert (28 °C groß in der Mitte des Bildschirms)


Phasesendewert (-5 °C klein)

Der eingestellte Wert kann durch Drücken des Kerntemperaturfühlersymbols geändert werden.

**STOP**-Taste zum Unterbrechen des Zyklus.



Schließlich, in dem letzten Beispiel die Anzeigen sind:

Art des Zyklus: Schnellkühlung (Symbol ) Soft

Kontrolle: Zeit (Symbol )

Zelltemperatur oben rechts

Verbleibende Zeit bis zum Ende des Zyklus (00:04 in der Mitte des Bildschirms)

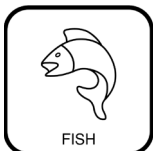
Voraussehende Zyklusendezeit (14:39 klein in der Mitte des Bildschirms)

Die Zyklusdauer kann durch Drücken des Zeitsymbols geändert werden.

**STOP**-Taste zum Unterbrechen des Zyklus.



## 5.5 FISCH HYGIENE



Durch Drücken des **FISCH HYGIENE**-Symbols erhalten Sie Zugriff auf den Gefrierungszyklus, der speziell für die in der EU-Verordnung 853/2004 vorgesehene Rückgewinnungsbehandlung gegen Anisakis entwickelt wurde.

Die EU-Verordnung 853/2004 sieht vor, dass Fischprodukte, die ohne vorheriges Kochen, bei dem das Herz des Produkts mindestens eine Minute lang eine Temperatur von 60 ° C erreicht hat, einem vorbeugenden Einfrieren unterzogen werden müssen, das eine Temperatur von 100 ° C garantiert -20 ° C im Herzen des Produkts für 24 Stunden.

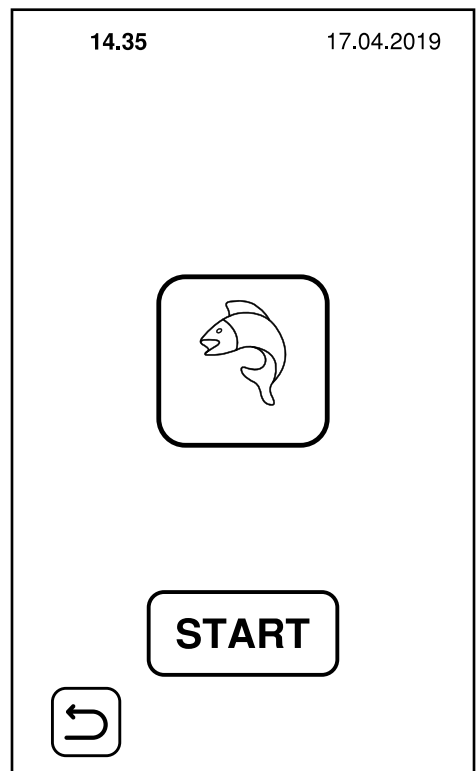
Das Programm **FISCH HYGIENE** gliedert sich in folgende Phasen:

- Kerntemperaturfühler Gefrierung (Zell -40 °C und Kerntemperaturfühler -20 °C max. 5 Stunden)
- Zeit Gefrierung - 20 °C Zeit 24 H
- Erhaltung -20 °C

### **SEHR WICHTIG:**

Nachdem Sie **START** gedrückt haben startet das System einen Test, um das korrekte Einsetzen der Kerntemperaturfühler zu überprüfen. Wenn die Kerntemperaturfühlererkennung nicht erfolgreich abgeschlossen wird, wird der Zyklus unterbrochen.

Wenn in der ersten Phase die Kerntemperaturfühler innerhalb der festgelegten maximaler Zeit (5 Stunden) nicht -20 °C erreicht, wird der Zyklus fortgesetzt, aber das zentrale Symbol wird durch einen blinkenden roten Rand gekennzeichnet und die Sanierung kann gemäß der EU-Verordnung 853/2004 nicht als abgeschlossen betrachtet werden.





## 5.6 EISHÄRTERUNG



Durch Drücken des **EISHÄRTERUNG** Symbols können Sie der Gefrierungszyklus im Startbildschirm eingeben, der dazu dient, die Eistemperatur von -8 / -10 °C (dh die Eistemperatur beim Verlassen der Maschine) auf etwa -20 °C zu bringen, normalerweise die Temperatur, die in die Vitrine gestellt wird.

Dieser Zyklus dient auch dazu, das Restwasser in Mikrokristallen statt Makrokristallen einzufrieren, wie es ohne dieses Einfrieren würde.

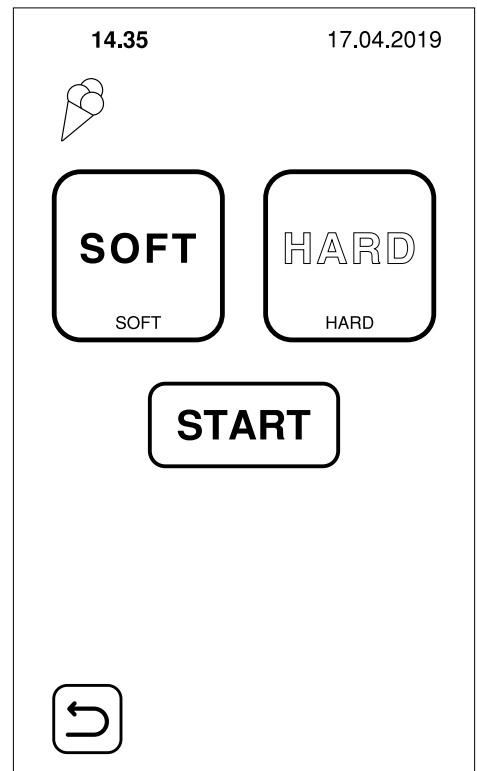
Dieser Zyklus umfasst 2 Modi: **SOFT** (mit eingestellter Kammer bei -25 °C) und **HARD** (mit eingestellter Kammer bei -40 °C).

Die Steuerung ist nur zeitgesteuert (die Verwendung der Kerntemperaturfühler ist nicht vorgesehen) und kann geändert werden, um die Temperatur des Eises am Ende des Zyklus zu erhöhen oder zu verringern.

Das Programm **EISHÄRTERUNG** gliedert sich in folgende Phasen:

- Vorkühlung
- Zeit Gefrierung
- Erhaltung

Nachdem Sie **START** gedrückt haben, warten Sie bis die Vorkühlungsphase beendet ist, bevor Sie das Eis in den Schnellkühler einfüllen. Wenn die Tür sich schließt die Gefrierungsphase beginnt.



## 5.8 EXTRA FUNKTIONEN



Durch Drücken Symbol **EXTRA** auf dem Startbildschirm, erhalten Sie Zugriff auf ergänzende Funktionen (Auftauen und Vorkühlung) oder spezifische Funktionen (Flaschenkühlung oder Kammersterilisation).



### AUFTAUENSFUNKTION.

Diese Funktion, die zum Auftauen der Schockfrosterszelle dient, kann entweder automatisch (am Ende eines Gefrierungszyklus) oder manuell (durch Auswahl der Funktion im Menü **EXTRA** und Drücken von **START**) aktiviert werden.



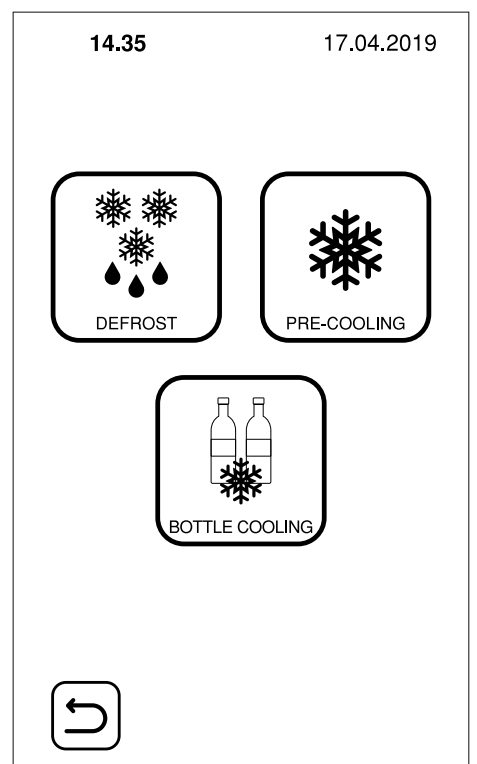
### VORKÜHLUNGSFUNKTION

Diese Funktion die Schockfrosterszelle bis +5 °C kühlt. Wenn während der Vorkühlung ein Schnellkühlungs- oder Gefrierungszyklus ausgewählt und gestartet wird, stoppt das System die Vorkühlung und startet den ausgewählten Zyklus.



### FLASCHENKÜHLUNGSFUNKTION.

Diese Funktion führt eine Zellkühlung bei +2 °C durch. Die Temperatur kann mit der Tastatur geändert werden, wobei Werte über +2 °C eingestellt werden. Dieser Kühlzyklus ist Zeit unbegrenzt.



## 5.9 STERILISATION



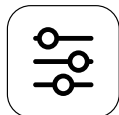
Diese Funktion kann optional beim Schnellkühler angefordert werden.

Nur wenn die Option installiert ist, wird das Symbol **STERILISATION** im Menü **EXTRA** angezeigt.

## 6.0 KOMPLEMENTÄRE FUNKTIONEN



Durch Scrollen des nebenstehenden Symbols (in der oberen linken Ecke des Bildschirms) wird der Verwaltungsbildschirm für komplementäre Funktionen geöffnet. In der Reihenfolge diese Symbole sind:



### REGELUNGEN

Dieses Symbol ermöglicht den Zugriff auf die Parameter, die den Betrieb des Schnellkühlers steuern. Der Zugang ist passwortgeschützt. Mit Benutzerpasswort oder Servicepasswort werden die veränderbaren Parameter unterschiedlich sind.



### KALENDER

Mit dieser Funktion können Sie Datum, Uhrzeit, Zeitzone ... auswählen.



### DEMO

Dieses Symbol aktiviert den **DEMO**-Art. Zur Verwendung auf Messen oder in Ausstellungsräumen, um die Funktionsweise der Software zu zeigen, ohne die Kühlung oder Lüftung zu aktivieren.



### SERVICE

Dieses Symbol ermöglicht den Zugang (passwortgeschützt) zu dem Service reservierten Bereich.



### UPDATE

Hier können Sie Software-Updates über die USB-Verbindung installieren.



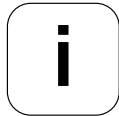
### ALARME

In diesem Ordner werden alle Alarmaktivierungsbildschirme mit Datum und Uhrzeit der Aktivierung gespeichert. Bilder können an den technischen Kundendienst oder den Hersteller gesendet werden, um detaillierte Informationen zu der Fehlfunktion bereitzustellen.



### HERSTELLER

Dieses Symbol ermöglicht den Zugang (passwortgeschützt) zu dem Hersteller reservierten Bereich.



### INFO

Durch Drücken dieses Symbol wird die installierte Softwareversion angezeigt.



### SPRACHEN

Hier können Sie zwischen den verschiedenen verfügbaren Sprachen wählen.



## 8. REINIGUNG UND WARTUNG

Dieser Abschnitt wendet sich an den Endbenutzer und ist für den langfristigen störungsfreien Betrieb des Gerätes von äußerster Wichtigkeit.

Wenige gründliche und regelmäßige Handgriffe können vermeiden, dass man auf Eingriffe durch Fachpersonal zurückgreifen muss.

Die durchzuführenden Arbeiten erfordern keine besonderen technischen Kenntnisse und lassen sich in einfache Kontrollen an den Gerätebauteile zusammenfassen.

**VOR EINEM WARTUNGSEINGRIFF ODER DER REINIGUNG DES GERÄTES MUSS DASSELBE VOM STROM-VERSORGNUNGSNETZ ABGETRENNT WERDEN.**

**ACHTUNG DAS GERÄT NICHT MIT EINEM DIREKTEM WASSERSTRAHL UND HOCHDRUCK ABWASCHEN.**

**KEIN WASSER AUF ELEKTRISCHE TEILE RICHTEN.**

**SCHNELLKÜHLER** Den Sauberkeitszustand der Korpusteile kontrollieren.

Den Stahlteilen muss besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden.

Die Innen- und Außenflächen nur mit Seifenwasser oder neutralen Reinigern säubern.

Mit reichlich Wasser nachspülen und sorgfältig abtrocknen.

Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, das Kabel aus der Stromsteckdose herausziehen.

Das Gerät gründlich mit neutralem Seifenwasser oder ebensolchen Reinigungsmitteln säubern.

Sorgfältig abtrocknen und wenn es vollkommen trocken ist, mit einem weichen Tuch einen Vaselineölfilm auftragen.

Die Tür des Schnellkühlers offen lassen: auf diese Weise kann die Luft zirkulieren und es bilden sich kein Kondensat oder unangenehmer Geruch.

**KERNFÜHLER** Nach jedem Gebrauch muss er gut gereinigt werden und zwischen seinen Verwendungen ist er im Standby mit seiner Gummiabdeckung in der entsprechenden Aufnahme unterzubringen.

**KONDENSATOR** Zumindest einmal im Monat den Kondensatorstatus prüfen und den Staub entfernen; Die schrauben unter der Blende herausdrehen.

Die Blende nach unten herausziehen und vorsichtig ablegen, damit sie nicht beschädigt wird.

Da die Lamellen des Kondensators scharfe Kanten haben, zum Schutz der Hände Handschuhe benutzen. Mit einer Bürste mit weichen Borsten den Kondensator abbürsten oder den Staub mit einem Staubsauger mit Verlängerung und geeigneten Saugstutzen absaugen.

Die Lamellen nicht verbiegen: sie dürfen keine Schläge erhalten, da sie sich verbiegen können.

Das reinigen des kondensators mit wasser, säuren oder anderen reinigungssystemen ist verboten, wenn es nicht in dieser installations-, gebrauch- und wartungsanleitung aufgeführt ist.

Auch das panel auf dergeräterückseite prüfen: es könnte sich schmutz oder anderes material ansammeln, das den Verflüssigungssatz verunreinigen und seine Effizienz beeinträchtigen könnte.



Paragraphe		Page
	Avant-propos	45
	Déclaration de conformité	45
	Directive Européenne ROHS 2012/19/UE	45
1.	Recommandations	45
1.1	Recommandations générales	45
1.2	Recommandations techniques	45
1.3	Recommandations d'utilisation	45
2.	Caractéristiques techniques	46
2.1	Données techniques	46
3.	Recommandations pour l'installateur	46
3.1	Réception	46
3.2	Déplacement et positionnement	46
3.3	Élimination de l'emballage	47
3.4	Élimination et mise au rebut de l'appareil	47
4.	Mise en fonction	47
5.	Panneau de commande	48
5.1	Écran d'accueil	48
5.2	Refroidissement rapide et conservation	48
5.3	Surgélation et conservation	49
5.4	Démarrage d'un cycle de refroidissement rapide ou de surgélation	50
5.5	Assainissement du poisson	51
5.6	Durcissement crème de glace	52
5.8	Fonctions extra	52
5.9	Stérilisation	53
6.0	Fonctions complémentaires	53
8.	Nettoyage et entretien	54

## AVANT-PROPOS

**Le contenu de ce manuel est générique et pas toutes les fonctionnalités décrites peuvent être inclus dans votre produit.**

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute inexactitude contenue dans cette brochure en raison d'erreurs d'impression ou des erreurs involontaires. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à ses produits comme elle le juge nécessaire ou utile, sans compromettre les caractéristiques essentielles. Lire la notice avec attention et faire particulièrement attention aux normes concernant les dispositifs de sécurité.

Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'emploi pour lequel il a été expressément construit.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le constructeur déclare que les appareils sont conformes aux normes CEE.

L'installation devra être effectuée en respectant les normes en vigueur, notamment celles concernant l'aération des locaux. **Attention: Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation incorrecte, d'une installation erronée et d'une mauvaise maintenance.**

## DIRECTIVE EUROPÉENNE ROHS 2012/19/UE

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager.

Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

## 1. RECOMMANDATIONS

### 1.1. RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

Le manuel présent a été réalisé pour permettre l'installation, la mise au point et l'entretien de l'appareil, de manière correcte. Il est absolument important que les recommandations contenues dans le manuel présent soient lues attentivement car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Le manuel présent et le schéma électrique doivent être conservés avec soin et mis à disposition de l'opérateur pour toute consultation ultérieure.

L'appareil doit être installé, testé et assisté par un personnel qualifié conformément aux normes en vigueur.

L'appareil a été conçu et réalisé pour le refroidissement et la conservation de produits alimentaires et il devra donc être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a expressément été conçu. Toute utilisation différente de celle qui est spécifiée ne comporte, pour le fabricant, aucun engagement ou lien d'aucun genre.

Le producteur décline toute responsabilité avec déchéance de la garantie, en cas de modifications électriques et/ou mécaniques. Les altérations en général, non autorisées expressément et qui ne respectent pas les indications du manuel présent, font déchoir la garantie. Désactiver l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement. Pour une éventuelle réparation, s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au personnel professionnellement qualifié. Le non-respect des indications ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil. Suivre les normes locales de sécurité, en vigueur au moment de l'installation.

Vérifier que les caractéristiques du réseau électrique sont conformes aux données reportées sur la plaque de matricule. Le matériel d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), potentiellement dangereux, doit être conservé hors de portée des enfants et recyclé correctement selon les normes locales en vigueur.

### 1.2. RECOMMANDATIONS TECHNIQUES

L'appareil doit être utilisé uniquement par le personnel formé de manière adéquate. L'appareil doit être hors de portée des enfants, surtout quand il est en marche. Chaque appareil est équipé d'une plaque d'identification qui indique le modèle et les données techniques principales.

### 1.3. RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Dans la phase de première utilisation, faire attention que dans la cellule de l'appareil, il n'y a pas de matériel étranger (manuel d'instructions, sachets en plastique, etc.). Ne pas mettre en traction le câble d'alimentation Avant d'utiliser la cellule de refroidissement pour la première fois, nettoyer soigneusement la cellule en utilisant des produits non corrosifs (alcalins) pour ne pas endommager les surfaces. Éviter d'utiliser des matériaux et des produits abrasifs pour ne pas rayer les surfaces. Pendant le fonctionnement de l'appareil, ne pas obstruer les prises d'air pour ne pas compromettre le bon fonctionnement. A la fin de l'utilisation quotidienne, nettoyer l'intérieur de la cellule et l'extérieur de l'appareil : cela prolongera la durée de vie de l'appareil et assurera son bon fonctionnement. Ne pas utiliser de jets d'eau sous pression pour le nettoyage de la cellule de refroidissement. En cas d'élimination de l'appareil, interrompre et débrancher la ligne d'alimentation électrique.

## 2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 2.1. DONNÉES TECHNIQUES

Modele	Capacite' refroid.	Voltage	Gas	Pouiss. refroid.	Pouiss. total	Vol. emb.	Poids brut
3 x 1/1 GN	12 Kg (+3 °C) 8 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	645 W	670	0.36 m <sup>3</sup>	75 kg
5 x 1/1 GN	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.59 m <sup>3</sup>	103 kg
5 x 1/1 GN + 60x40	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.67 m <sup>3</sup>	116 kg
10 x 1/1 GN + 60x40	36 Kg (+3 °C) 25 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	1486 W	1060	1.16 m <sup>3</sup>	170 kg
15 x 1/1 GN + 60x40	48 Kg (+3 °C) 32 Kg (-18 °C)	400 V 3N 50 Hz	R404A	2303 W	1360	1.32 m <sup>3</sup>	190 kg

### 3. RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATEUR

Lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel car elles peuvent fournir d'importantes indications concernant la sécurité de l'installation, l'utilisation et l'entretien de la cellule de refroidissement.

#### 3.1. RÉCEPTION

L'appareil est livré, protégé par un emballage. Contrôler, à l'arrivée de l'appareil, qu'il n'a pas subi de dommages pendant le transport et qu'il est complet dans toutes ses parties, dont à la commande. Vérifier que les caractéristiques du réseau électrique sont conformes aux données reportées sur la plaque de matricule. Suivre les normes locales de sécurité, en vigueur au moment de l'installation.

En cas de dommages visibles, noter immédiatement sur le document relatif au transport, le dommage en reportant le texte : "**RETIRÉ SOUS RÉSERVE POUR D'ÉVIDENTS DOMMAGES DE L'EMBALLAGE**".

#### 3.2. DÉPLACEMENT ET POSITIONNEMENT

**IMPORTANT:** Toutes les opérations citées ci-dessous doivent être effectuées conformément aux normes de sécurité en vigueur, aussi bien en ce qui concerne l'équipement utilisé que pour les modalités opérationnelles.

**ATTENTION:** avant d'effectuer les opérations de manutention, s'assurer que la capacité de levage (du chariot élévateur ou de tout appareil semblable) est adaptée au poids de l'appareil en question.

Déplacer l'appareil avec un chariot élévateur ou un appareil semblable (A): insérer les fourches sur le côté avant ou arrière de la plateforme en bois qui accompagne l'appareil. Effectuer le levage en s'assurant que l'appareil est en équilibre stable.

**ATTENTION:** au cours de la manutention ne pas retourner ou renverser.

**RECOMMANDATIONS:** le respect des recommandations reportées sur le côté externe de l'emballage est la garantie de l'intégrité physique et fonctionnelle de l'appareil, à l'avantage de l'utilisateur final.

#### IL EST DONC RECOMMANDÉ DE:

- DÉPLACER EN FAISANT ATTENTION
- GARDER AU SEC
- ÉVITER ABSOLUMENT DE SUPERPOSER D'AUTRES OBJETS SUR L'APPAREIL
- NE PAS COMPRIMER LATÉRALEMENT
- NE PAS RENVERSER
- LIRE SUR LE CARTON D'EMBALLAGE S'IL EST POSSIBLE D'EMPILER DES CELLULES DE REFROIDISSEMENT DU MÊME MODÈLE ET LE NOMBRE MAXIMAL DE PIÈCES QUE L'ON PEUT EMPILER.

Déplacer l'appareil avec un chariot élévateur et le placer sur le lieu choisi (A).

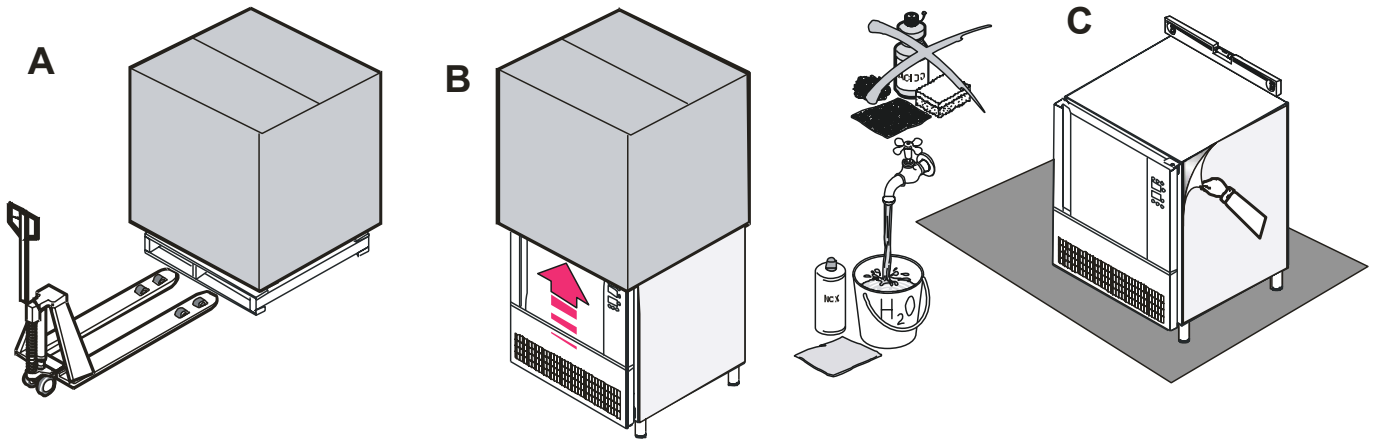
Enlever l'emballage (B) ; enlever manuellement la pellicule de protection sur les parties en acier, en évitant d'utiliser des substances abrasives et/ou des objets métalliques (C).

Placer l'appareil en s'assurant qu'il soit parfaitement à niveau (C), sinon agir sur les pieds à hauteur réglable afin qu'il soit positionné correctement.

Placer l'appareil loin de sources de chaleur.

Placer l'appareil à une distance appropriée des murs ou d'autres appareils afin de permettre la circulation de l'air surtout à l'avant et à l'arrière. Éviter d'amasser des objets au niveau des prises d'air de l'appareil.

**Essayer de placer l'appareil afin que toute opération d'installation, d'entretien ordinaire et extraordinaire, ainsi que les opérations de réparation, soit facile à effectuer et pour permettre une circulation appropriée d'air.**



### 3.3. ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Enlever les protections et l'emballage- Soulever l'appareil afin de le séparer de la plateforme- Poser l'appareil au sol sur l'emplacement choisi - Vérifier la présence de dommages visibles- Le matériel d'emballage doit être hors de portée des enfants car il est potentiellement dangereux- Éliminer les produits d'emballage en les rassemblant auprès des centres de collecte ou de recyclage spécialisés, conformément aux normes en vigueur.

### 3.4. ÉLIMINATION ET MISE AU REBUT DE L'APPAREIL

Dans le cas de mise au rebut de l'appareil, il faut le rendre inopérant en enlevant le câble d'alimentation, en éliminant les pièces qui peuvent représenter un danger et en rendant inutilisables la serrure, la charnière ou d'autres systèmes.

**IMPORTANT:** RESPECTER LES NORMES LOCALES POUR LA MISE AU REBUT DE CE GENRE D'APPAREIL.

## 4. MISE EN FONCTION

Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données de la plaque sont conformes à celles du réseau électrique.

La plaque d'identification portant les données électriques nécessaires à l'installation, se trouve sur le côté droit de l'appareil, en haut (voir la figure de cette page).

L'installation doit être effectuée selon les instructions reportées dans la section présente, par un personnel professionnellement qualifié.

LA SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE DE CET APPAREIL EST ASSURÉE UNIQUEMENT QUAND IL EST CORRECTEMENT BRANCHÉ À UNE INSTALLATION EFFICACE DE MISE À TERRE CONFORMÉMENT AUX NORMES DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE EN VIGUEUR.

IL EST NÉCESSAIRE DE VÉRIFIER CETTE CONDITION FONDAMENTALE DE SÉCURITÉ ET, EN CAS DE DOUTE, DE DEMANDER UN CONTRÔLE DE L'INSTALLATION DE LA PART DE PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ.

**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR D'ÉVENTUELS DOMMAGES PROVOQUÉS PAR L'ABSENCE DE MISE À TERRE DE L'INSTALLATION.**

Contrôler que l'appareil est à niveau.

Agir éventuellement sur la partie mobile des pieds réglables jusqu'à obtenir un alignement parfait.

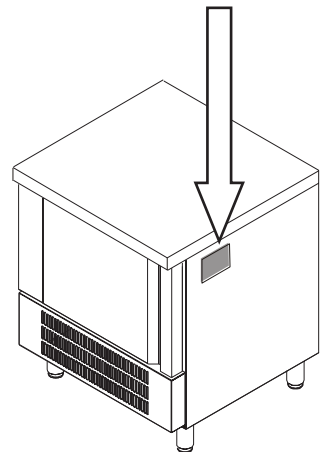
Contrôler que le plastique de protection des surfaces externes a bien été enlevé.

Contrôler que l'intérieur de l'appareil a été lavé avec de l'eau tiède et du savon neutre.

Contrôler qu'il a été placé le plus loin possible de sources de chaleur.

Contrôler que la libre circulation de l'air n'est pas empêchée dans le logement du moteur.

Contrôler la valeur de la tension et de la fréquence du réseau: ELLES DOIVENT RENTRER DANS LES VALEURS REPORTÉES: **230 V ± 10% ; 50 Hz / 400 V ± 10% ; 50 Hz**





## 5. PANNEAU DE COMMANDE

### 5.1 ÉCRAN D'ACCUEIL

Lorsque la cellule de refroidissement est alimentée électriquement, l'affichage affiche l'écran initial (illustré ci-dessous) à partir duquel il est possible d'accéder à des différentes modalités de refroidissement rapide ou de surgélation. Les icônes de l'écran d'accueil sont:



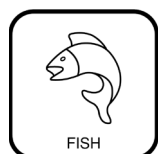
Icône **REFROIDISSEMENT RAPIDE**.

En appuyant cette icône on peut accéder aux différentes modalités de refroidissement rapide à +3 °C.



Icône **SURGÉLATION**.

En appuyant cette icône on peut accéder aux différentes modalités de surgélation à -18 °C.



Icône **ASSAINISSEMENT DU POISSON**.

Pour cette fonction il est prévu uniquement le contrôle avec sonde.



Icône **DURCISSEMENT CRÈME DE GLACE**.

En appuyant cette icône on peut accéder aux 2 différentes modalités de durcissement crème de glace; **ICE SOFT** et **ICE HARD**.



Icône **EXTRA**.

En appuyant cette icône on peut accéder aux fonctions complémentaires (dégivrage et pré-refroidissement) ou spécifiques (refroidissement des bouteilles ou stérilisation de la chambre).



### 5.2 REFROIDISSEMENT RAPIDE ET CONSERVATION



En appuyant l'icône **REFROIDISSEMENT RAPIDE** sur l'écran d'accueil, l'affichage affiche l'écran à côté. Dans cet écran il est possible de sélectionner la modalité de contrôle de refroidissement rapide entre:

- Refroidissement rapide avec sonde
- Refroidissement rapide à temps



Dans les deux cas, à la fin de la phase de refroidissement rapide, la cellule de refroidissement rapide passe automatiquement en phase de conservation pour une durée indéterminée. Le système propose standard le refroidissement rapide avec sonde (l'icône de la sonde est signalée).



Le système propose en fin de choisir entre:

- Refroidissement rapide soft (standard)
- Refroidissement rapide hard

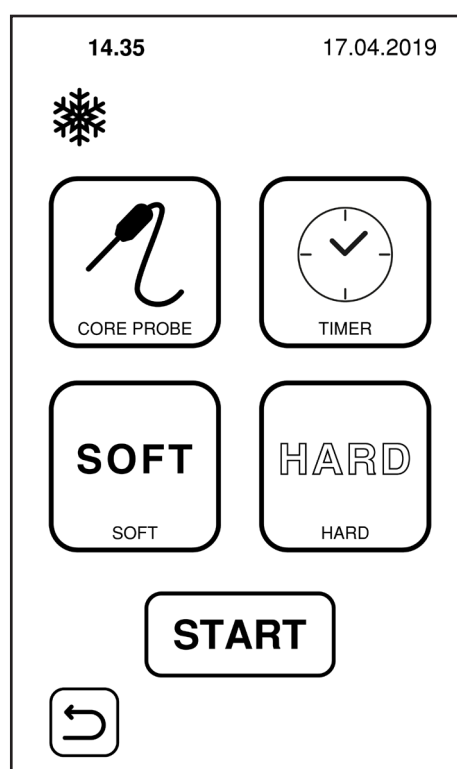


Le cycle soft est divisé en phases suivantes:

- Refroidissement rapide
- Conservation

Le cycle hard est divisé en phases suivantes:

- Refroidissement rapide hard
- Refroidissement rapide
- Conservation



À ce point, pour démarrer le cycle, appuyez sur l'icône **START**.

Pour arrêter le cycle, appuyez de nouveau sur l'icône **START**.

Si la température détectée par la sonde atteint la valeur finale de refroidissement rapide dans la durée maximale prévue, le cycle sera considéré correct et la cellule de refroidissement passera automatiquement à la phase de conservation.

Lorsque vous passez de la phase de refroidissement rapide à la phase de conservation, le signal sonore est activé pendant une durée définie.

Si la température détectée par la sonde n'atteint pas la valeur de fin de refroidissement rapide dans la durée maximale prévue, le refroidissement rapide ne sera pas terminé correctement, mais poursuivra. Le signal sonore sera activée.

Si on a sélectionné le refroidissement rapide à température, après avoir appuyé sur **START**, le système lance un test pour vérifier l'insertion correcte de la sonde.

Si le test est réussi, le cycle de refroidissement commence; sinon, un cycle de refroidissement à temps sera fait parti (dans ce cas, l'icône de la **sonde** est désactivée et l'icône du **temps** est activée).

### 5.3 SURGÉLATION ET CONSERVATION



En appuyant sur l'icône **SURGÉLATION** de l'écran d'accueil, l'affichage affiche l'écran à côté. Les options sont les mêmes que sur l'écran **REFROIDISSEMENT RAPIDE**, c'est à dire:

- Surgélation avec sonde.
- Surgélation à temps.



Dans les deux cas, à la fin de la phase de surgélation, la cellule de refroidissement rapide passe automatiquement en phase de conservation pour une durée indéterminée.

Le système propose également le choix entre:



- Surgélation hard (standard)
- Surgélation soft

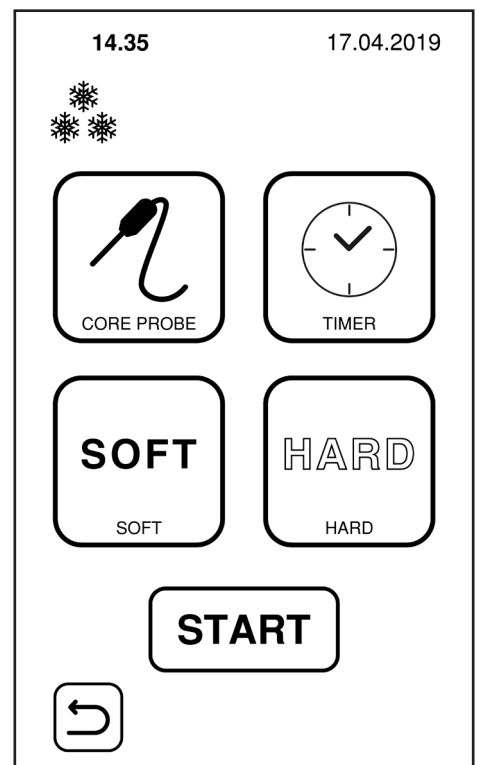
Le cycle hard est divisé en phases suivantes:

- surgélation
- conservation



Le cycle soft est divisé en phases suivantes:

- surgélation soft
- surgélation
- conservation



À ce point, pour démarrer le cycle, appuyez sur l'icône **START**. Pour arrêter le cycle de surgélation, appuyez de nouveau sur l'icône **START**.

Si on a sélectionné le cycle de surgélation avec sonde, après avoir appuyé sur **START**, le système lance un test pour vérifier l'insertion correcte de la sonde.


Si le test est réussi, le cycle de surgélation commence; sinon, un cycle de surgélation à temps sera fait parti (dans ce cas, l'icône de la **sonde** est désactivée et l'icône du **temps** est activée).


#### 5.4 DÉMARRAGE D'UN CYCLE DE REFOIDISSEMENT RAPIDE OU DE SURGÉLATION

Après avoir sélectionné un cycle de refroidissement rapide ou de surgélation et avoir appuyé sur START pour le démarrer, un écran similaire à celui à côté s'affiche.

Dans l'exemple présenté, un refroidissement rapide soft avec sonde a été sélectionné.

Les indications fournies sur l'écran sont:

Type de cycle: refroidissement rapide (icône ) soft

Contrôle: sonde (icône )

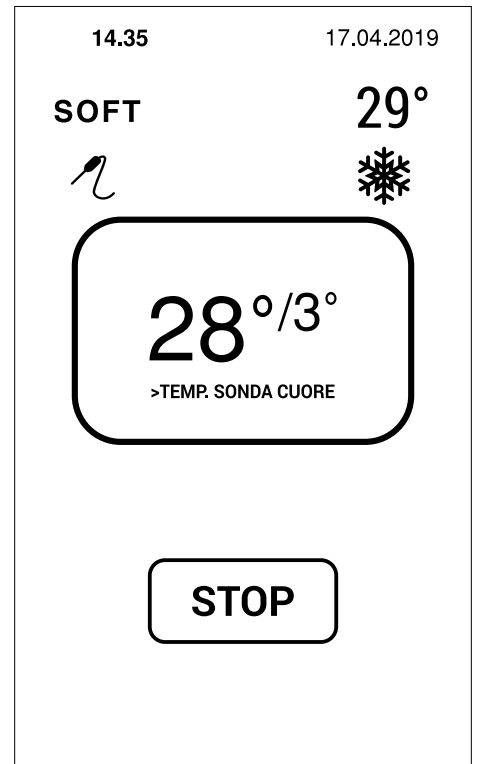
Température de la cellule en haut à droite

Valeur détectée par la sonde (28 ° large au centre de l'écran)

Valeur de fin de cycle (3° petit)

La valeur définie peut être modifiée en appuyant sur l'icône de la sonde.


Touche **STOP** pour arrêter le cycle.



Dans l'autre exemple les indications sont:

Type de cycle: surgélation (icône ) hard

Contrôle: sonde (icône )

Phase active  (nous vous rappelons qu'un cycle hard comprend une phase de surgélation hard, une phase de surgélation et une phase de conservation).

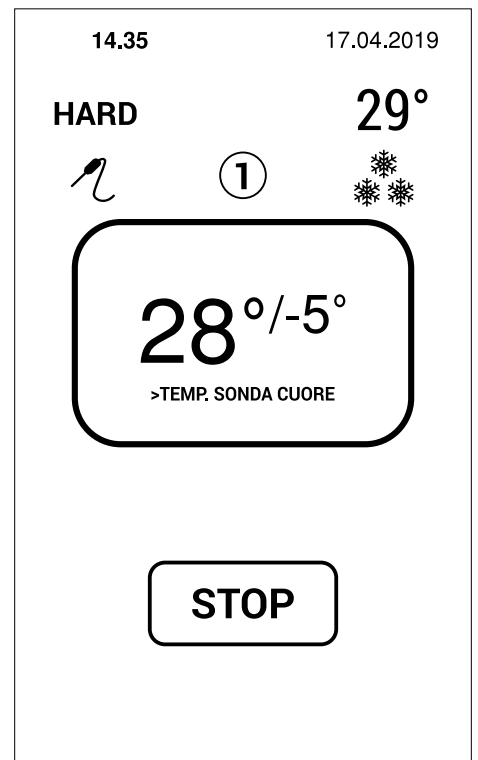
Température de la cellule en haut à droite

Valeur détectée par la sonde (28 ° large au centre de l'écran)


Valeur de fin de phase (-5° petit)

La valeur définie peut être modifiée en appuyant sur l'icône de la sonde.

Touche **STOP** pour arrêter le cycle.



Enfin, dans le dernière exemple les indications sont:

Type de cycle: refroidissement rapide (icône ) soft

Contrôle: à temps (icône )

Température de la cellule en haut à droite

Temps restant jusqu'à fin cycle (00:04 large au centre de l'écran)

Temps estimé à la fin du cycle (14:39 petit au centre de l'écran)

La durée du cycle peut être modifiée en appuyant sur l'icône temps.

Touche **STOP** pour arrêter le cycle.



## 5.5 ASSAINISSEMENT DU POISSON



En appuyant sur l'icône **ASSAINISSEMENT DU POISSON** on accède au cycle de surgélation conçu spécifiquement pour effectuer le traitement de récupération des anisakis, prévu par le règlement CE 853/2004.

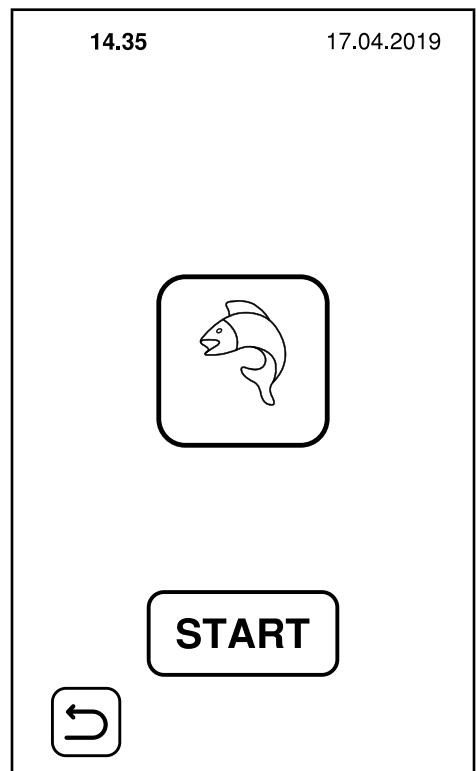
Le règlement CE 853/2004 prévoit que les produits à base de poisson servis sans avoir subi une cuisson dans laquelle le cœur du produit atteint une température de 60 °C pour au moins un minute, doivent être surgelés pour garantir une température de -20 °C au cœur du produit pendant 24 heures. Le programme d'**ASSAINISSEMENT DU POISSON** est divisé en phases suivantes:

- Surgélation avec sonde (cellule -40 °C et sonde -20 °C max. 5 heures)
- Surgélation à temps - 20 °C temps 24 H
- Conservation à -20 °C

### TRÈS IMPORTANT:

Après avoir appuyé **START**, le système lance un test pour vérifier l'insertion correcte de la sonde. Si la sonde n'est pas reconnue positivement, le cycle est arrêté.

Si, dans la première phase, la sonde n'atteint pas -20 °C dans le délai maximale (5 heures), le cycle se poursuit mais l'icône centrale affiche une bordure rouge clignotante et l'assainissement ne peut pas être considéré comme terminé conformément au règlement CE 853/2004.



## 5.6 DURCISSEMENT CRÈME DE GLACE



En appuyant sur l'icône **DURCISSEMENT CRÈME DE GLACE** de l'écran accueil, on accède au cycle de surgélation qui permet d'augmenter la température de la crème de glace de -8 / -10 °C (température de la glace à la sortie de la machine) à environ -20 °C, température à laquelle il est normalement placé dans la vitrine.

Ce cycle sert également à geler l'eau résiduelle en microcristaux à la place des macrocristaux, comme serait sans cette surgélation.

Ce cycle comprend 2 modes: **SOFT** (avec chambre réglée à -25 °C) et **HARD** (avec réglage à -40 °C).

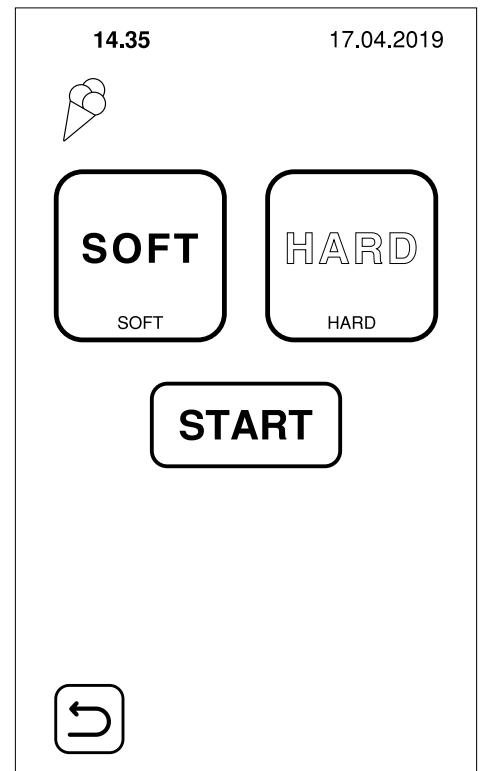
Le contrôle est seulement à temps (l'utilisation de la sonde n'est pas prévue) et peut être modifié pour augmenter ou diminuer la température de la crème glacée à la fin du cycle.

Le programme **DURCISSEMENT CRÈME DE GLACE** est divisé en phases suivantes:

- Pré-refroidissement
- Surgélation à temps
- Conservation

Après avoir appuyé sur **START**, attendez la fin de la phase de pré-refroidissement avant d'introduire la crème glacée dans la cellule de refroidissement.

La porte se ferme et fait partir la phase de surgélation.



## 5.8 FONCTIONS EXTRA



En appuyant sur l'icône **EXTRA** dans l'écran accueil, on accède à des fonctions complémentaires (dégivrage et pré-refroidissement) ou spécifiques (refroidissement de bouteilles ou stérilisation de la chambre).



### Fonction **DÉGIVRAGE**.

Cette fonction, qui sert à dégivrer la chambre de la cellule de refroidissement, peut s'activer automatiquement (à la fin d'un cycle de surgélation) ou manuellement (en sélectionnant la fonction dans le menu **EXTRA** et en appuyant sur **START**).



### Fonction **PRÉ-REFROIDISSEMENT**.

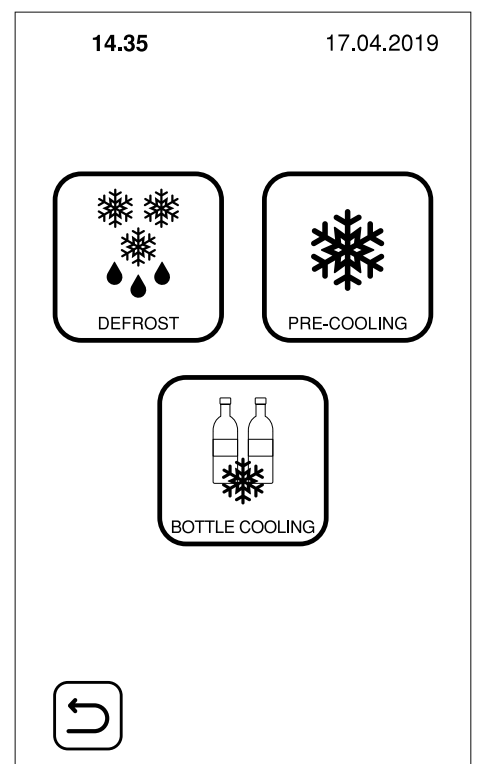
Cette fonction refroidit la cellule à +5 °C.

Si avec pré-refroidissement en cours on sélectionne et démarre un cycle de refroidissement ou surgélation, le système arrête le pré-refroidissement et démarre le cycle sélectionné.



### Fonction **REFROIDISSEMENT DE BOUTEILLES**.

Cette fonction fait le refroidissement des cellules à +2 °C. La température peut être modifiée avec le clavier, les valeurs peuvent être réglées plus haut de +2 °C. Ce cycle de refroidissement est à temps indéfini.



## 5.9 STÉRILISATION



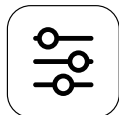
Cette fonction est optionnelle et doit être demandée au moment de la commande pour la cellule de refroidissement.

Si l'option est installée, l'icône **STÉRILISATION** est affiché dans le menu **EXTRA**.

## 6.0 FONCTIONS COMPLÉMENTAIRES



En faisant défiler en bas l'icône indiquée sur le côté (située dans le coin supérieur gauche de l'écran), l'écran de gestion des fonctions complémentaires s'ouvre. Dans l'ordre, ces icônes sont:



### AJUSTEMENTS

À partir de cette icône on a accès aux paramètres qui gèrent le fonctionnement de la cellule de refroidissement. L'accès est protégé par mot de passe. Selon que le mot de passe est celui de l'utilisateur ou celui du service technique, le nombre de paramètres modifiables sera différent.



### CALENDRIER

Cette fonction vous permet de sélectionner la date, l'heure, le fuseau horaire ...



### DEMO

Cette icône active le mode **DEMO**. Elle peut être utilisé dans des expo ou des showrooms afin de pouvoir montrer le fonctionnement du software sans activer le refroidissement ou la ventilation.



### SERVICE TECHNIQUE

Cette icône permet d'accéder (protégé par mot de passe) à la zone réservée au service technique.



### MISE-À-JOUR

Il vous permet d'installer des mises à jour logicielles à l'aide de la connexion USB.



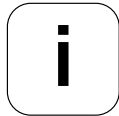
### ALARMES

Dans ce dossier, tous les écrans d'activation d'alarme sont enregistrés, avec la date et l'heure d'activation. Les images peuvent être envoyées au service technique ou au fabricant pour fournir des informations détaillées concernant le dysfonctionnement.



### FABRICANT

Cette icône permet d'accéder (protégé par mot de passe) à la zone réservée au fabricant.



### INFO

En appuyant sur cette icône on voit affiché la version du software installé.



### LANGUES

Il vous permet de choisir entre les différentes langues disponibles.



## 8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Cette section est consacrée à l'utilisateur final et elle est extrêmement importante pour le fonctionnement régulier de l'appareil dans le temps.

Quelques opérations effectuées avec attention et périodiquement peuvent éviter de devoir recourir à des interventions de personnel spécialisé.

Les opérations à effectuer ne demandent pas de connaissances techniques particulières et on peut les résumer en de simples contrôles des composants de l'appareil.

**AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU DE NETTOYAGE DE L'APPAREIL, LE DÉBRANCHER DU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.**

**ATTENTION NE PAS LAVER L'APPAREIL AVEC DES JETS D'EAU DIRECTS, À HAUTE PRESSION. ÉVITER DE DIRIGER L'EAU SUR LES PARTIES ÉLECTRIQUES.**

**CELLULE DE REFROIDISSEMENT** Vérifier l'état de propreté des parties de la structure.

Faire très attention aux parties en acier.

Nettoyer les surfaces internes et externes en utilisant uniquement de l'eau et du savon ou un détergent neutre.

Rincer abondamment avec de l'eau et essuyer avec soin.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de l'éteindre, de débrancher le câble de la prise de courant.

Bien nettoyer l'appareil avec de l'eau et des détergents neutres ou du savon neutre.

L'essuyer avec soin et une fois qu'il est bien sec, étaler une couche d'huile de vaseline avec un chiffon souple.

Laisser ouverte la porte de la cellule de refroidissement: de cette manière, l'air pourra circuler et il n'y aura pas de formation de condensation ou d'odeurs désagréables.

**SONDE À COEUR** Après chaque utilisation de la sonde à cœur, on recommande de bien la nettoyer et, entre une utilisation et l'autre, en phase de stand-by, de la placer dans le logement prévu à cet effet avec le capuchon en caoutchouc.

**CONDENSEUR** Au moins une fois par mois, vérifier l'état du condenseur et le nettoyer de la poussière.

Dévisser les vis situées sous le panneau de commande.

Retirer le panneau de commande vers le bas et le poser avec soin pour ne pas l'abîmer Protéger les mains avec des gants appropriés car les ailettes du condenseur peuvent couper.

Brosser le condenseur avec une brosse à poils souples ou aspirer la poussière avec un aspirateur équipé de rallonge et d'embouts appropriés.

Ne pas plier les ailettes : attention de ne pas les heurter avec force car elles pourraient se plier.

Il est interdit de nettoyer le condenseur avec de l'eau, des acides ou d'autres produits de nettoyage s'ils ne sont pas indiqués dans ce manuel d'instructions d'installation, utilisation et entretien.

Vérifier aussi le panneau à l'arrière de l'appareil : il pourrait s'y déposer de la saleté ou d'autres matériaux qui pourraient salir l'unité motocondensante et compromettre son rendement.





Párrafo		Página
	Premisa	57
	Declaración de conformidad	57
	Directiva Europea ROHS 2012/19/UE	57
1.	Advertencias	57
1.1	Advertencias generales	57
1.2	Advertencias técnicas	57
1.3	Advertencias de uso	57
2.	Características técnicas	58
2.1	Datos técnicos	58
3.	Advertencias para el instalador	58
3.1	Entrega del abatidor	58
3.2	Traslado y posicionamiento	58
3.3	Eliminación del embalaje	59
3.4	Desecho y desguace del aparato	59
4.	Puesta en marcha	59
5.	Panel de control	60
5.1	Pantalla de inicio	60
5.2	Abatimiento y conservación	60
5.3	Congelación y conservación	61
5.4	Inicio de un ciclo de abatimiento o congelación	62
5.5	Esterilización pescado	63
5.6	Endurecimiento helado	64
5.8	Funciones extra	64
5.9	Esterilización	65
6.0	Funciones complementarias	65
8.	Limpieza y mantenimiento	66

## PREMISA

**El contenido de este manual es genérico y no todas las funcionalidades descritas podrían estar incluidas en su producto.**

El fabricante declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en el presente documento, imputables a errores de impresión o relacionadas. El fabricante se reserva el derecho de aportar a sus propios productos aquellas modificaciones que se consideren necesarias o útiles, sin perjudicar las características esenciales. Leer detenidamente las instrucciones de uso, con particular atención para las normas correspondientes a los dispositivos de seguridad. Este aparato debe ser destinado sólo para el uso para el cual ha sido expresamente diseñado y fabricado.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El fabricante declara que los aparatos son conformes a las prescripciones CEE.

La instalación debe ser efectuada según las normas vigentes, sobre todo en cuanto a la ventilación de los locales.

**El Fabricante rehusa cualquier responsabilidad en caso de daños directos causados por: uso no correcto, instalación incorrecta y/o falta de mantenimiento.**

## DIRECTIVA EUROPEA ROHS 2012/19/UE

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico.

Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con respeto a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

## 1. ADVERTENCIAS

### 1.1. ADVERTENCIAS GENERALES

Este manual ha sido realizado para permitir una correcta instalación, puesta a punto y mantenimiento del equipo. Es de fundamental importancia que las advertencias contenidas en este manual se lean detenidamente, ya que proporcionan información importante sobre la seguridad de la instalación, del uso y del mantenimiento.

Este manual y el esquema eléctrico deben guardarse cuidadosamente y ponerse a disposición del operador para consultas adicionales. El equipo debe ser instalado, probado y asistido por personal calificado en posesión de los requisitos legales. El equipo ha sido diseñado y fabricado para abatir y conservar productos alimenticios y, por lo tanto, debe utilizarse únicamente para el uso para el cual fue expresamente diseñado.

Cualquier uso distinto al especificado no implica ningún compromiso o obligación de ningún tipo para el fabricante. El fabricante declina toda responsabilidad con decadencia de la garantía en caso de modificaciones eléctricas y/o mecánicas. La manipulación en general que no está expresamente autorizada y no cumpla con las instrucciones de este manual anulará la garantía. Desactivar el aparato en caso de fallo o mal funcionamiento. Para cualquier reparación, póngase en contacto con un centro de servicio técnico autorizado por el fabricante y solicite el uso de piezas de repuesto originales. En caso de duda, no utilice el equipo y póngase en contacto con personal profesionalmente cualificado. El incumplimiento de lo anterior dicho puede comprometer la seguridad del equipo. Observar las normas de seguridad locales vigentes a la hora de la instalación. Verificar que las características de la red eléctrica cumplan con los datos que se muestran en la placa del número de serie.

El material de embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.), como fuente potencial de peligro, debe mantenerse fuera del alcance de los niños y reciclarse adecuadamente de acuerdo con las regulaciones locales vigentes.

### 1.2. ADVERTENCIAS TÉCNICAS

El aparato solo debe ser utilizado por personal debidamente preparado.

Mantenga a los niños alejados del aparato, especialmente si está en uso. Cada aparato está equipado con una placa de características que identifica el modelo y los datos técnicos principales.

### 1.3. ADVERTENCIAS DE USO

Durante el primer uso, asegúrese de que no haya materiales extraños en la celda del equipo (manual de instrucciones, bolsas de plástico, etc.). No poner en tensión el cable de alimentación antes de usar el aparato por primera vez. Limpiar bien la celda con productos no corrosivos (alcalinos) para no dañar las superficies.

Evitar el uso de materiales y productos abrasivos para evitar rayar las superficies. Durante el uso del aparato, no obstruir las tomas de aire para no comprometer el buen funcionamiento.

Al final del uso diario, limpiar el interior de la celda y el exterior del aparato: esto prolongará su vida útil y garantizará su correcto funcionamiento. No utilizar chorros de agua a presión para limpiar el aparato. En caso de desechar el aparato, interrumpir y desconectar la línea de alimentación eléctrica.

## 2. CARACTERISTICAS TECNICAS

### 2.1. DATOS TECNICOS

Modelo	Capacidad enfriamiento	Voltaje	Gas	Pot. refrig.	Pot. tot.	Vol. embalaje	Peso bruto
3 x 1/1 GN	12 Kg (+3 °C) 8 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	645 W	670	0.36 m <sup>3</sup>	75 kg
5 x 1/1 GN	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.59 m <sup>3</sup>	103 kg
5 x 1/1 GN + 60x40	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.67 m <sup>3</sup>	116 kg
10 x 1/1 GN + 60x40	36 Kg (+3 °C) 25 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	1486 W	1060	1.16 m <sup>3</sup>	170 kg
15 x 1/1 GN + 60x40	48 Kg (+3 °C) 32 Kg (-18 °C)	400 V 3N 50 Hz	R404A	2303 W	1360	1.32 m <sup>3</sup>	190 kg

### 3. ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

Leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual, ya que proporcionan información importante sobre la seguridad de la instalación y el uso del abatidor de temperatura.

#### 3.1. ENTREGA DEL ABATIDOR

El equipo llega protegido por un embalaje. Verifique a su llegada que el equipo no haya sufrido daños durante el transporte y que esté completo en sus partes según el pedido. Verifique que las características de la red eléctrica cumplan con los datos que se muestran en la placa del número de serie. Observar las normas de seguridad locales vigentes al momento de la instalación. En caso de daños visibles, notificarlos en el documento de transporte, indicando la frase: "**RETIRO CON RESERVA POR DAÑOS EVIDENTES AL EMBALAJE**".

#### 3.2. TRASLADO Y POSICIONAMIENTO

**IMPORTANTE:** todas las operaciones que se mencionan a continuación deben realizarse de acuerdo con las normas de seguridad vigentes, tanto en lo que se refiere a los equipos utilizados como a los procedimientos operativos.

**ATENCIÓN:** Antes de realizar las operaciones de traslado, asegurarse de que la capacidad de elevación (de la carretilla elevadora o similar) sea adecuada para el peso del equipo en cuestión.

Trasladar el equipo con una carretilla elevadora o similar (fig. A): introducir las horquillas en la parte delantera o trasera de la plataforma de madera sobre la que apoya el equipo.

Realizar el levantamiento asegurándose de que el equipo se encuentre en un equilibrio estable.

**ATENCIÓN:** durante el movimiento no voltear o revolcar el aparato.

**ADVERTENCIAS:** el cumplimiento de las recomendaciones elencadas en el exterior del embalaje es una garantía de integridad física y funcional del equipo en beneficio del usuario final.

#### SE RECOMIENDA:

- MANEJAR CON CUIDADO
- MANTENER SECO
- EVITAR DE MANERA ABSOLUTA DE SOVREPONER OTROS OBJETOS AL APARATO
- NO COMPRIMIR LATERALMENTE
- NO DAR LA VUELTA
- LEER EN EL CARTÓN DE EMBALAJE SI SE PUEDEN APILAR MÁS APARATOS DEL MISMO MODELO Y EVENTUALMENTE EL NÚMERO MÁXIMO DE PIEZAS QUE PUEDEN APILARSE.

Desplazar el aparato con una carretilla elevadora y colocarlo en el lugar seleccionado (fig. A).

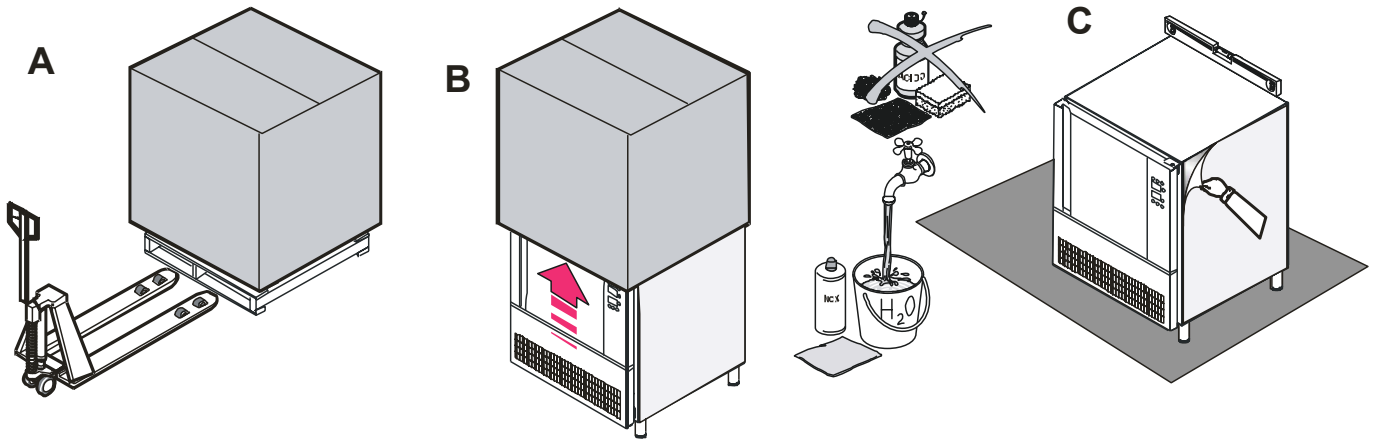
Quitar el embalaje (fig. B); quitar manualmente la película protectora de las piezas de acero, evitando el uso de sustancias abrasivas y/u objetos metálicos. (fig. C).

Coloque el equipo asegurándose de que esté perfectamente nivelado (fig. C), de lo contrario, actuar sobre los pies con altura ajustable para que se coloque correctamente.

Colocar el equipo lejos de fuentes de calor y a una distancia adecuada de las paredes u otro equipo para permitir la circulación de aire, especialmente en el parte frontal y posterior.

Evitar acumular objetos en correspondencia de las tomas de aire del aparato.

**Ententar colocar el equipo de manera que se pueda realizar fácilmente cualquier operación de instalación, mantenimiento ordinario y extraordinario, así como reparaciones, y permitir una adecuada circulación de aire.**



### 3.3. ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

Quitar las protecciones y el embalaje; levantar el aparato para separarlo de la plataforma; colocar el aparato en el suelo en el punto predeterminado; comprobar si hay daños visibles; mantener el material del embalaje fuera del alcance de los niños, ya que es una fuente potencial de peligro; desechar los materiales del embalaje llevándolos a centros especializados de recogida o reciclaje de acuerdo con la normativa vigente.

### 3.4. DESECHO Y DESGUACE DEL APARATO

En caso de desguace, antes de desechar el equipo, es necesario dejarlo inoperante quitando el cable de alimentación, eliminando aquellas partes que puedan constituir un peligro y haciendo que cerraduras, bisagras u otros sistemas sean inutilizables.

**IMPORTANTE:** RESPETAR LOS REGLAMENTOS LOCALES PARA EL DESECHO DE ESTE TIPO DE EQUIPO.

## 4. PUESTA EN MARCHA

Antes de conectar el equipo, asegúrese de que los datos de la placa correspondan a los de la red eléctrica.

La placa con el número de serie que lleva los datos eléctricos necesarios para la instalación se encuentra en el lado derecho del aparato en la parte superior.

La instalación debe llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de esta sección por personal profesional calificado.

LA SEGURIDAD ELÉCTRICA DE ESTE EQUIPO ESTÁ ASEGURADA ÚNICAMENTE CUANDO EL MISMO ESTÁ CONECTADO CORRECTAMENTE A UN SISTEMA DE TIERRA EFECTIVO SEGÚN LAS REGLAS DE SEGURIDAD ELÉCTRICA EXISTENTES.

ES NECESARIO VERIFICAR ESTE FUNDAMENTAL REQUISITO DE SEGURIDAD Y, EN CASO DE DUDA, SOLICITAR UN CONTROL DEL SISTEMA POR PERSONAL PROFESIONALMENTE CALIFICADO.

**EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD POR CUALQUIER DAÑO CAUSADO POR LA FALTA DE CONEXIÓN A TIERRA DEL SISTEMA.**

Comprobar que el aparato haya sido nivelado.

Si es necesario, actuar sobre la parte móvil de los pies ajustables hasta lograr una alineación perfecta.

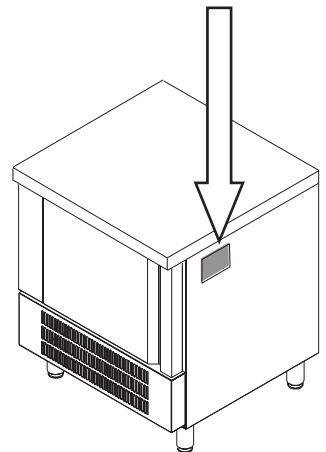
Comprobar que se haya quitado el plástico de protección de las superficies externas.

Verificar que haya sido lavado el interior con agua tibia y jabón neutro.

Asegurarse que el aparato haya colocado lo más lejos posible de las fuentes de calor.

Controlar que la libre circulación de aire en el compartimento del motor no esté impedida.

Verificar el valor de la tensión y la frecuencia de la red que deben estar dentro de los valores:  
**230 V ± 10% ; 50 Hz / 400 V ± 10% ; 50 Hz**



**5. PANEL DE CONTROL**

**5.1 PANTALLA DE INICIO**

Cuando el abatidor está alimentado eléctricamente, la pantalla muestra la pantalla inicial (representada abajo) desde la cual es posible acceder a las distintas modalidades de enfriamiento o congelación.

Los iconos de la pantalla de inicio son:



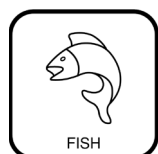
Icono **ABATIMIENTO**.

Al presionar este ícono se accede a los diferentes modos de enfriamiento a +3 °C.



Icono **CONGELACIÓN**.

Al presionar este ícono se accede a los diferentes modos de congelación a -18 °C.



Icono **ESTERILIZACIÓN PESCADO**.

Para esta función, sólo está disponible el control de la sonda.



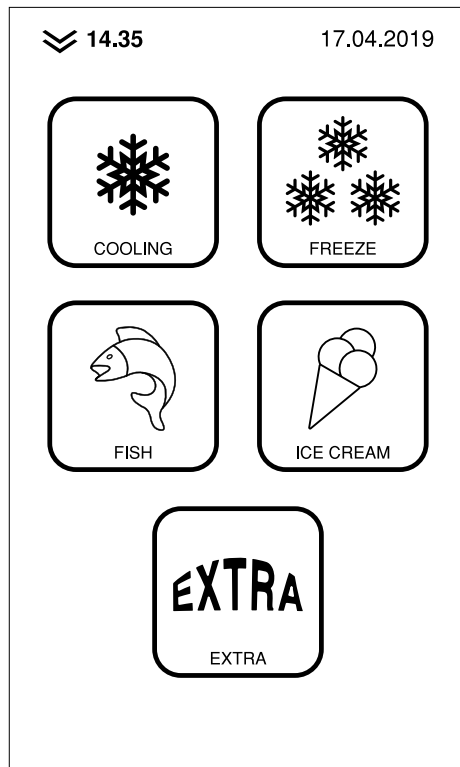
Icono **ENDURECIMIENTO HELADO**.

Presionando este ícono se accede a las 2 modalidades de endurecimiento de helado; **ICE SOFT** y **ICE HARD**.



Icono **EXTRA**.

Al pulsar este icono se accede a funciones complementarias (desescarche y preenfriamiento) o específicas (enfriamiento botellas o esterilización cámara).



**5.2 ABATIMIENTO Y CONSERVACIÓN**



Al pulsar el icono **ABATIMIENTO** en la pantalla de inicio, el sistema muestra la pantalla al lado. En esta pantalla es posible seleccionar el tipo de control entre:

- Abatimiento a temperatura (sonda al corazón)
- Abatimiento a tiempo.



En ambos casos, al final de la fase de abatimiento, el abatidor pasa automáticamente a una fase de conservación por un tiempo indefinido.

El sistema propone por defecto el abatimiento a temperatura (el icono de la sonda está destacado).



El sistema también propone la elección entre:

- Abatimiento soft (propuesto por defecto)
- Abatimiento hard

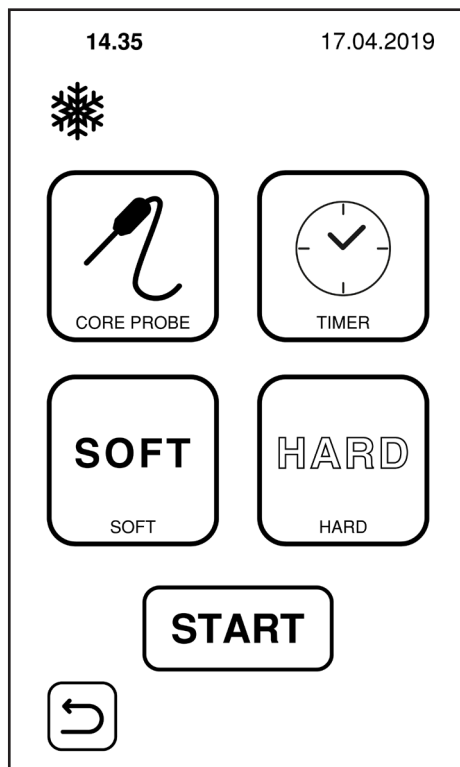
El ciclo soft se divide en las siguientes fases:

- abatimiento
- conservación



El ciclo hard se divide en las siguientes fases:

- abatimiento hard
- abatimiento
- conservación



Para iniciar el ciclo, presionar el ícono **START**.

Para detener el ciclo de enfriamiento, volver a pulsar el icono **START**.

Si la temperatura detectada por la sonda alcanza el valor final de enfriamiento rápido dentro de la duración máxima esperada, el ciclo se considerará correcto y el abatidor pasará automáticamente a la fase de conservación.

Pasando de la fase de abatimiento a la de conservación, se activa el buzzer por un tiempo preestablecido.

Si la temperatura detectada por la sonda no alcanza el valor final de enfriamiento rápido dentro de la duración máxima esperada, el abatimiento no se completará correctamente y continuará. El buzzer será activado.

Si ha sido seleccionado el abatimiento a temperatura, después de presionar **START**, el sistema inicia un test para verificar la correcta inserción de la sonda.

Si la prueba se completa con éxito se iniciará el ciclo de enfriamiento; de lo contrario se iniciará un ciclo de enfriamiento a tiempo (en este caso, se apaga el icono sonda y se enciende el icono tiempo).

### 5.3 CONGELACIÓN Y CONSERVACIÓN



Al pulsar el icono **CONGELACIÓN** en la pantalla de inicio, el sistema muestra la pantalla al lado.

Las opciones son las mismas que en la pantalla de **ABATIMIENTO**, es decir:

- Congelación a temperatura (sonda al corazón)
- Congelación a tiempo.



En ambos casos, al final de la fase de congelación, el abatidor pasa automáticamente a una fase de conservación por un tiempo indefinido.

El sistema también propone la elección entre:



- Congelación hard (propuesto por defecto)
- Congelación soft

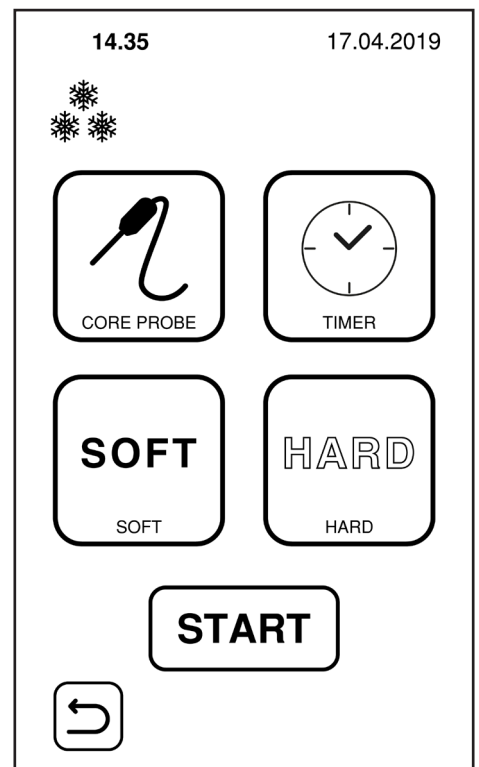
El ciclo hard se divide en las siguientes fases:

- congelación
- conservación



El ciclo soft se divide en las siguientes fases:

- congelación soft
- congelación
- conservación



Para iniciar el ciclo, presionar el ícono **START**.

Para detener el ciclo de congelación, volver a pulsar el icono **START**.

Si ha sido seleccionada la congelación a temperatura, después de presionar **START**, el sistema inicia un test para verificar la correcta inserción de la sonda.

Si la prueba se completa con éxito se iniciará el ciclo de congelación; de lo contrario se iniciará un ciclo de congelación a tiempo (en este caso, se apaga el icono sonda y se enciende el icono tiempo).

**5.4 INICIO DE UN CICLO DE ABATIMIENTO O CONGELACIÓN**

Después de haber seleccionado un ciclo de abatimiento o congelación y haber presionado START para comenzarlo, se muestra una pantalla tipo la de al lado.

En el ejemplo mostrado ha sido seleccionado un abatimiento soft con sonda.

Las indicaciones proporcionadas en la pantalla son:

Tipo de ciclo: abatimiento (icono ) soft

Control: sonda (icono )

Temperatura de la celda en la parte superior derecha

Valor detectado por la sonda (28° en grande en el medio de la pantalla)

Valor de fin de ciclo (3° en pequeño)

El valor configurado se puede cambiar presionando el icono de la sonda.

Tecla *STOP* para interrumpir el ciclo.



En este otro ejemplo las indicaciones son:

Tipo de ciclo: congelación (icono ) hard

Control: sonda (icono )

Fase activa ① (recordamos que un ciclo hard consiste en una fase de congelación hard, una fase de congelación y una fase de conservación).

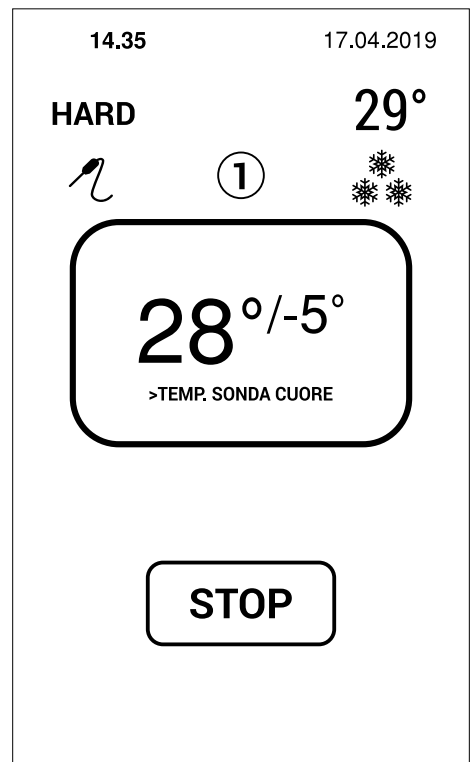
Temperatura de la celda en la parte superior derecha

Valor detectado por la sonda (28° en grande en el medio de la pantalla)

Valor de fin de la fase 1 (-5° en pequeño)

El valor configurado se puede cambiar presionando el icono de la sonda.

Tecla *STOP* para interrumpir el ciclo.



Finalmente, en el último ejemplo las indicaciones son:

Tipo de ciclo: abatimiento (icono  ) soft

Control: a tiempo (icono )

Temperatura de la celda en la parte superior derecha

Tiempo restante hasta el final del ciclo (00:04 en grande en el medio de la pantalla)

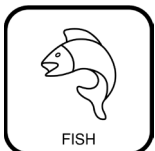
Tiempo estimado al final del ciclo (14:39 en pequeño)

El valor configurado se puede cambiar presionando el icono tiempo.

Tecla *STOP* para interrumpir el ciclo.



### 5.5 ESTERILIZACIÓN PESCADO



Presionando el icono **ESTERILIZACIÓN PESCADO** se accede al ciclo de congelación hecho expresamente para llevar a cabo el tratamiento de descontaminación contra el anisakis, previsto por el Reglamento CE 853/2004.

El reglamento CE 853/2004 dispone que los productos pesqueros administrados sin haber sido cocinados de manera que el corazón del producto alcance una temperatura de 60 °C por al menos un minuto, deben ser sometidos a un congelamiento preventivo, que garantice una temperatura de -20 °C en el corazón del producto durante 24 horas.

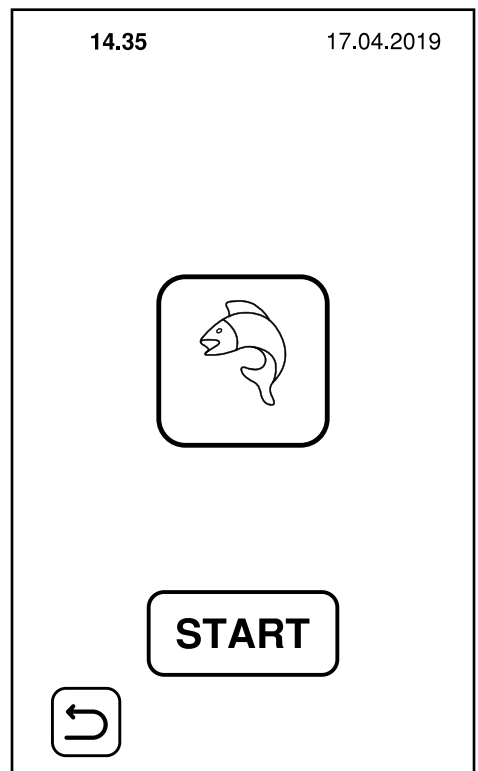
El programa **ESTERILIZACIÓN PESCADO** consta de las siguientes fases:

- Congelación con sonda (celda -40 °C y sonda -20 °C max. de 5 horas)
- Congelación a tiempo - 20 °C tiempo 24 H
- Conservación a -20 °C

#### MUY IMPORTANTE:

después de presionar **START**, el sistema inicia un test para verificar la correcta inserción de la sonda. Si el reconocimiento de la sonda no se completa con éxito, el ciclo se interrumpe.

Si en la primera fase la sonda no alcanza -20 °C dentro del tiempo máximo establecido (5 horas), el ciclo continúa, pero el icono central tendrá el borde rojo parpadeante y la descontaminación no se puede considerar completada de conformidad con el Reglamento CE 853/2004.





### 5.6 ENDURECIMIENTO HELADO



Presionando el icono **ENDURECIMIENTO HELADO** en la pantalla de inicio, Se accede al ciclo de congelación que sirve para llevar la temperatura del helado de -8/-10 °C (que es la temperatura del helado cuando sale de la mantecadora) hasta -20 °C que es la temperatura con la que normalmente se coloca en el expositor.

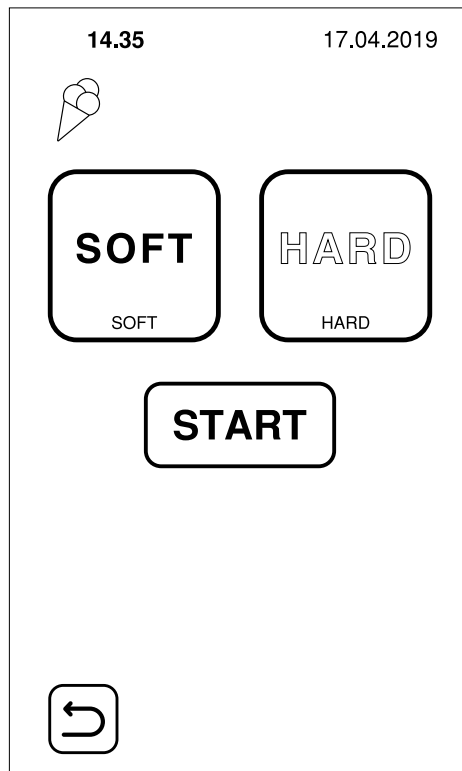
Este ciclo también sirve para congelar el agua residual en microcristales en lugar de en macrocristales como se produciría sin esta congelación. Este ciclo incluye 2 modalidades: **SOFT** (con set cámara a -25 °C) y **HARD** (con set a -40 °C).

El control es solo a tiempo (el uso de la sonda no está previsto) y se puede modificar para aumentar o disminuir la temperatura del helado al final del ciclo.

El programa **ENDURECIMIENTO HELADO** se divide en las siguientes fases:

- Preenfriamiento
- Congelación a tiempo
- Conservación

Después de presionar **START**, espere al final de la fase de preenfriamiento antes de introducir el helado en el abatidor. El cierre de la puerta hace empezar la fase de congelación.



### 5.8 FUNCIONES EXTRA



Al pulsar el icono **EXTRA** en la pantalla de inicio, se accede a funciones complementarias (desescarche y preenfriamiento) o específicas (enfriamiento botellas y esterilización cámara).



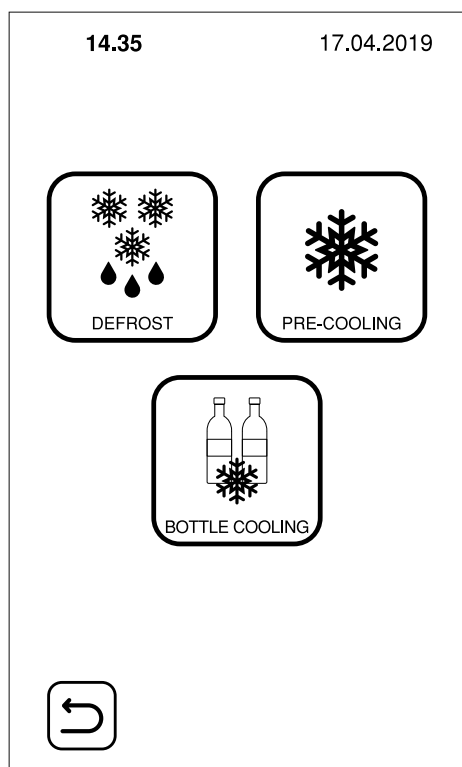
**Función DESESCARCHE.** Esta función, que sirve para desescarchar la celda del abatidor, se puede activar tanto de forma automática (al final de un ciclo de congelación) que manualmente (seleccionando la función en el menú **EXTRA** y presionando **START**).



**Función PREENFRIAMIENTO.** Esta función enfría la celda a +5 °C. Si con pre-enfriamiento en curso se selecciona y se inicia un ciclo de enfriamiento o congelación, el sistema detiene el preenfriamiento y comienza el ciclo seleccionado.



**Función ENFRIAMIENTO BOTELLAS.** Esta función enfría la celda a +2 °C. La temperatura se puede cambiar con el teclado, configurando valores superiores a +2 °C. Este ciclo de enfriamiento es a tiempo indefinido.



### 5.9 ESTERILIZACIÓN



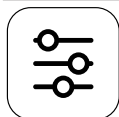
Esta función es un opcional que hay que pedir junto con el abatidor.

Solo si la opción está instalada, el icono de **ESTERILIZACIÓN** aparece en el menú **EXTRA**.

### 6.0 FUNCIONES COMPLEMENTARIAS



Deslizando hacia abajo el icono que se muestra al lado (ubicado en la esquina superior izquierda de la pantalla), se abre la pantalla de gestión de las funciones complementarias. Estas funciones son:



#### AJUSTES

Tramite questa icona si accede ai parametri che gestiscono il funzionamento dell'abbattitore. L'accesso è protetto da password. A seconda che la password sia quella dell'utente o quella del Servizio Tecnico, il numero di parametri modificabili sarà diverso.



#### CALENDARIO

Esta función le permite seleccionar fecha, hora, zona horaria ...



#### DEMO

Este icono activa el modo **DEMO**. Para ser utilizado en ferias o salas de exposición para poder mostrar el funcionamiento del software sin activar el enfriamiento o la ventilación.



#### SERVICIO TECNICO

Este icono permite el acceso (protegido con contraseña) al área reservada para el servicio técnico.



#### ACTUALIZACIÓN

Permite instalar las actualizaciones del software utilizando la conexión USB.



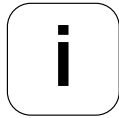
#### ALARMAS

En esta carpeta se guardan todas las pantallas de activación de alarma, con fecha y hora de activación. Las imágenes se pueden enviar al servicio técnico o al fabricante para proporcionar información detallada sobre el mal funcionamiento.



#### FABRICANTE

Este icono permite el acceso (protegido con contraseña) al área reservada para el fabricante.



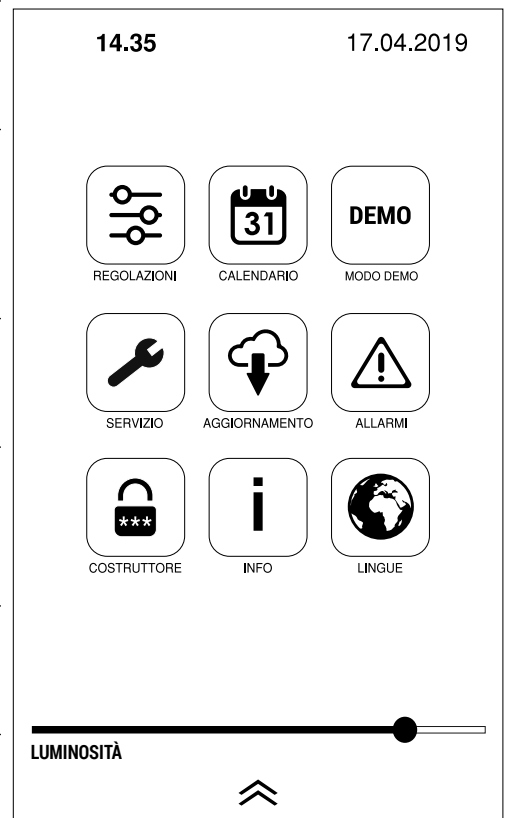
#### INFORMACIONES

Al presionar este icono, se muestra la versión de software instalada.



#### IDIOMAS

Permite elegir entre los diferentes idiomas disponibles.



## 8. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Esta sección está dedicada al usuario final y es extremadamente importante para el funcionamiento regular del equipo a lo largo del tiempo.

Pocas operaciones realizadas de forma escrupulosa y periódica pueden evitar tener que recurrir a intervenciones de personal especializado.

Las operaciones a realizar no requieren un conocimiento técnico especial y se pueden resumir en simples controles de los componentes del equipo.

**ANTES DE REALIZAR CUALQUIER MANTENIMIENTO O LIMPIEZA DEL EQUIPO, DESCONECTAR EL MISMO DE LA RED ELECTRICA DE ALIMENTACIÓN.**

**ATENCIÓN: NO LAVAR EL EQUIPO CON CHORROS DE AGUA DIRECTOS Y DE ALTA PRESIÓN.**

**EVITAR DIRECCIONAR EL AGUA EN LAS PARTES ELÉCTRICAS.**

**ABATIDOR** Comprobar la limpieza de las partes que componen la estructura.

Se debe prestar especial atención a las partes de acero.

Limpiar las superficies internas y externas utilizando solo agua y jabón o detergente neutro.

Enjuagar bien con agua y secar con cuidado.

Si el aparato permanece inactivo durante mucho tiempo, se recomienda apagarlo y desconecte el cable de la toma eléctrica.

Limpiar bien el aparato con agua y detergentes o jabón neutros.

Secar con cuidado y cuando esté seco, aplicar una capa de aceite de vaselina con un paño suave.

Dejar abierta la puerta del abatidor: de esta manera el aire circulará, no se formará condensación ni olores desagradables.

**SONDA DE AGUJA** Después de cada uso de la sonda de aguja, se recomienda limpiarla bien y, entre un uso y otro, durante el modo de stand-by, colocarla en el sitio apropiado después de colocar la tapa de goma.

**CONDENSADOR** Al menos una vez al mes, comprobar el estado del condensador y limpiarlo del polvo.

Destornille los tornillos ubicados debajo del tablero, deslice el tablero hacia abajo y colóquelo con cuidado para no dañarlo, protéjase las manos con guantes adecuados ya que las aletas del condensador están afiladas.

Cepille el condensador con un cepillo suave o aspire el polvo con una aspiradora equipada con una extensión y boquillas especiales.

No doble las aletas: tenga cuidado de no golpearlas con fuerza, ya que pueden doblarse.

Está prohibido limpiar el condensador con agua, ácidos u otros sistemas de limpieza si no se especifica en este manual de instrucciones de instalación, uso y mantenimiento.

También revise el panel en la parte posterior del aparato: podría acumularse suciedad u otros materiales que podrían ensuciar la unidad de condensación, comprometiendo así su eficiencia.



Paragraaf		Page
	Voorwoord	69
	Verklaring van overeenstemming	69
	Europese richtlijn ROHS 2012/19/EU	69
1.	Waarschuwingen	69
1.1	Algemene waarschuwingen	69
1.2	Technische waarschuwingen	69
1.3	Waarschuwingen voor het gebruik	69
2.	Algemene technische kenmerken	70
2.1	Gegevensblad	70
3.	Instructies voor de installateur	70
3.1	Ontvangst en controles	70
3.2	Verplaatsing en plaatsing	70
3.3	Uitpakken en verwijderen van de verpakking	71
3.4	Verwijdering van eenheid	71
4.	Start	71
5.	Bedieningspaneel	72
5.1	Hoofdscherm	72
5.2	Snelkoeling en conservatie	72
5.3	Zacht diepvriezen en conservatie	73
5.4	Het starten van een snelkoel- of diepvriescyclus	74
5.5	Vis schoonmaken	75
5.6	Roomijs verharderen	76
5.8	Extra functies	76
5.9	Sterilisatie	77
6.0	Aanvullende functies	77
8.	Reiniging en onderhoud	78

## VOORWOORD

**De inhoud van deze handleiding is algemeen en het mogelijk dat niet alle omschreven functies op uw apparaat aanwezig zijn.**

De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af voor mogelijke onzorgvuldigheden in dit pamflet, vanwege druk- of kopieerfouten. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen op onze eigen producten die wij als noodzakelijk of nuttig beschouwen, zonder de essentiële kenmerken in gevaar te brengen.

Lees zorgvuldig de gebruiksinstructies, met bijzondere aandacht voor de voorschriften inzake de veiligheidsvoorzieningen. Dit apparaat mag uitsluitend voor het doel gebruikt worden, waarvoor het werd ontworpen.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De fabrikant verklaart dat de apparaten voldoen aan de EEG-normen.

Ze moeten in overeenstemming met de geldende normen geïnstalleerd worden, met bijzondere aandacht voor de ventilatie van de lokalen en het systeem voor de evacuatie van gassen.

**Opmerking: De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe schade veroorzaakt door: een verkeerd gebruik, een verkeerde installatie of slecht onderhoud.**

## EUROPESE RICHTLIJN ROHS 2012/19/EU

Dit apparaat is gemarkeerd, in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).



Door dit product op de juiste manier te verwijderen, draagt u uw steentje bij om mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen.

Het symbool op het product, of op de documenten die het product vergezellen, geeft aan dat dit apparaat niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld.

Het moet echter in een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur afgegeven worden.

De verwijdering van de afgedankte apparatuur moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuregels voor afvalverwerking.

## 1. WAARSCHUWINGEN

### 1.1. ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

Deze handleiding werd opgesteld voor een correcte installatie, regeling en degelijk onderhoud van het apparaat. Het is daarom van fundamenteel belang dat de waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig worden gelezen omdat ze essentiële indicaties verstrekken betreffende de veiligheid van de installatie, het gebruik en het onderhoud.

Deze handleiding en het elektrisch schema moeten zorgvuldig worden bewaard en ter beschikking worden gesteld van de operator voor eventueel toekomstige raadplegingen. Dit apparaat moet worden geïnstalleerd, getest en onderhouden door bevoegd personeel, dat over de wettelijke kwalificaties beschikt. De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af als elektrische en/of mechanische wijzigingen worden aangebracht, waardoor de garantie vervalt. Elke uitgevoerde afstelling, niet uitdrukkelijk door de fabrikant geautoriseerd en niet in deze handleiding omschreven, maakt de garantie ongeldig. Neem alle plaatselijke normen in acht bij het installeren. Controleer of de kenmerken van het elektriciteitsnet overeenstemmen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat. Het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, polystyreen, spijkers enz.), dat gevaar kan opleveren, moet buiten het bereik van kinderen worden gehouden en op de juiste wijze worden gerecycled, volgens de geldende plaatselijke voorschriften. Het apparaat is ontworpen en gebouwd voor het snelkoelen en invriezen van levensmiddelen en moet daarom enkel voor dit doel gebruikt worden. Elk ander gebruik ontheft de fabrikant van elke verantwoordelijkheid. Schakel het apparaat uit bij storingsen of stilvallen. Neem voor eventuele reparaties contact op met erkende servicecentra en eis het gebruik van originele reserveonderdelen. Gebruik het apparaat niet bij twijfels maar neem contact op met gekwalificeerd personeel. Als de bovenstaande voorwaarden niet in acht worden genomen, kan dit de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.

### 1.2. TECHNISCHE WAARSCHUWINGEN

Dit apparaat moet door bevoegd personeel gebruikt worden. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat, vooral als het in werking is. Op elk apparaat is op de rechterkant een typeplaat aanwezig.

### 1.3. WAARSCHUWINGEN VOOR HET GEBRUIK

Verwijder vreemde voorwerpen zoals de handleiding, plastic zakken, polystyreen, spijkers uit het lokaal voordat u met de apparatuur begint te werken. Reinig de binnen- en buitenoppervlakken alleen met warm water en zeep of een neutraal reinigingsmiddel. Afspoelen met veel water en grondig afdrogen.

Gebruik geen schuurborstels of andere schadelijke materialen op de oppervlakken van het apparaat.

Maak na elke werkdag de binnenkant (vooral) en de buitenkant van de machine schoon om een vlotte werking van het apparaat te garanderen en de levensduur te verlengen. Gebruik geen waterstralen onder hoge druk om het apparaat te reinigen.

De stroomkabel niet knellen of rekken. Plaats de machine op een geventileerde plaats. Bij het gebruik van het apparaat de luchtinlaat niet verstoppert om geen afbreuk te doen aan de prestaties en veiligheid.

Verwijder het afgedankte apparaat in overeenstemming met de geldende normen.

## 2. ALGEMENE TECHNISCHE KENMERKEN

### 2.1. GEGEVENSBLAD

Model	Koelcapaciteit	Spanning	Gas	Koelvermogen	Totaal vermogen	Verpakt volume	Bruto gewicht
3 x 1/1 GN	12 Kg (+3 °C) 8 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	645 W	670	0.36 m <sup>3</sup>	75 kg
5 x 1/1 GN	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.59 m <sup>3</sup>	103 kg
5 x 1/1 GN + 60x40	18 Kg (+3 °C) 12 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	792 W	875	0.67 m <sup>3</sup>	116 kg
10 x 1/1 GN + 60x40	36 Kg (+3 °C) 25 Kg (-18 °C)	230 V 1N 50 Hz	R404A	1486 W	1060	1.16 m <sup>3</sup>	170 kg
15 x 1/1 GN + 60x40	48 Kg (+3 °C) 32 Kg (-18 °C)	400 V 3N 50 Hz	R404A	2303 W	1360	1.32 m <sup>3</sup>	190 kg

## 3. INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATEUR

Lees zorgvuldig alle instructies in deze handleiding daar ze belangrijke tips geven voor de juiste installatie en een goed gebruik van het apparaat.

### 3.1. ONTVANGST EN CONTROLES

Het apparaat wordt in een gepaste beschermende verpakking verzonden. Controleer bij aankomst of het apparaat geen transportschade heeft ondergaan en of de levering overeenstemt met de order. In het geval van zichtbare schade moet u dit onmiddellijk op de vrachtbrief noteren met de volgende tekst: „**ONTVANGEN ONDER VOORBEHOUD VAN SCHADE**”

### 3.2. VERPLAATSING EN PLAATSING

**BELANGRIJK:** Alle onderstaande handelingen moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de bestaande veiligheidsvoorschriften, zowel voor de gebruikte apparatuur als voor de bedieningsprocedures.

**LET OP:** Alvorens het apparaat te hijsen, controleren of het vermogen van het hefmiddel voldoende is.

Hijs met een vorkheftruck of iets dergelijks (A). Plaats de vorken aan de zijkant of achterkant van de houten pallet, geleverd met het apparaat. Controleer of het apparaat stabiel in evenwicht is alvorens het te hijsen. Let op voor de voedingskabel en de positie van de voeten bij het plaatsen van de vorken.

**LET OP:** voor kantelen tijdens het hijsen

**WAARSCHUWING:** neem de aanbevelingen op de buitenkant van de verpakking in acht daar dit een garantie is voor de goede conditie van het apparaat, in het voordeel van de eindgebruiker.

#### DAAROM ADVISEREN WIJ HET VOLGENDE:

- BEHANDEL VOORZICHTIG
- HOUD DROOG
- HET STAPELEN VAN ANDERE VOORWERPEN OP HET APPARAAT IS STRIKT VERBODEN
- NIET OP DE ZIJDEN DRUKKEN
- NIET ONDERSTEBOVEN KEREN
- STAPELEN VAN SNELKOELERS IS TOEGESTAAN: LEES AANDACHTIG HET MAXIMUM AANTAL STUKKEN, AANGEDUID OP DE VERPAKKING.

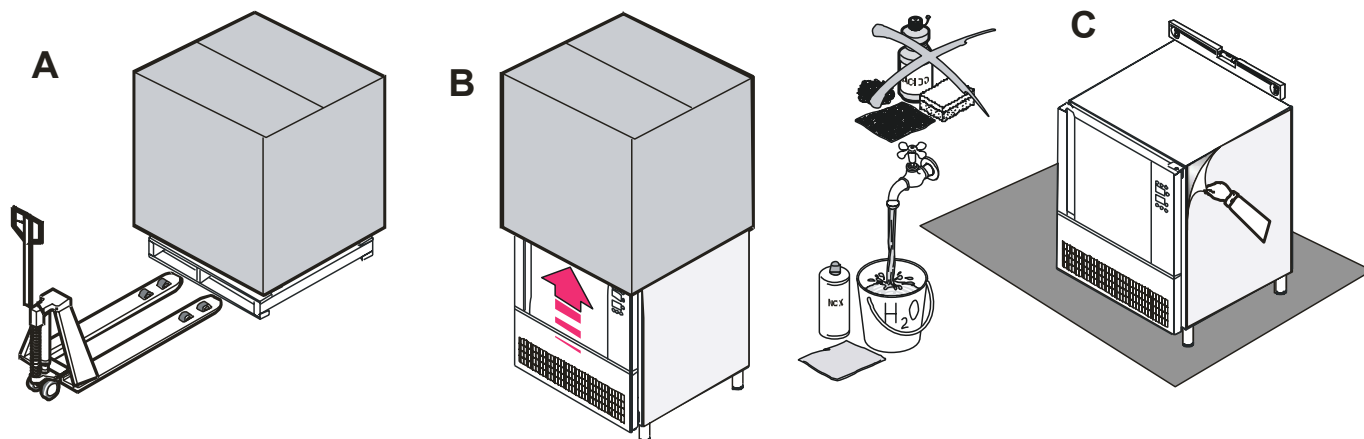
Hef het apparaat om het van de pallet te verwijderen. Verwijder de verpakking (B) en de beschermende folie. Gebruik geen schuurborstels of andere schadelijke materialen op de oppervlakken van het apparaat (C).

Controleer of het apparaat perfect horizontaal staat.

Regel bij met de stelvoetjes indien nodig. Plaats de machine op een geventileerde plaats en uit de buurt van warmtebronnen.

Bij het gebruik van het apparaat de luchtinlaat niet verstoppem om geen afbreuk te doen aan de prestaties en veiligheid.

**Plaats het apparaat op een plek die gemakkelijk is te bereiken zodat het onderhoud, de controles en reparaties gemakkelijk kunnen worden uitgevoerd.**



### 3.3. UITPAKKEN EN VERWIJDEREN VAN DE VERPAKKING

Plaats het apparaat op de grond in de gekozen positie.

Controleer of het serienummer overeenstemt met de transportdocumenten. Controleer op zichtbare schade. Houd de verpakkingen buiten het bereik van kinderen, daar ze gevaar kunnen opleveren. Breng de verpakkingen naar gespecialiseerde inzamelpunten of recyclingpunten, met inachtneming van de bestaande voorschriften.

### 3.4. VERWIJDERING VAN EENHEID

Voordat het apparaat wordt afgedankt, moet het buiten werking worden gesteld door het netsnoer en alle onderdelen van het apparaat te verwijderen, die een gevaar kunnen vormen. Vernietig vergrendelingen, scharnieren en andere sluitingen om te voorkomen dat spelende kinderen bekneld of gewond geraken.

**BELANGRIJK:** VERWIJDER HET AFGEDANKTE APPARAAT IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE NORMEN.

## 4. START

Controleer of de kenmerken van het elektriciteitsnet overeenstemmen met de gegevens op het typeplaatje alvorens het apparaat aan te sluiten.

De typeplaat met elektrische gegevens voor de installatie, bevindt zich op de rechterkant.

De installatie moet uitgevoerd worden door bevoegd personeel en in overeenstemming met de instructies in dit deel.

DE ELEKTRISCHE VEILIGHEID VAN DIT APPARAAT WORDT SLECHTS GEWAARBORGD ALS HET MET EEN EFFICIËNTE AARDINGSINSTALLATIE IS AANGESLOTEN, ZOALS VOORGESCHREVEN DOOR DE GELDENDE ELEKTRISCHE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

DEZE BASISVEILIGHEIDSEISEN MOETEN WORDEN GEWAARBORGD EN BIJ TWIJFELS MOET U EEN DOOR DESKUNDIG PERSONEEL EEN ZORGVULDIGE CONTROLE VAN DE INSTALLATIE LATEN UITVOEREN.

**DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR SCHADE ALS DE INSTALLATIE NIET OP AFDOENDE WIJZE WORDT GEARD.**

Controleer of het apparaat perfect horizontaal staat.

Regel bij met de stelvoetjes indien nodig.

Controleer of de beschermende pvc van alle externe oppervlakken werd verwijderd.

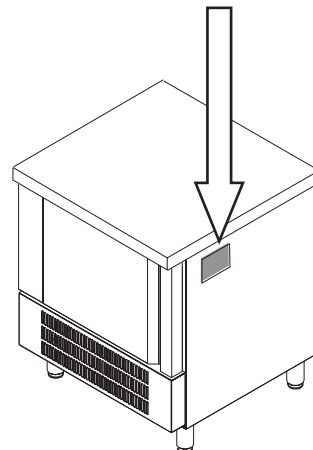
Controleer of de binnenkant met warm water en neutrale zeep werd gewassen.

Controleer of het apparaat zo ver mogelijk van warmtebronnen wordt geplaatst.

Controleer of de luchtcirculatie rond het motorcompartiment niet wordt belemmerd.

Controleer de spanning en frequentie van het stroomnet, ze moeten binnen de gegeven waarden vallen:

**230 V ± 10% ; 50 Hz / 400 V ± 10% ; 50 Hz**





## 5. BEDIENINGSPANEEL

### 5.1 HOOFDSCHERM

Op het scherm verschijnt het (onderstaande) hoofdscherm vanwaaruit het mogelijk is om naar verschillende snelkoel- of vriesmodussen te gaan als de snelkoeler elektrisch wordt gevoed. De volgende pictogrammen staan er in het hoofdscherm:

- 

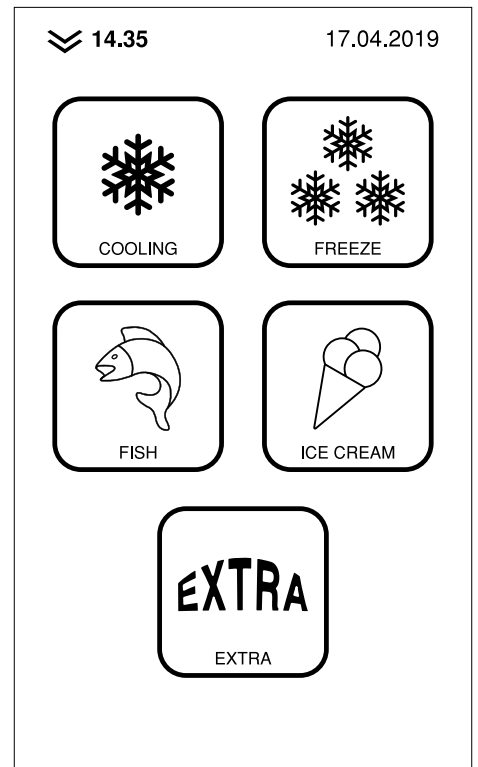
Pictogram **SNELKOELER**.  
Als u op dit pictogram drukt krijgt u toegang tot verschillende koelmodussen bij +3 °C.
- 

Pictogram **VRIEZEN**.  
Als u op dit pictogram drukt krijgt u toegang tot verschillende vriesmodussen bij -18 °C.
- 

Pictogram **VIS SCHOONMAKEN**.  
Alleen de sondebediening is voor deze functie van toepassing.
- 

Pictogram **ROOMIJS VERHARDEN**.  
Als u op dit pictogram drukt, dan hebt u toegang tot 2 verschillende methoden voor het verharden van roomijs: **ICE SOFT** en **ICE HARD**.
- 

Pictogram **EXTRA**.  
Als u dit pictogram drukt dan krijgt u toegang tot aanvullende (ontdooien en voorcoelen) of specifieke functies (flessen koelen of kamer steriliseren).



### 5.2 SNELKOELING EN CONSERVATIE

- 

Het systeem toont het scherm aan de zijkant als u op het pictogram **SNELKOELEN** in het hoofdscherm drukt. In dit scherm kunt u het type snelkoelbediening selecteren:

  - Snelkoelen met sondebediening.
  - Snelkoelen met tijdbediening.
- 

In beide gevallen zal de snelkoeler aan het einde van de koelfase voor een onbepaalde tijd automatisch overschakelen naar een conservatiefase. Standaard stelt het systeem voor te koelen met een sondebediening (het pictogram met de sonde licht op).

Het systeem geeft ook de keuze tussen:

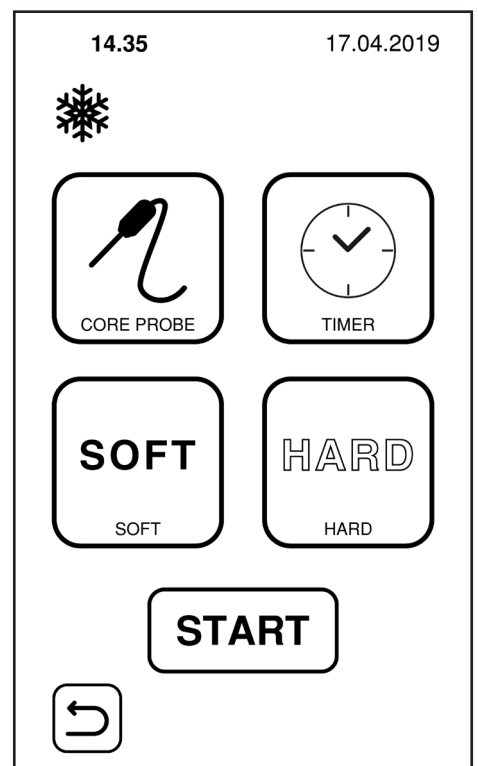
  - Zacht snelkoelen (standaard voorgesteld)
  - Hard snelkoelen

De zachte cyclus is onderverdeeld in de volgende fasen:

  - snelkoelen
  - conservatie
- 

De harde cyclus is onderverdeeld in de volgende fasen:

  - Hard snelkoelen
  - snelkoelen
  - conservatie



Druk nu op het pictogram **STARTEN** om de cyclus te starten.

Druk nog een keer op het pictogram **STARTEN** om de cyclus te stoppen.

Als de temperatuur, gedetecteerd door de sonde, binnen de maximaal verwachte tijd de eindwaarde van de snelkoeling bereikt, zal de cyclus als correct worden beschouwd en zal de snelkoeler automatisch overgaan naar de conservatiefase.

Bij overschakeling van de snelkoel- naar de conservatiefase, zal de zoemer gedurende een ingestelde tijd geactiveerd worden.

Als de temperatuur, gedetecteerd door de sonde, binnen de maximaal verwachte tijd de eindwaarde van de snelkoeling niet bereikt, zal de snelkoeling niet correct voltooid worden maar vervolgen. De zoemer wordt geactiveerd.

Als de temperatuurregeling werd gekozen, zal het systeem een test starten om na te gaan of de kernsonde goed werd geplaatst.

De koelcyclus zal starten als de test met succes werd afgerond, anders zal een tijdgestuurde koelcyclus starten (in dit geval zal het pictogram van de sonde worden uitgeschakeld en wordt het pictogram van de tijd geactiveerd).

### 5.3 ZACHT DIEPVRIEZEN EN CONSERVATIE



Het systeem toont het pictogram **DIEPVRIEZEN** aan de zijkant als u op het pictogram **SNELKOELEN** in het hoofdscherm drukt. De opties zijn hetzelfde als die op het scherm **SNELKOELEN**:

- Diepvriezen met sondebediening
- Diepvriezen met tijdbediening



In beide gevallen zal de snelkoeler aan het einde van de diepvriesfase voor een onbepaalde tijd automatisch overschakelen naar een conservatiefase.

Het systeem geeft ook de keuze tussen:



- Hard diepvriezen (standaard voorgesteld)
- Zacht diepvriezen

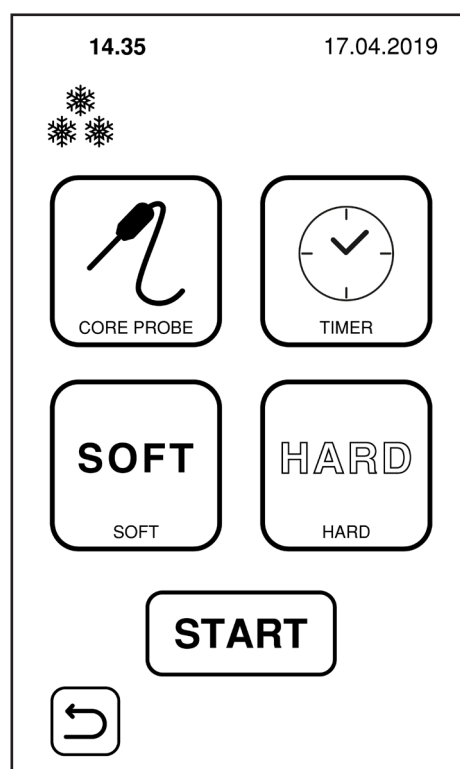
De harde cyclus is onderverdeeld in de volgende fasen:

- diepvriezen
- conservatie



De zachte cyclus is onderverdeeld in de volgende fasen:

- zacht diepvriezen
- diepvriezen
- conservatie



Druk nu op het pictogram **STARTEN** om de cyclus te starten.

Druk nog een keer op het pictogram **STARTEN** om de cyclus te stoppen.

Als de temperatuurregeling werd gekozen, zal het systeem een test starten om na te gaan of de kernsonde goed werd geplaatst.

De koelcyclus zal starten als de test met succes werd afgerond, anders zal een tijdgestuurde koelcyclus starten (in dit geval zal het pictogram van de sonde worden uitgeschakeld en wordt het pictogram van de tijd geactiveerd).


#### 5.4 HET STARTEN VAN EEN SNELKOEL- OF DIEPVRIESCYCLUS

Na het selecteren van een snelkoel- of diepvriescyclus en het indrukken van **STARTEN**, verschijnt er een scherm zoals weergegeven aan de zijkant.

In het weergegeven voorbeeld werd een zachte snelkoeling met sonde geselecteerd.

De indicaties in het scherm zijn als volgt:

Type cyclus: snelkoelen (pictogram ) zacht

Bediening: sonde (pictogram )

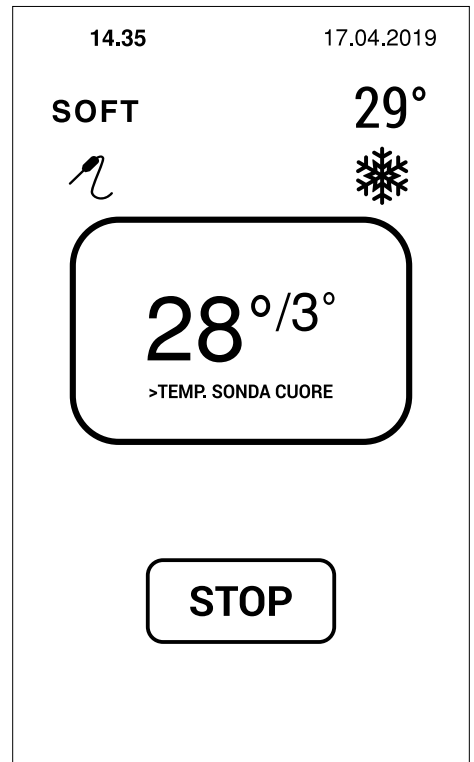
Kamertemperatuur rechtsboven.

Waarde gedetecteerd door de sonde (28° groot in het midden van het scherm)


Einde van de cycluswaarde (3° kleiner)


De ingestelde waarde kan worden veranderd door op het pictogram van de sonde te drukken.

**STOPPEN** voor het onderbreken van de cyclus.



In dit andere voorbeeld zijn de indicaties:

Type cyclus: diepvriezen (pictogram ) hard

Bediening: sonde (pictogram )

Actieve fase ① (wij herinneren u eraan dat een harde cyclus bestaat uit een harde diepvriesfase, een diepvriesfase en een conservatiefase).

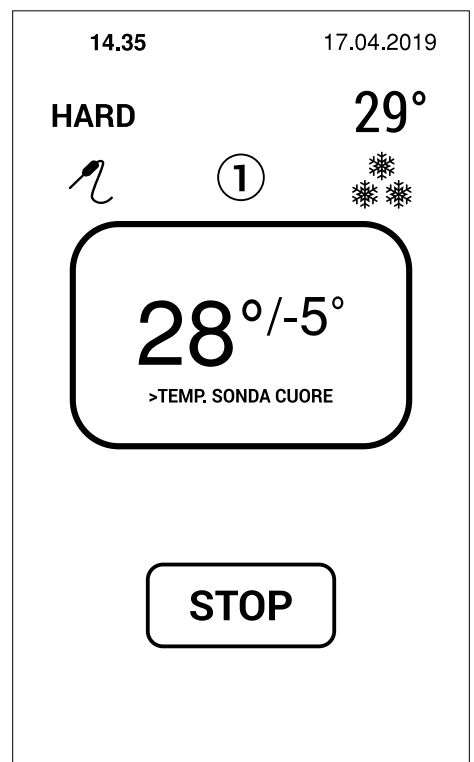
Kamertemperatuur rechtsboven.

Waarde gedetecteerd door de sonde (28° groot in het midden van het scherm)


Einde van de fasewaarde (-5° kleiner)


De ingestelde waarde kan worden veranderd door op het pictogram van de sonde te drukken.

**STOPPEN** voor het onderbreken van de cyclus.



In dit laatste voorbeeld zijn de indicaties:

Type cyclus: snelkoelen (pictogram  ) zacht

Bediening: tijd (pictogram )

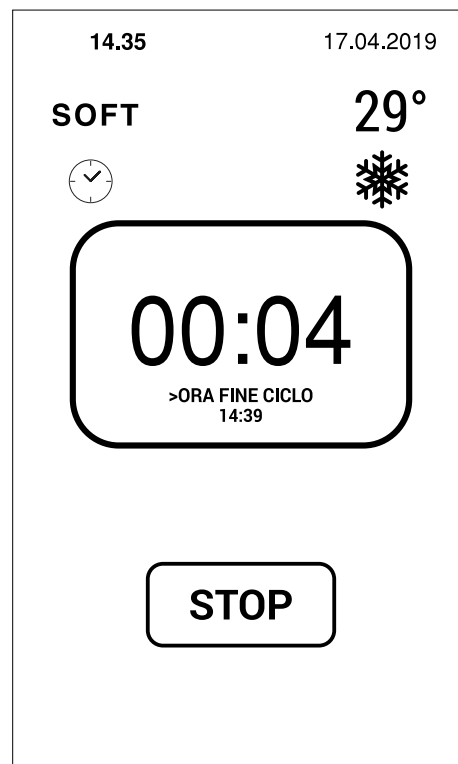
Kamertemperatuur rechtsboven.

Tijd resterend voor het einde van de cyclus (00:04 groot in het midden van het scherm).

Geschatte tijd einde cyclus (14:39 kleiner in het midden van het scherm).

De tijdsduur van de cyclus kan worden veranderd door op het pictogram van de tijd te drukken.

**STOPPEN** voor het onderbreken van de cyclus.



## 5.5 VIS SCHOONMAKEN



Als u op het pictogram **VIS SCHOONMAKEN** drukt, dan krijgt u toegang tot de cyclus van het diepvriezen speciaal ontworpen om de regeneratiebehandeling tegen de anisakis uit te voeren zoals voorzien door EG-regel 853/2004.

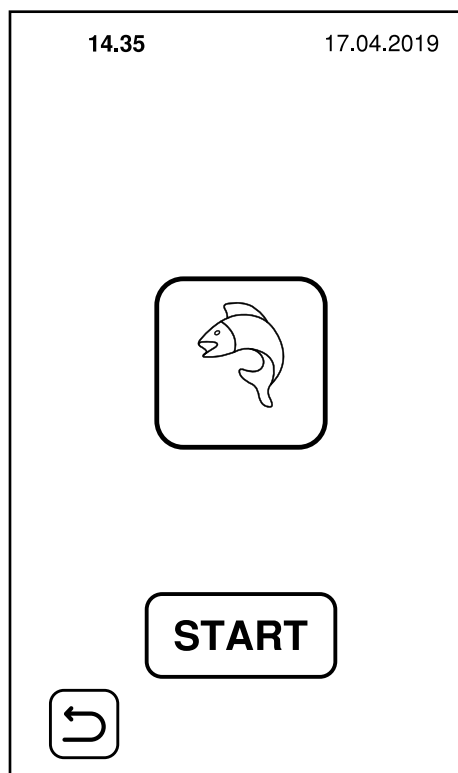
EG-regel 853/2004 bepaald dat visproducten die worden toegediend zonder te worden gekookt waarbij het midden van het product ten minste één minuut lang een temperatuur bereikt van 60°C, moeten worden blootgesteld aan preventief vriezen, waarbij wordt gegarandeerd dat er een temperatuur van -20°C wordt bereikt voor 24 uur in het midden van het product.

**Het VIS SCHOONMAKEN**-programma bestaat uit de volgende fasen:

- Diepvriezen met sonde (kamer -40 °C en sonde -20 °C max. 5 uren)
- Getimed diepvriezen -20 °C tijd 24 U
- Conserveren bij -20 °C

### HEEL BELANGRIJK:

Het systeem zal een test starten om na te gaan of de sonde er op de juiste wijze werd ingestoken nadat u op **STARTEN** hebt gedrukt. De cyclus wordt onderbroken als het herkennen van de sonde niet met succes wordt afgerond. Als gedurende de eerste fase de sonde de -20°C binnen de maximum ingestelde tijd (5 uur) bereikt, dan zal de cyclus doorgaan, maar het pictogram in het midden krijgt een knipperende rode rand en het schoonmaken kan niet als voltooid worden beschouwd in overeenstemming met EG-regel 853/2004.



## 5.6 ROOMIJS VERHARDEN



Als u op het pictogram **ROOMIJS** in het hoofdscherm drukt krijgt u toegang tot de cyclus voor het vriezen en dat als doel heeft de temperatuur van roomijs van -8/-10 °C (de temperatuur van het roomijs als het de machine verlaat) naar ongeveer -20 °C te brengen, oftewel de temperatuur waarin het normaal wordt geplaatst in het display.

Deze cyclus heeft ook als doel restwater te bevriezen tot microkristallen in plaats van makrokristallen, iets dat normaliter zou gebeuren bij dit type vriezen.

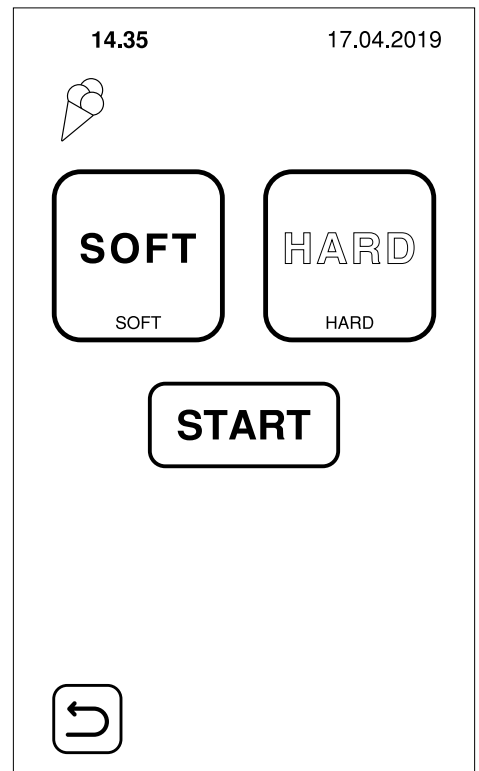
Deze cyclus bestaat uit 2 modussen: **ZACHT** (met de kamer ingesteld op -25 °C) of **HARD** (ingesteld op -40 °C).

De bediening is alleen getimed (in het gebruik van de sonde wordt niet voorzien) en kan worden aangepast om de temperatuur van het roomijs aan het einde van de cyclus te laten stijgen of dalen.

Het **ROOMIJS VERHARDEN**-programma bestaat uit de volgende fasen:

- Voorkoeling
- Getimed diepvriezen
- Conservatie

Nadat u op **STARTEN** hebt gedrukt, moet u wachten totdat het voorkoelen is afgelopen voordat u het roomijs overbrengt naar de snelkoeler. Het opnieuw sluiten van de deur start de vriesfase.



## 5.8 EXTRA FUNCTIES



Als u op het pictogram **EXTRA** drukt dan krijgt u toegang tot aanvullende (ontdooien en voorkoelen) of specifieke functies (flessen koelen of kamer steriliseren).



Functie **ONTDOOIEN**.

Deze functie, die als doel heeft het ontdooien van de kamer van de snelkoeler, kan automatisch worden geactiveerd (aan het einde van een vriescyclus) of handmatig (door de functie in het menu **EXTRA** te selecteren en op **STARTEN** te drukken).



Functie **VOORKOELEN**.

Deze functie koelt de kamer tot +5 °C.

Als tijdens het voorkoelen een snelkoel- of vriescyclus wordt geselecteerd en gestart, dan stopt het systeem met voorkoelen en begint het met de geselecteerde cyclus.

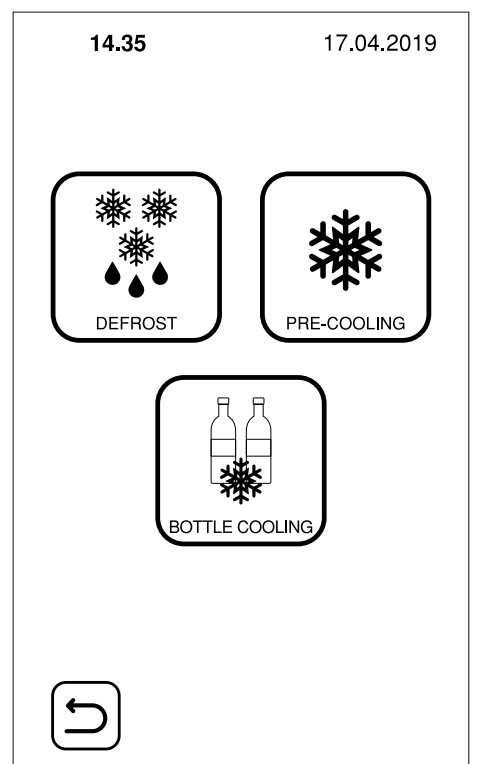


Functie **FLESSEN KOELEN**.

Deze functie koelt de kamer tot +2 °C.

De temperatuur kan worden gewijzigd met behulp van het keypad; er kunnen waarden hoger dan +2 °C worden ingesteld.

De tijd is onbeperkt bij deze koelcyclus.



## 5.9 STERILISATIE



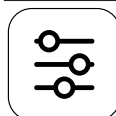
Deze functie is optioneel, aan te vragen bij het bestellen van de snelkoeler.

Het pictogram **STERILISATIE** verschijnt pas in het menu **EXTRA** als deze optie werd geïnstalleerd.

## 6.0 AANVULLENDE FUNCTIES



Door naar beneden te scrollen opent het pictogram (in de linkerbovenhoek van het scherm) voor het scherm Beheren van aanvullende functies. De pictogrammen op volgorde zijn:



### INSTELLINGEN

Dit pictogram geeft toegang tot de parameters die de werking van de snelkoeler beheren. De toegang is met een wachtwoord beveiligd. Het aantal verstelbare parameters is ervan afhankelijk of het wachtwoord dat van een gebruiker of de Technische Dienst is.



### KALENDER

Met deze functie kunt u de datum, tijd en tijdzone selecteren.



### DEMO

Dit pictogram activeert de **DEMO**-modus. Deze functie kan worden gebruikt op beurzen of showrooms zodat het functioneren van de software kan worden gedemonstreerd zonder dat het koelen of ventileren wordt geactiveerd.



### TECHNISCH ONDERHOUD

Dit pictogram geeft (met een wachtwoord beveiligde) toegang tot het deel dat is gereserveerd voor de Technische Dienst.



### UPDATEN

Deze functie stelt u in staat om software-updates via de USB-verbinding te installeren.



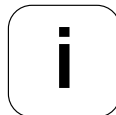
### ALARMERINGEN

In deze map worden alle schermen met alarmactiveringen opgeslagen, met daarbij de datum en tijd van activering. Afbeeldingen kunnen worden verzonden naar de Technische Dienst of de fabrikant om gedetailleerde informatie te geven over de storing.



### FABRIKANT

Dit pictogram geeft (met een wachtwoord beveiligde) toegang tot het deel dat is gereserveerd voor de fabrikant.



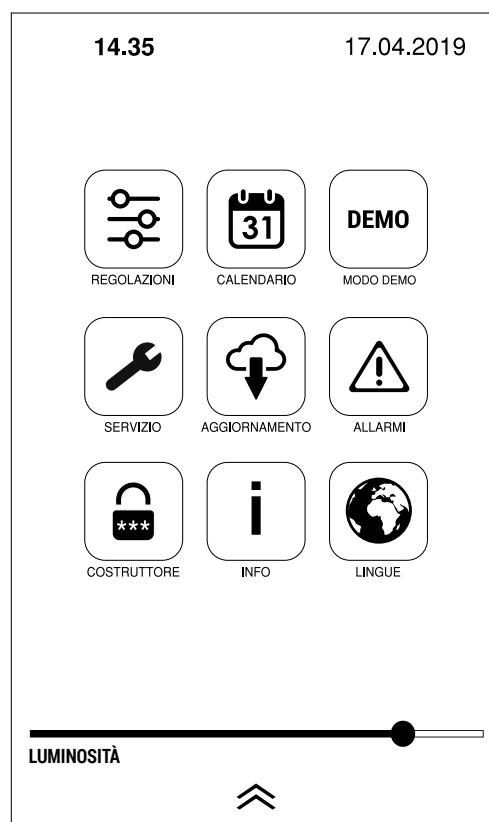
### INFO

Als u op dit pictogram drukt, wordt de versie van de geïnstalleerde software getoond.



### TALEN

Deze functie stelt u in staat te kiezen uit de verschillende beschikbare talen.



## 8. REINIGING EN ONDERHOUD

Dit deel is bestemd voor de eindgebruiker en is fundamenteel voor de duurzame werking van het apparaat.

Enkele eenvoudige werkzaamheden, die nauwgezet op vaste tijden moeten worden uitgevoerd, kunnen voorkomen dat onderhoud door gespecialiseerd personeel is vereist.

Voor deze werkzaamheden is geen bijzondere technische kennis vereist daar ze bestaan uit eenvoudige controles van de onderdelen van het apparaat.

### **SLUIT DE HOOFDVOEDING AF ALVORENS ENIGE ONDERHOUDS- OF REINIGINGSWERKZAAMHEDEN UIT TE VOEREN OP HET APPARAAT.**

#### **REINIG HET APPARAAT NIET MET HOGE DRUK WATERSTRALEN.**

#### **VERMIJD OM WATER OP DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN TE SPROEIEN.**

**APPARAAT** Controleer of het frame schoon is.

Lever bijzondere aandacht op voor de delen in staal.

Reinig de binnen- en buitenoppervlakken alleen met warm water en zeep of een neutraal reinigingsmiddel.

Afspoelen met veel water en grondig afdrogen.

Als het apparaat een lange tijd niet wordt gebruikt, het volgende doen: zet de hoofdschakelaar in de OFF-stand.

Verwijder de stekker uit het stopcontact.

Leeg het apparaat en reinig het.

Laat de deur halfopen om te vermijden dat geurtjes ontstaan.

Bescherm de compressor tegen stof.

**KERNSONDE** Maak voor het eerste gebruik en na elk gebruik de rand goed schoon.

Als de kernsonde niet wordt gebruikt, ze met de rubberen kap afdekken en op haar plaats zetten in de kamer van het apparaat.

**CONDENSSPOEL** Het is van belang dat de spoel een zo groot mogelijke warmtewisseling kan leveren.

Het is daarom van primair belang dat het oppervlak van de spoel steeds vrij van vuil of stof is, dat kan veroorzaakt worden door de ventilator.

Gebruik een stofzuiger en een zachte borstel om onzuiverheden zoals papier of stof van de spoel te verwijderen.

Controleer of de aluminium vinnen niet zijn beschadigd of verbogen; "kam" in dit geval de spoel met het juiste gereedschap totdat de oorspronkelijke toestand is hersteld zodat de luchtstroom wordt geoptimaliseerd.

**STROOMKABEL** Controleer of de stroomkabel, waarmee het apparaat met het stopcontact is aangesloten, geen insnijdingen of barsten vertoont, waardoor de isolatie in gevaar wordt gebracht.

Neem contact op met ons erkend service centre als onderhoud is vereist.





